# 叶兴阳

双语音标有声读物




## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 3 个章节


**1.** 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, November 4,) 000001

**2.** 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, November 4,) 000002

**3.** 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, November 4,) 000003


### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, November 4,) 第1/3页

[ðə; ði] [breɪv] [swɪs] [bɔɪ] .
**THE BRAVE SWISS BOY .**
这 勇敢的 瑞士 男生 .

勇敢的瑞士男孩。

[ðə; ði] ['gəʊldən] [glʌv] .
**THE GOLDEN GLOVE .**
这 金的 手套 .

金手套奖。

[ðə; ði] - ['tʃeɪmbə(r)] .
**THE PREAY CHAMBER .**
这 - 房间 .

普雷室。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['telɪskəʊp] .
**THE BOY'S TELESCOPE .**
这 男孩们 望远镜 .

男孩的望远镜。

[ðə; ði] ['mædʒɪk] ['bɒt(ə)l] .
**THE MAGIC BOTTLE .**
这 魔法 瓶子 .

魔法瓶。

[tuː] [weɪz] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**TWO WAYS OF PUTTING IT .**
二 方式 的 推杆 它 .

两种说法。

[dʒɪm'næstɪk] ['eksəsaɪzɪz] .
**GYMNASTIC EXERCISES .**
体操 练习 .

体操练习。

[ [ˌpiː 'dʒiː] [wʌn] ]
**[ Pg 1 ]**
[ 页 1 ]

[第1页]

[vɒl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

[ai] . — [nəʊ] . [wʌn] .
**I . — No . 1 .**
我 . — 不 . 1 .

一、——第1号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
**Published by HARPER & BROTHERS , New York .**
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔː(r)] [sents] .
**Price Four Cents .**
价格 四 分 .

价格四美分。

---

['tjuːzdeɪ] , [nəʊ'vembə(r)][fɔːr] , - .
**Tuesday , November 4 , 1879 .**
周二 , 十一月 4 , - .

1879年11月4日，星期二。

---

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
**Copyright , 1879 , by Harper & Brothers .**
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1879 年，哈珀兄弟公司。

---

$1 . - [pə(r)][jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] .
**$1 . 50 per Year , in Advance .**
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

---

" ['təuni] ['hɜːrzəl] ['heɪs(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] . " — [drɔːn] [baɪ][siː] . [es] . ['raɪnhɑːrt] .
**" TONI HIRZEL HASTENED OUT OF THE COTTAGE . " — Drawn by C . S . Reinhart .**
" 托尼 赫泽尔 加快 出去 的 这 小屋 . " — 绘制 经过 C . S . 莱因哈特 .

“托尼·赫泽尔匆匆走出小屋。”——CS·莱因哈特绘。

---

[ðə; ði] [breɪv] [swɪs] [bɔɪ] .
**THE BRAVE SWISS BOY .**
这 勇敢的 瑞士 男生 .

勇敢的瑞士男孩。

---

[ai] . — [ðə; ði] [swɪs] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] .
**I . — THE SWISS PEASANT AND HIS SON .**
我 . — 这 瑞士 农民 和 他的 儿子 .

一、瑞士农民和他的儿子。

---

[ðə; ði][fɜːst] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] [tɪpɪŋ] [wɪð] ['faɪə(r)][ðə; ði]['dʒægɪd][ænd; ənd]
**The first beams of the morning sun were tipping with fire the jagged and**
这 第一的 光束 的 这 早晨 太阳 是 小费 和 火 这 锯齿状 和
['aɪsi] [piːks] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['mætəhɔːn] ,
**icy peaks of the Wellhorn and Matterhorn ,**
冰冷的 高峰 的 这 - 和 马特洪峰 ,

清晨的第一缕阳光如同火焰般洒在韦尔霍恩峰和马特霍恩峰嶙峋冰冷的峰顶上。

---

[ðəʊz] [dʒaɪ'gæntɪk] ['mɔnəks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːniːz] ['oʊbər,lænd] ,
**those gigantic monarchs of the Bernese Oberland ,**
那些 巨大 君主 的 这 伯尔尼 奥伯兰 ,

伯尔尼高地那些巨大的君主们，

---

[wen] [ə; eɪ]['slendə(r)] [juːθ] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [hɝːdzmənz] ['kɒtɪdʒ]
**when a slender youth came out to the door of a small herdsman's cottage**
什么时候 一个 苗条 青年 来了 出去 到 这 门 的 一个 小的 牧民的 小屋
[nɪə(r)] - ,
**near Meyringen ,**
靠近 - ,

当一个身材瘦削的青年走到梅林根附近一位牧羊人小屋的门口时，

---

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə][nəʊt] [ðə; ði] ['weðə(r)] .
**and looked up at the sky to note the weather .**
和 看起来 向上 在 这 天空 到 笔记 这 天气 .

然后抬头望向天空，查看天气情况。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['splendɪd] [deɪ] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] [hiː; hi] ,
" We shall have a splendid day , father , " said he ,
" 我们 将 有 一个 灿烂 天 , 父亲 , " 说 他 ,

"父亲，我们今天一定会过得很愉快,"他说。

['ɑːftə(r)] ['glɑːnsɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
after glancing all around for a few minutes .
后 瞥了一眼 全部 大约 为了 一个 很少 分钟 .

环顾四周几分钟后。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [klaʊd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜː(r)] - [triːz] ['spɑːk(ə)l] [laɪk] ['sɪlvə(r)][ɪn]
" There isn't a cloud to be seen , and the fir - trees sparkle like silver in
" 那里 不是 一个 云 到 是 已见 , 和 这 冷杉 - 树木 火花 喜欢 银 在
[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] . "
the morning air . "
这 早晨 空气 . "

"万里无云，杉树在晨光中闪闪发光，如同银子一般。"

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['wɔːltə] , " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd]
" I am glad to hear it , Walter , " replied a powerful voice from inside
" 我 是 高兴的 到 听到 它 , 沃尔特 , " 回复 一个 强大的 嗓音 从 里面
[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,
the cottage ,
这 小屋 ,

"听到这个消息我很高兴，沃尔特,"小屋里传来一个洪亮的声音。

" [fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst] [krɒs] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [grɪndəlˌwɔːld] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['kʌz(ə)n] .
" for I must cross the hill to Grindelwald to - day to see my cousin .
" 为了 我 必须 叉 这 爬坡道 到 格林德沃 到 - 天 到 看 我的 表哥 .

"因为我今天必须翻过山去格林德瓦看望我的表兄。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['plezəntə] [ɪn] [faɪn] ['weðə(r)] [ðæn; ðən][ɪn][reɪn]
It is a long journey , and much pleasanter in fine weather than in rain
它 是 一个 长的 旅行 , 和 很多 更令人愉悦 在 美好的 天气 比 在 雨
[ænd; ənd] [fɒg] .
and fog .
和 多雾路段 .

这是一段漫长的旅程，晴天比雨雾天要舒适得多。

[juː; jʊ][kæn; kən][let] [aʊt] [ðə; ði] [gəʊts] , [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kaʊ] ,
You can let out the goats , and look after the cow ,
你 能 让 出去 这 山羊 , 和 看 后 这 奶牛 ,

你可以放羊，也可以照看奶牛。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][mʌst; məst] [mɪlk] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ] . "
for we must milk them before I go . "
为了 我们 必须 牛奶 他们 前 我 去 . "

因为在我走之前，我们必须榨取它们的汁液。

" [əʊ] , - [ɪz] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'dʒɔɪndə(r)] ; " [ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] ;
" Oh , Liesli is not far off , " was the rejoinder ; " I see her coming along ;
" 哦 , - 是 不是 远的 离开 , " 曾是 这 回复 ; " 我 看 她 未来 沿着 ;

"哦，莉丝莉不远了,"对方回答说；"我看到她正朝这边走来；

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɑːsɪŋ] - [haʊs] [naʊ] .
she is passing Frieshardt's house now .
她 是 通过 - 房子 现在 .

她现在正经过弗里斯哈特的房子。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [kaʊ] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [nəʊz] [wen] [ɪts] ['mɪlkɪŋ] - [taɪm] .
She is a good cow , and always knows when it's milking - time .
她 是 一个 好的 奶牛 , 和 总是 知道 什么时候 它是 挤奶 - 时间 .

她是一头好奶牛，总是知道什么时候该挤奶。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
But what is that ?
但 什么 是 那 ?

但那是什么呢?

---

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] .
" he exclaimed , after a short pause .
" 他 惊呼 , 后 一个 短的 暂停 .

"他停顿了一下，然后惊呼道。"

---

" - [ɪz]['draɪvɪŋ][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [jɑːd] ! — [haɪ] , ['neɪbə(r)] !
" Frieshardt is driving her into his yard ! — Hi , neighbor !
" - 是 驾驶 她 进入 他的 院子 ! — 你好 , 邻居 !

"弗里斯哈特正开车把她开进他的院子里！——嗨，邻居！"

---

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
what are you doing ?
什么 是 你 正在做 ?

你在干什么?

---

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [huːm] [ðæt] [kaʊ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ? "
Don't you know whom that cow belongs to ? "
不 你 知道 谁 那 奶牛 属于 到 ? "

你不知道这头牛是谁的吗?

---

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , ['rʌfli] .
" Yes , of course I do , " replied the farmer , roughly .
" 是的 , 的 课程 我 做 , " 回复 这 农民 , 大致 .

"是的，我当然愿意，"农夫粗声粗气地回答道。

---

" [bʌt; bət] [aɪv] ['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] , [ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] .
" But I've taken a fancy to the cow , and mean to keep her .
" 但 我已经 已采取 一个 想要 到 这 奶牛 , 和 意思是 到 保持 她 .

"但我很喜欢这头母牛，打算留下她。"

---

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
You can tell your father that , if you like ,
你 能 告诉 你的 父亲 那 , 如果 你 喜欢 ,

如果你愿意的话，你可以告诉你的父亲。

---

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] . "
and say that if he wants her he can come and fetch her . "
和 说 那 如果 他 想要 她 他 能 来 和 拿来 她 . "

然后说，如果他想要她，他可以自己来接她。

---

" ['fɑːðə(r)] ! ['fɑːðə(r)] ! " [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] , " ['neɪbə(r)] - [hæz; həz]['teɪkən]
" Father ! father ! " cried the boy , turning round , " Neighbor Frieshardt has taken
" 父亲 ! 父亲 ! " 哭 这 男生 , 转弯 圆形的 , " 邻居 - 有 已采取
['aʊə(r)] [kaʊ] [ə'weɪ] .
our cow away .
我们的 奶牛 离开 .

"爸爸！爸爸！"男孩转过身喊道，"邻居弗里斯哈特把我们的牛带走了。"

---

[kʌm] [ænd; ənd][get][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
Come and get her back .
来 和 得到 她 后退 .

来把她带回来。

---

" [ əu'bei ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [kɔːl] ,
" Obeying his son's call ,
" 服从 他的 儿子的 称呼 ,

"听从儿子的召唤，

['təuni]['hɜːrzəl] ['heɪs(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ['lɒkɪŋ] [ðə; ði]['baɪə(r)][ə'pɒn] - ,
**Toni Hirzel hastened out of the cottage just in time to see his neighbor locking the byre upon Liesli ,**
托尼 赫泽尔 加快 出去 的 这 小屋 只是 在 时间 到 看 他的 邻居 锁定 这 牛棚 之上 - ,

托尼·赫泽尔匆匆走出小屋，正好看到邻居把牛棚的门锁上了，莉丝莉就躲在里面。

[ðə; ði]['əʊnli] [kaʊ] [hiː; hi] [pə'zest] .
**the only cow he possessed .**
这 仅有的 奶牛 他 拥有 .

他唯一的一头牛。

" [əʊ'həʊ] , [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ? "
**" Oho , my friend , " he exclaimed , " what is the meaning of this ? "**
" 哦 , 我的 朋友 , " 他 惊呼 , " 什么 是 这 意义 的 这 ? "

“哦，我的朋友，”他惊呼道，“这是什么意思？”

" [doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , ['hɜːrzəl] ? " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [ænd; ənd] [sɑː'kæstɪk] [təʊn] .
**" Don't you understand , Hirzel ? " replied his neighbor , in a mocking and sarcastic tone .**
" 不 你 理解 , 赫泽尔 ? " 回复 他的 邻居 , 在 一个 嘲讽 和 讽刺的 语气 .

“希尔泽尔，你还不明白吗？”他的邻居用嘲讽的语气回答道。

" [ˌrekə'lekt] [wɒt] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .
**" Recollect what you promised me the other day .**
" 追忆 什么 你 承诺 我 这 其他 天 .

“还记得你前几天答应我的话吗？”

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['əʊɪŋ] [ˌem 'iː] ['fɔːti] [fræŋks] [sɪns] [lɑːst]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [peɪ] [ˌem 'iː] ['jestədeɪ] .
**You have been owing me forty francs since last winter , and said you would pay me yesterday .**
你 有 到过 欠款 我 四十 法郎 自从 最后的 冬天 , 和 说 你 会 支付 我 昨天 .

你从去年冬天起就欠我四十法郎，你说昨天会还给我。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][hæv; həv]['teɪkən][jɔː(r); jə(r)] [kaʊ] ,
**But as you have forgotten it , I have taken your cow ,**
但 作为 你 有 被遗忘的 它 , 我 有 已采取 你的 奶牛 ,

但既然你已经忘记了，我就把你的牛牵走了。

[ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ai] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [bæk] .
**and mean to keep her till I get the money back .**
和 意思是 到 保持 她 直到 我 得到 这 钱 后退 .

我打算把她留着，直到我把钱要回来为止。

" ['təuni]['hɜːrzəl] [fraʊnd] [ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] .
**" Toni Hirzel frowned and bit his lips .**
" 托尼 赫泽尔 皱眉 和 少量 他的 嘴唇 .

托尼·赫泽尔皱起眉头，咬了咬嘴唇。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] , " [sed] [hiː; hi] ,
**" You know very well , " said he ,**
" 你 知道 非常 出色地 , " 说 他 ,

“你很清楚，”他说。

" [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [smɔːl] [det] .
**" that I have not been able to pay my small debt .**
" 那 我 有 不是 到过 有能力的 到 支付 我的 小的 债务 .

“我一直无力偿还我的小额债务。”

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [waɪfs] ['ɪlnəs] [ænd; ənd]['fjuːnərəl][kɒst][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] ;
**My poor wife's illness and funeral cost me a great deal of money ;**
我的 贫穷的 妻子的 疾病 和 葬礼 成本 我 一个 伟大的 交易 的 钱 ;

我可怜的妻子生病和丧葬花了我一大笔钱;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] ,
**but you know quite well that I am an honest man ,**
但 你 知道 相当 出色地 那 我 是 一个 诚实的 男人 ,

但你很清楚我是一个诚实的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌʌn'kaɪnd][ænd; ənd]
**and that there is no need for you to behave in such an unkind and**
和 那 那里 是 不 需要 为了 你 到 表现 在 这样的 一个 不友善 和
[ʌn'frendli] [weɪ] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .
**unfriendly way toward me .**
不友好 方式 朝向 我 .

你完全没有必要用这种不友善、不亲近的方式对待我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['neɪbəli] , - . "
**It is not neighborly , Frieshardt . "**
它 是 不是 邻里 , - . "

弗里斯哈特，这可不是邻里之道。

" ['neɪbəli] ['nɒns(ə)ns] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .
**" Neighborly nonsense ! " replied the farmer .**
" 邻里 废话 ! " 回复 这 农民 .

“邻里间的胡言乱语！”农夫回答道。

" [ðə; ði] [kaʊ] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌn'tɪl][juː; jʊ] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] .
**" The cow belongs to me until you pay the money .**
" 这 奶牛 属于 到 我 直到 你 支付 这 钱 .

“在你付钱之前，这头牛是我的。”

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ðə; ði][saɪz]
**" With these words he turned on his heel and went into his house , the size**
" 和 这些 字 他 转向 在 他的 脚跟 和 去 进入 他的 房子 , 这 尺寸

说完这些话，他转身走进屋子，屋子的大小

[ [ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː] ]
**[ Pg 2 ]**
[ 页 2 ]

[第2页]

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [bɪ'spəʊk] [ðə; ði] ['kʌmfət] , [ɪf] [nɒt][ðə; ði] ['lʌkʃəri] ,
**and general appearance of which bespoke the comfort , if not the luxury ,**
和 一般的 外貌 的 哪个 定制 这 舒适 , 如果 不是 这 奢华 ,
[ɒv; əv][ɪts]['əʊnə(r)] .
**of its owner .**
的 它是 所有者 .

其整体外观体现了主人的舒适程度，即便称不上奢华。

[wɪð] [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['təuni]['hɜːrzəl] ['fɒləʊd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
**With a sad and anxious expression Toni Hirzel followed him with his eye .**
和 一个 伤心 和 焦虑的 表达 托尼 赫泽尔 随后 他 和 他的 眼睛 .

托尼·赫泽尔带着悲伤和焦虑的神情，目光追随着他。

" [bʌt; bət] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [juːθ] , [ɪn] [sə'praɪz] [ænd; ənd]['æŋgə(r)] ,
**" But , father , " said the youth , in surprise and anger ,**
" 但 , 父亲 , " 说 这 青年 , 在 惊喜 和 愤怒 ,

“可是，父亲，”年轻人惊讶又愤怒地说，

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ['kwaɪətli][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðæt] ?
**" do you mean quietly to put up with that ?**
" 做 你 意思是 悄悄 到 放 向上 和 那 ?
你是打算默默忍受吗?

[ai] [ˌwʊdnt] ['sʌfə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] . "
**I wouldn't suffer it , if I were you . "**
我 不会 遭受 它 , 如果 我 是 你 . "
如果我是你，我就不会忍受这种事。

" [hʌʃ] , [hʌʃ] , [maɪ] [bɔɪ] ! " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['kwaɪətli] .
**" Hush , hush , my boy ! " replied his father quietly .**
" 嘘 , 嘘 , 我的 男生 ! " 回复 他的 父亲 悄悄 .
“嘘，嘘，孩子！”他父亲轻声回答。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv] - [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['neɪbə(r)] [ɪn]
**" It is certainly not very kind of Frieshardt to treat a poor neighbor in**
" 它 是 当然 不是 非常 种类 的 - 到 对待 一个 贫穷的 邻居 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [wei] ;
**such a harsh way ;**
这样的 一个 残酷的 方式 ;
“弗里斯哈特如此苛刻地对待贫困的邻居，这实在太不仁慈了；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [lɔː] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] ,
**but he has the law on his side ,**
但 他 有 这 法律 在 他的 边 ,
但他有法律保护。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kænt][dɪ'naɪ] [ðæt] [ai] [əʊ] [hɪm][ðə; ði] ['mʌni] .
**for I can't deny that I owe him the money .**
为了 我 不能 否定 那 我 欠 他 这 钱 .
因为我无法否认我欠他钱。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [peɪd] [hɪm] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['pɒsəb(ə)l] ,
**I should have paid him long ago if it had been possible ,**
我 应该 有 有薪酬的 他 长的 前 如果 它 有 到过 可能的 ,
如果可以的话，我早就该付钱给他了。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðərz] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [deθ] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː] .
**but your poor mother's illness and death prevented me .**
但 你的 贫穷的 母亲的 疾病 和 死亡 阻止 我 .
但是你可怜的母亲生病去世，让我无法前来。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] .
**We must have patience .**
我们 必须 有 耐心 .
我们必须要有耐心。

[ai][deə(r)] [seɪ] [maɪ]['kʌz(ə)n] [wɪl] [lend] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɔːti] [fræŋks] [ɪf] [ai][ɑːsk][hɪm] ,
**I dare say my cousin will lend me the forty francs if I ask him ,**
我 敢 说 我的 表哥 将要 借 我 这 四十 法郎 如果 我 问 他 ,
我敢说，如果我开口问，我表弟会借给我四十法郎。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get]['aʊə(r)] [kaʊ] [bæk] [ə'gen] .
**and then we shall get our cow back again .**
和 然后 我们 将 得到 我们的 奶牛 后退 再次 .
然后我们就能把牛找回来了。

[doʊnt][biː; bi][ə'freɪd] , ['wɑːti] .
**Don't be afraid , Watty .**
不 是 害怕的 , 瓦蒂 .
别害怕，沃蒂。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] - ['fiːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
You shall see Liesli feeding in the meadow again to - morrow . "
你 将 看 - 喂养 在 这 草地 再次 到 - 明天 . "

明天你就能看到莉丝莉在草地上吃草了。

" [jes] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [təʊn] .
" Yes , that she shall , father , " said the boy , in a decided tone .
" 是的 , 那 她 将 , 父亲 , " 说 这 男生 , 在 一个 决定 语气 .

“是的，她会的，父亲，”男孩坚定地说。

" [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] [bæk] ['weðə(r)] [juː; jʊ][get][ðə; ði] ['mʌni] [ɔː(r)][nɒt] .
" She shall be brought back whether you get the money or not .
" 她 将 是 带来 后退 无论 你 得到 这 钱 或者 不是 .

“不管你有没有拿到钱，她都会被带回来。”

- [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][biː; bi] ['θʌrəli] [ə'ʃeɪmd] ['ɪntuː]
Frieshardt shall give her up to - day , and be thoroughly ashamed into
- 将 给 她 向上 到 - 天 , 和 是 彻底 羞愧 进入
[ðə; ði] ['bɑːgən] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hɑːd] - ['hɑːrtɪdnəs] .
the bargain for his hard - heartedness .
这 便宜货 为了 他的 难的 - 真心 .

弗里斯哈特今天就应该把她交出来，并且会为自己的铁石心肠感到无比羞愧。

[hiː; hi][hæz; həz][gɒt] ['fɔːti] [kaʊz] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] ,
He has got forty cows on the hills ,
他 有 得到 四十 牛 在 这 丘陵 ,

他在山上养了四十头牛。

[ænd; ənd] [jet] [rɒbz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][hiː; hi][hæz; həz][gɒt] .
and yet robs a poor neighbor of the only one he has got .
和 然而 抢劫 一个 贫穷的 邻居 的 这 仅有的 一 他 有 得到 .

然而，他却抢走了可怜邻居唯一的财产。

[wɒt] [hɑːm] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] [hɪm] , [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [triːt] [ˌjuː 'es][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] ? "
What harm have we done him , that he should treat us in such a way ? "
什么 伤害 有 我们 完毕 他 , 那 他 应该 对待 我们 在 这样的 一个 方式 ? "

我们究竟做错了什么，让他如此对待我们?

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['wɑːti] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['grəʊɪŋ] [tɔːl] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] ,
" I will tell you , Watty , for you are now growing tall and sensible ,
" 我 将要 告诉 你 , 瓦蒂 , 为了 你 是 现在 生长 高的 和 明智的 ,

“沃蒂，我告诉你，你现在长高了，也懂事了。”

[səʊ] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
so that one can talk to you , " replied his father .
所以 那 一 能 讲话 到 你 , " 回复 他的 父亲 .

“这样才能和你说话，”他父亲回答道。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['envid] [ˌem 'iː][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
" He has envied me the possession of Liesli for a long time ,
" 他 有 令人羡慕 我 这 拥有 的 - 为了 一个 长的 时间 ,

“他一直很羡慕我拥有莉丝莉，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][best] [kaʊ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] ;
for she is the best cow in the whole neighborhood ;
为了 她 是 这 最好的 奶牛 在 这 所有的 邻里 ;

因为她是整个街区最好的母牛；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] [tuː] ['hʌndrəd] [fræŋks][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['ɔːtəm] .
and he offered me two hundred francs for her last autumn .
和 他 提供 我 二 百 法郎 为了 她 最后的 秋天 .

去年秋天，他出价两百法郎想把她买下来。

[æz; əz][ai] [ˌwʊdnt] [sel] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi][hæz; həz] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ,
**As I wouldn't sell her , he has seized her now ,**
作为 我 不会 卖 她 , 他 有 查获 她 现在 ,

因为我不肯卖掉她，所以他现在把她强行带走了。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ai] [kænt] [peɪ] [hɪm] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæz; həz] [lent] [ˌem 'iː] .
**thinking that I can't pay him the money he has lent me .**
思维 那 我 不能 支付 他 这 钱 他 有 借出的 我 .

我担心自己还不起他借给我的钱。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [lɔː] [wɪð] [hɪm] , [ðə; ði] [kaʊ] [wʊd] [biː; bi]['væljuːd] ,
**If I were to go to law with him , the cow would be valued ,**
如果 我 是 到 去 到 法律 和 他 , 这 奶牛 会 是 有价值的 ,

如果我和他一起对簿公堂，那头牛的价值就会被确定。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli] [peɪ] [ˌem 'iː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wɜːθ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [det] .
**and he would only pay me what she is worth over and above the debt .**
和 他 会 仅有的 支付 我 什么 她 是 值得 超过 和 多于 这 债务 .

他只会付给我她应得的、超出债务的部分。

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .
**That is his calculation .**
那 是 他的 计算 .

这是他的计算结果。

[bʌt; bət][ai] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] . "
**But I hope he will soon find that he has made a great mistake . "**
但 我 希望 他 将要 很快 寻找 那 他 有 制成 一个 伟大的 错误 . "

但我希望他很快就会发现自己犯了个大错。

" [jes] , [ai] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
**" Yes , I hope he will , father , " said the boy .**
" 是的 , 我 希望 他 将要 , 父亲 , " 说 这 男生 .

“是的，我希望他会的，父亲，”男孩说。

" [gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] [grɪndəlˌwɔːld] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət][dəʊnt][biː; bi] [ə'nɔɪd] [ɪf] [juː; jʊ][kænt] ['bɒrəʊ] [ðə; ði] ['mʌni] .
**" Go over to Grindelwald quietly , but don't be annoyed if you can't borrow the money .**
" 去 超过 到 格林德沃 悄悄 , 但 不 是 恼怒 如果 你 不能 借 这 钱 .

“悄悄地去格林德沃那里，但如果借不到钱也不要生气。”

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [wɪl] [get] [ðə; ði] [kaʊ] [bæk] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ;
**I tell you that I will get the cow back this very day ;**
我 告诉 你 那 我 将要 得到 这 奶牛 后退 这 非常 天 ;

我向你保证，我今天一定能把牛找回来；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] , ['fɑːðə(r)] , [ðæt] [wen] [ai] [seɪ] [səʊ][ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] . "
**and you know , father , that when I say so I mean it . "**
和 你 知道 , 父亲 , 那 什么时候 我 说 所以 我 意思是 它 . "

父亲，您也知道，我说到做到。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] ['eni] ['fuːlɪʃ] [plænz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] , ['wɑːti] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
**" I hope you haven't got any foolish plans in your head , Watty , " said his father .**
" 我 希望 你 还没有 得到 任何 愚蠢 计划 在 你的 头 , 瓦蒂 , " 说 他的 父亲 .

“沃蒂，我希望你脑子里没有什么愚蠢的计划，”他父亲说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [fɔːs] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] ,
**" It is of no use trying force against our neighbor ,**
" 它 是 的 不 使用 尝试 力量 反对 我们的 邻居 ,

“试图用武力对付我们的邻居是没用的。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪk'stent][ɪn][ðə; ði] [raɪt] . "
for he is to a certain extent in the right . "
为了 他 是 到 一个 肯定 程度 在 这 正确的 . "

因为在某种程度上，他是对的。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['juːzɪŋ] [fɔːs] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" I am not thinking of using force , " said the boy .
" 我 是 不是 思维 的 使用 力量 , " 说 这 男生 .

“我没打算使用武力，”男孩说。

" [liːv] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][gəʊ]['kwaɪətli][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] .
" Leave the matter to me , and go quietly on your journey .
" 离开 这 事情 到 我 , 和 去 悄悄 在 你的 旅行 .

“这件事就交给我吧，你安静地继续你的旅程。”

[ai] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ,
I know perfectly well what I am going to do ,
我 知道 完美 出色地 什么 我 是 去 到 做 ,

我非常清楚自己要做什么，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] .
and you may be certain that it is nothing wrong .
和 你 可能 是 肯定 那 它 是 没有什么 错误的 .

您可以肯定，这绝对没有问题。

" [ðə; ði] [tɔːl] [ænd; ənd] ['rʌdi] [juːθ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stedi] [ænd; ənd]
" The tall and ruddy youth looked at his father with such a steady and
" 这 高的 和 红润 青年 看起来 在 他的 父亲 和 这样的 一个 稳定的 和
['əʊpən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənst] .
open expression that all his fears were silenced .
打开 表达 那 全部 他的 恐惧 是 沉默 .

“这位身材高挑、面色红润的年轻人用一种沉稳而坦诚的眼神看着他的父亲，让父亲所有的恐惧都烟消云散了。”

" [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] , ['wɔːltə] , " [sed] [hiː; hi] .
" Well , you are no longer a child , Walter , " said he .
" 出色地 , 你 是 不 更长 一个 孩子 , 沃尔特 , " 说 他 .

“沃尔特，你已经不再是小孩子了。”他说。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˌsɪks'tiːn] [lɑːst] [meɪ] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [j'ɪəz] [ɒv; əv]
" You were sixteen last May , and ought to have come to years of
" 你 是 十六 最后的 可能 , 和 应该 到 有 来 到 年 的
[dɪ'skreʃn] .
discretion .
审慎 .

“你去年五月就十六岁了，应该已经到了懂事的年纪了。”

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [plæn][juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] .
But I should very much like to know what plan you have got in your head .
但 我 应该 非常 很多 喜欢 到 知道 什么 计划 你 有 得到 在 你的 头 .

但我很想知道你脑子里有什么计划。

[woʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [bɔɪ] ? "
Won't you tell me , boy ? "
惯于 你 告诉 我 , 男生 ? "

你难道不肯告诉我吗，孩子？

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , ['fɑːðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['wɔːltə] ,
" You shall hear to - night , after you come back , father , " replied Walter ,
" 你 将 听到 到 - 夜晚 , 后 你 来 后退 , 父亲 , " 回复 沃尔特 ,
['smaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

“父亲，您今晚回来后就会听到消息了。”沃尔特笑着回答道。

" [bʌt; bət][ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ə'gen] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [ɔː(r)] ['wɪkɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
**" But I assure you again that there is nothing wrong or wicked in it ,**
" 但 我 保证 你 再次 那 那里 是 没有什么 错误的 或者 邪恶 在 它 ,

但我再次向你保证，这其中没有任何错误或邪恶之处。

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][hænd][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] . "
**and give you my hand upon it . "**
和 给 你 我的 手 之上 它 . "

并将我的手放在上面。

" [wel] , [ðen] , [duː; də] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
**" Well , then , do whatever you have a mind to , " said his father .**
" 出色地 , 然后 , 做 任何 你 有 一个 头脑 到 , " 说 他的 父亲 .

“那么，你想做什么就做什么吧。”他父亲说。

" [ai][mʌst; məst][nɒt] [luːz] ['eni][mɔː(r)][taɪm] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [bɪ'fɔː(r)][ai][get] [bæk] .
**" I must not lose any more time , or it will be too late before I get back .**
" 我 必须 不是 失去 任何 更多的 时间 , 或者 它 将要 是 也 晚的 前 我 得到 后退 .

我不能再耽搁时间了，否则等我回去就太晚了。

[ˌfeə'wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [pleɪ] ['eni] ['rəʊgɪʃ] [trɪks] .
**Farewell , my boy , and see that you don't play any roguish tricks .**
告别 , 我的 男生 , 和 看 那 你 不 玩 任何 调皮 技巧 .

孩子，一路走好，记住别耍什么花招。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði]['pez(ə)nt] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['ælpənstɒk] ,
**" With these words the peasant took his alpenstock ,**
" 和 这些 字 这 农民 采取 他的 登山杖 ,

说完这些话，农夫拿起了他的登山杖。

[æz; əz][ðə; ði] [lɒŋ] ['aɪən] - ['pɔɪntɪd] [stɪk] [ɪz] [nemd] [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][aɪs] -
**as the long iron - pointed stick is named which is used for crossing the ice -**
作为 这 长的 铁 - 尖 戳 是 命名 哪个 是 用过的 为了 过境 这 冰 -
['fiːldz] , [ænd; ənd][set] [fɔːθ] .
**fields , and set forth .**
字段 , 和 放 前进 .

人们将用于穿越冰原的长铁尖棍命名为“出发棍”。

" [gʊd] - [baɪ] , [maɪ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
**" Good - by , my dear father , " said the boy ,**
" 好的 - 经过 , 我的 亲爱的 父亲 , " 说 这 男生 ,

“再见了，我亲爱的父亲，”男孩说道。

['geɪzɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði][rəʊd][hɪd][hɪm][frɒm; frəm] [vjuː] .
**gazing after him until a turn in the road hid him from view .**
凝视 后 他 直到 一个 转动 在 这 路 隐藏 他 从 看法 .

我一直注视着他，直到道路拐弯处把他挡在了视线之外。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [ə'weɪ] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [æŋ'zaɪəti] .
**" It is better that you should go away quietly and without anxiety .**
" 它 是 更好的 那 你 应该 去 离开 悄悄 和 没有 焦虑 .

“你最好平静地离开，不要焦虑。”

[ɪf] [ai][hæd; həd][təʊld][juː; jʊ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ,
**If I had told you what I am going to do ,**
如果 我 有 讲述 你 什么 我 是 去 到 做 ,

如果我事先告诉你我要做什么，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [vekst] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] , [ænd; ənd][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
**you would have been vexed and nervous , and have tried to turn me from it .**
你 会 有 到过 烦恼 和 紧张的 , 和 有 尝试 到 转动 我 从 它 .

你当时肯定会感到恼怒和紧张，并且会试图让我放弃这个想法。

---

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['hɪndə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [set][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] ['ɜːnɪst] .
**But now I shall have nothing to hinder me , and I can set to work in earnest .**
但 现在 我 将 有 没有什么 到 阻碍 我 , 和 我 能 放 到 工作 在 认真 .

但现在我没有任何阻碍了，我可以认真地开始工作了。

---

[ai] [wɪl] [mɪlk] [ðə; ði] [gəʊts] [fɜːst] , [ðəʊ] ,
**I will milk the goats first , though ,**
我 将要 牛奶 这 山羊 第一的 , 尽管 ,

不过，我得先挤羊奶。

---

[ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ænɪmlz] [meɪ] [nɒt]['sʌfə(r)] [tɪl] [ai][get] [bæk] .
**that the poor animals may not suffer till I get back .**
那 这 贫穷的 动物 可能 不是 遭受 直到 我 得到 后退 .

希望在我回来之前，这些可怜的动物们不会再受苦。

---

" [ə'biːdiənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [laʊd] [kɔːl] , [ðə; ði] [gəʊts] [keɪm] ['frɪskɪŋ] [ə'lɒŋ] ;
**" Obedient to his loud call , the goats came frisking along ;**
" 听话 到 他的 大声 称呼 , 这 山羊 来了 搜身 沿着 ;

听到他大声的呼喊，山羊们欢快地跑了过来；

---

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'liːvd] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] [mɪlk] , ['wɔːltə] [dræŋk][sʌm; səm] ,
**and after having relieved them of their milk , Walter drank some ,**
和 后 拥有 松了口气 他们 的 他们的 牛奶 , 沃尔特 喝 一些 ,

喂饱它们之后，沃尔特自己也喝了一些。

---

[et; eɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [bred] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
**ate a little black bread to it ,**
吃 一个 小的 黑色的 面包 到 它 ,

它吃了一点黑面包。

---

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] [pæn] ,
**and then put the rest of the milk in a flat pan ,**
和 然后 放 这 休息 的 这 牛奶 在 一个 平坦的 平底锅 ,

然后将剩余的牛奶倒入平底锅中，

---

[wɪtʃ] [hiː; hi] [set] ['keəfəli] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['selə(r)] .
**which he set carefully in the cool cellar .**
哪个 他 放 小心 在 这 凉爽的 地窖 .

他小心翼翼地将它们放置在凉爽的地窖里。

---

[wen] [ðə; ði] [gəʊts] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] ,
**When the goats had returned to the hills ,**
什么时候 这 山羊 有 返回 到 这 丘陵 ,

当山羊们回到山上时，

---

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['klæmbərɪŋ] [frɒm; frəm][kræg][tuː; tə][kræg][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd] ['hɜːbɪdʒ] ,
**and were clambering from crag to crag in search of grass and herbage ,**
和 是 攀爬 从 岩 到 岩 在 搜索 的 草 和 草本植物 ,

他们攀爬于各个岩壁之间，寻找草料。

['wɔːltə] [slʌŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ['hʌntɪŋ] [bæg] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

**Walter slung a light hunting bag across his shoulder ,**

沃尔特 吊着 一个 光 打猎 包 穿过 他的 肩膀 ,

沃尔特把一个轻便的猎装包斜挎在肩上，

---

[stʌk] [ə; eɪ] [smɔːl] [æks] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['hænd(ə)l] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [belt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪf] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

**stuck a small axe with a short handle into his belt , and a knife into his pocket ,**

卡住 一个 小的 斧头 和 一个 短的 处理 进入 他的 腰带 , 和 一个 刀 进入 他的 口袋 ,

他把一把短柄小斧别在腰带上，又把一把刀插进口袋里。

---

[fɪld] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [wɪð] ['gəʊts] [mɪlk] ,

**filled a bottle with goat's milk ,**

已填 一个 瓶子 和 山羊的 牛奶 ,

用羊奶装满一瓶瓶子，

---

[ænd; ənd] [ðen] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hʌntʃ] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bæg] .

**and then cut off a large hunch of bread and placed it with the bottle in his bag .**

和 然后 切 离开 一个 大的 直觉 的 面包 和 放置 它 和 这 瓶子 在 他的 包 .

然后切下一大块面包，和瓶子一起放进他的包里。

---

[hiː; hi] [ðen] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [staʊt] ['ælpənstɒk] [ænd; ənd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] ,

**He then selected a stout alpenstock and tried it carefully ,**

他 然后 已选 一个 肥硕 登山杖 和 尝试 它 小心 ,

然后他挑选了一根结实的登山杖，小心翼翼地试了试。

---

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['aɪən] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [strɒŋ] .

**to see if the iron point was sharp and strong .**

到 看 如果 这 铁 观点 曾是 锋利的 和 强的 .

检查铁尖是否锋利坚固。

---

[wen] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [θɪn] [strɒŋ] [kɔːd] ,

**When these preparations were made , he looked for a piece of thin strong cord ,**

什么时候 这些 准备工作 是 制成 , 他 看起来 为了 一个 片 的 薄的 强的 绳索 ,

准备工作完成后，他找了一段细而结实的绳子。

---

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʃæmwɑː] - ['hʌntəz] [teɪk] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðeə(r)] ['deɪndʒərəs] ['ælpaɪn] ['dʒɜːrniz] ,

**such as the chamois - hunters take with them on their dangerous Alpine journeys ,**

这样的 作为 这 麂皮 - 猎人 拿 和 他们 在 他们的 危险的 高山 旅程 ,

例如，羚羊猎人在危险的高山之旅中携带的物品。

---

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [bæg] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] , [ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

**put it into his bag beside the bread and milk , and quitted the cottage ,**

放 它 进入 他的 包 旁 这 面包 和 牛奶 , 和 辞职 这 小屋 ,

他把东西放进包里，和面包牛奶放在一起，然后离开了小屋。

---

[ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['bəʊltɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

**the door of which he bolted on the outside .**

这 门 的 哪个 他 螺栓连接 在 这 外部 .

他把门从外面闩上了。

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊərz] [wɔːk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd]
**The cottage was about half an hour's walk from the inn on the road**
这 小屋 曾是 关于 一半 一个 小时 走 从 这 客栈 在 这 路
[frɒm; frəm] - [tuː; tə] [grɪndəlˌwɔːld] ,
**from Meyringen to Grindelwald ,**
从 - 到 格林德沃 ,

从梅林根到格林德瓦的路上的旅馆到小屋大约需要步行半小时。

[ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ðə; ði] [staʊt] - [hɑːtɪd] [juːθ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [steps] .
**and thither the stout - hearted youth turned his steps .**
和 那里 这 肥硕 - 心地 青年 转向 他的 步骤 .

于是，这位胆大的年轻人转身朝那边走去。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [stɪl] [ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] ,
**The sun was still low in the east when he arrived ,**
这 太阳 曾是 仍然 低的 在 这 东方 什么时候 他 到达的 ,

他到达时，太阳还低垂在东方。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;
**for it was early in the morning ;**
为了 它 曾是 早期的 在 这 早晨 ;

因为当时是清晨；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn]
**but a number of horses and mules stood at the door of the inn**
但 一个 数字 的 马匹 和 骡子 站立 在 这 门 的 这 客栈
['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['raɪdəz] .
**waiting for their riders .**
等待 为了 他们的 骑手 .

但许多马匹和骡子站在客栈门口，等待着它们的骑手。

['sevrəl] [gaɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'baʊt] ,
**Several guides were loitering about ,**
一些 指南 是 游荡 关于 ,

几个向导在附近闲逛，

['redi] [tuː; tə] [kən'dʌkt] ['trævələz] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [stiːp] [haɪts] ['laɪɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
**ready to conduct travellers either to the steep heights lying above the village ,**
准备好 到 执行 旅行者 任何一个 到 这 陡 高度 说谎 多于 这 村庄 ,

准备带领旅行者前往村庄上方陡峭的山峰，

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɔːtə(r)] - [fɔːls] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪkənˌbɑːk] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
**down to the beautiful water - falls of the Reichenbach , or to the village**
向下 到 这 美丽的 水 - 瀑布 的 这 赖兴巴赫 , 或者 到 这 村庄
[ɒv; əv] - .
**of Meyringen .**
的 - .

您可以前往美丽的赖兴巴赫瀑布，或者前往梅林根村。

" [wel] , ['wɑːti] ['hɜːrzəl] , " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gaɪdz] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [sə'luːt] ,
**" Well , Watty Hirzel , " said one of the guides in answer to the boy's salute ,**
" 出色地 , 瓦蒂 赫泽尔 , " 说 一 的 这 指南 在 回答 到 这 男孩们 礼炮 ,

“你好，沃蒂·赫泽尔，”其中一位向导回应男孩的敬礼时说道。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [fræŋks] [tuː; tə] - [deɪ] ,
**" I suppose you want to earn a couple of francs to - day ,**
" 我 认为 你 想 到 赚 一个 夫妻 的 法郎 到 - 天 ,

“我猜你今天想赚点法郎吧。”

[æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [ɑːmd] [wɪð] ['ælpənstɒk] [ænd; ənd] [geɪm] [bæg] ?
**as you have come armed with alpenstock and game bag ?**
作为 你 有 来 武装 和 登山杖 和 游戏 包 ?

你们都带着登山杖和猎物袋来了？

[juː; jʊ]['kʊd(ə)nt][hæv; həv]['tʃəʊzn] [ə; eɪ]['betə(r)] [deɪ] .
**You couldn't have chosen a better day .**
你 不能 有 选定 一个 更好的 天 .

你选的这一天真是再好不过了。

---

['evri] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] [ɪz] [fʊl] ,
**Every room in the inn is full ,**
每一个 房间 在 这 客栈 是 满的 ,

旅店所有房间都住满了人。

---

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['iːzəli] [get] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['glæsiəz] [ɔː(r)] ['eniweə(r)] [els] . "
**and you will easily get somebody to take to the glaciers or anywhere else . "**
和 你 将要 容易地 得到 某人 到 拿 到 这 冰川 或者 任何地方 别的 . "

你很容易就能找到人带你去冰川或其他任何地方。

---

" [nəʊ] , [nəʊ] , - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [ai] ['hævnt] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [treɪd] [ə'weɪ]
**" No , no , Mohrle , " replied the boy ; " I haven't come to take your trade away**
" 不 , 不 , - , " 回复 这 男生 ; " 我 还没有 来 到 拿 你的 贸易 离开
[frɒm; frəm][juː; jʊ] ;
**from you ;**
从 你 ;

“不，不，莫尔勒，”男孩回答说；“我不是来抢走你的手艺的；

---

[ai]['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] ,
**I only want to speak to Mr . Seymour ,**
我 仅有的 想 到 说话 到 先生 . 西摩 ,

我只想和西摩先生谈谈。

---

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] ['skɒtlənd] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['steɪˌɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
**the gentleman from Scotland who has been staying here for about a**
这 绅士 从 苏格兰 WHO 有 到过 入住 这里 为了 关于 一个
[mʌnθ] .
**month .**
月 .

那位来自苏格兰的先生已经在这里住了大约一个月了。

---

[hiː; hi] ['hæznt] [left] [jet] , [ai] [həʊp] ? "
**He hasn't left yet , I hope ? "**
他 还没有 左边 然而 , 我 希望 ? "

他还没走吧?

---

" [nəʊ] ; [ðeə(r)][hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [gaɪd] .
**" No ; there he is at the window , " said the guide .**
" 不 ; 那里 他 是 在 这 窗户 , " 说 这 指导 .

“不，他就在窗边，”导游说。

---

" [bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːn] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] ,
**" But you won't be able to earn anything from him ,**
" 但 你 惯于 是 有能力的 到 赚 任何事物 从 他 ,

但你从他那里什么也得不到。

---

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl] [ðə; ði] [rəʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['oʊbərˌlænd][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
**for he knows all the roads of the Oberland as well as any of us .**
为了 他 知道 全部 这 道路 的 这 奥伯兰 作为 出色地 作为 任何 的 我们 .

因为他像我们任何人一样熟悉伯尔尼高地的所有道路。

---

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] ? "
**What do you want to speak to him about ? "**
什么 做 你 想 到 说话 到 他 关于 ? "

你想和他谈什么?

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [pə'hæps] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , " [rɪ'plaɪd]
**" You will find that out in the evening , perhaps , when you come back , " replied**
" 你 将要 寻找 那 出去 在 这 晚上 , 也许 , 什么时候 你 来 后退 , " 回复
['wɔːltə] .
**Walter .**
沃尔特 .

"也许你晚上回来的时候就会知道了,"沃尔特回答说。

---

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['siːkrət][æt; ət]['prez(ə)nt] . "
**" It is a secret at present . "**
" 它 是 一个 秘密 在 展示 . "

"目前这是个秘密。"

---

" [ɑː'hɑː] ! [ai] [ˌʌndə'stænd] .
**" Aha ! I understand .**
" 啊哈 ! 我 理解 .

"啊哈！我明白了。"

---

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃæmwɑː] ,
**You have discovered the track of a chamois ,**
你 有 发现 这 追踪 的 一个 麂皮 ,

你发现了羚羊的足迹。

---

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [ʃɒt]
**and are going to take the gentleman to see if he can get a shot**
和 是 去 到 拿 这 绅士 到 看 如果 他 能 得到 一个 射击
[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
**at it .**
在 它 .

他们打算带这位先生去看看他是否有机会尝试一下。

---

[hiː; hi] [ siːm ] [kwaɪt][mæd] [ə'pɒn] ['hʌntɪŋ] ,
**He seems quite mad upon hunting ,**
他 似乎 相当 疯狂的 之上 打猎 ,

他似乎对狩猎非常着迷。

---

[ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [get][ə; eɪ][faɪv] - [fræŋk] [piːs] [ɪf] [juː; jʊ] [help] [hɪm] . "
**and I dare say you will get a five - franc piece if you help him . "**
和 我 敢 说 你 将要 得到 一个 五 - 法郎 片 如果 你 帮助 他 . "

我敢说，如果你帮他，至少能得到五法郎。

---

" ['veri] ['laɪkli] , - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ; [ænd; ənd] [ðen] [baʊd] [tuː; tə]
**" Very likely , Mohrle , " replied the youth , with a laugh ; and then bowed to**
" 非常 可能 , - , " 回复 这 青年 , 和 一个 笑 ; 和 然后 鞠躬 到
[ðə; ði] ['dʒentlmən] ,
**the gentleman ,**
这 绅士 ,

"很有可能，莫尔勒,"年轻人笑着回答，然后向这位先生鞠了一躬。

---

[huː] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['laɪvli] [siːn] [bɪ'ləʊ] .
**who stood at a window of the inn surveying the lively scene below .**
WHO 站立 在 一个 窗户 的 这 客栈 测量 这 热闹 场景 以下 .

他站在客栈的窗边，俯瞰着楼下热闹的景象。

---

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hiː; hi] [ 'bekən ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [baʊd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [went]
**Opening the window , he beckoned to the boy , who bowed again , and went**
开幕 这 窗户 , 他 招手 到 这 男生 , WHO 鞠躬 再次 , 和 去
['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
**into the house .**
进入 这 房子 .

他打开窗户，向男孩招手，男孩再次鞠躬，然后走进了屋子。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] [gaɪd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
**" He is a sharp boy , " said the guide to one of his companions .**
" 他 是 一个 锋利的 男生 , " 说 这 指导 到 一 的 他的 同伴 .
“他是个很聪明的孩子，”向导对他的一个同伴说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['meni] [lædz] [ɪn][ðə; ði] ['oʊbərˌlænd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][bəʊld][ænd; ənd] ['æktɪv]
**" There are not many lads in the Oberland who are as bold and active**
" 那里 是 不是 许多 小伙子们 在 这 奥伯兰 WHO 是 作为 大胆的 和 积极的
[ɪn] ['klaɪmɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] .
**in climbing as he is .**
在 攀登 作为 他 是 .
“在伯尔尼高地，像他这样勇敢积极地进行攀岩的年轻人并不多见。”

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [biːt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)] - ['stɔːkɪŋ] .
**And no one can beat him for deer - stalking .**
和 不 一 能 打 他 为了 鹿 - 跟踪 .
在猎鹿方面，没有人能胜过他。

[bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ]['wʌndə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['təuni]['hɜːrzəl] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
**But it's no wonder , for Toni Hirzel , his father ,**
但 它是 不 想知道 , 为了 托尼 赫泽尔 , 他的 父亲 ,
但这并不奇怪，因为他的父亲是托尼·赫泽尔。

[ɪz][ðə; ði] [best] ['ʃæmwɑː] - ['hʌntə(r)][ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] . "
**is the best chamois - hunter in this part of the country . "**
是 这 最好的 麂皮 - 猎人 在 这 部分 的 这 国家 . "
他是这一带最好的羚羊猎人。

" [jes] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] ['feləʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
**" Yes , he is a brave fellow , " was the reply .**
" 是的 , 他 是 一个 勇敢的 同伴 , " 曾是 这 回复 .
“是的，他是个勇敢的人，”对方回答道。

" [ai] [nəʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wel] .
**" I know his father well .**
" 我 知道 他的 父亲 出色地 .
我跟他父亲很熟。

[ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['klevər] ['spɔːtsmən] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [laɪf] ,
**There isn't a cleverer sportsman in the mountains ; but it's a dangerous life ,**
那里 不是 一个 更聪明 运动员 在 这 山脉 ; 但 它是 一个 危险的 生活 ,
山里没有比他更聪明的运动员了；但这是一条危险的道路。

[ænd; ənd][ai] ['ʃudnt] [laɪk] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð] [hɪm] .
**and I shouldn't like to change places with him .**
和 我 不应该 喜欢 到 改变 地方 和 他 .
我不应该愿意和他交换位置。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['strendʒər] [ðə; ði] [saɪts] ;
**It is much more comfortable to show strangers the sights ;**
它 是 很多 更多的 舒服的 到 展示 陌生人 这 景点 ;
带陌生人游览景点要自在得多；

[ðeə(r)][ɪz] [les] ['perəl][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)]['prɒfɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
**there is less peril and a great deal more profit in it . "**
那里 是 较少的 危险 和 一个 伟大的 交易 更多的 利润 在 它 . "
这样做风险更小，利润却更高。

" [ænd; ənd] [jet] [ai] [wʊd] ['weɪdʒə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['təuni] [ˌwʊdnt] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
**" And yet I would wager anything that Toni wouldn't change places with us ,**
" 和 然而 我 会 赌注 任何事物 那 托尼 不会 改变 地方 和 我们 ,
“但我敢打赌，托尼绝不会和我们交换位置。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fɜːst] ['spiːkə(r)] .
**" replied the first speaker .**
" 回复 这 第一的 扬声器 .

"第一个发言者回答道。"

---

" [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] ['əʊnli] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [laɪf] .
**" He told me only a week ago that it was impossible to give up the hunting life .**
" 他 讲述 我 仅有的 一个 星期 前 那 它 曾是 不可能的 到 给 向上 这 打猎 生活 .

"就在一周前，他还告诉我，他不可能放弃狩猎生活。"

---

- [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] [bəʊθ] [lɒst] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [hiː; hi] ,
**' My father and grandfather both lost their lives by it , ' said he ,**
- 我的 父亲 和 祖父 两个都 丢失的 他们的 生活 经过 它 , - 说 他 ,

"我的父亲和祖父都因此丧命，"他说。

---

- [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ai] ['ʃɑːnt] [feə(r)] ['eni] ['betə(r)] ; [bʌt; bət] [wen'evə(r)] [ai] [siː] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃæmwɑː] ,
**' and I know I sha'n't fare any better ; but whenever I see the track of a chamois ,**
- 和 我 知道 我 不会 票价 任何 更好的 ; 但 每当 我 看 这 追踪 的 一个 麂皮 ,

我知道我的境遇也不会好到哪里去；但每当我看到羚羊的足迹，

---

[ai] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɒf] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . -
**I must be off after it . '**
我 必须 是 离开 后 它 . -

我得赶紧去把它拿下。

---

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃæmwɑː] - ['hʌntəz] . "
**That is the way with all your chamois - hunters . "**
那 是 这 方式 和 全部 你的 麂皮 - 猎人 . "

你们那些猎羚羊的人都是这样的。

---

" [wel] , [meɪ] [gɒd] [lɒŋ] [prɪ'zɜːv] [hɪm] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [deθ] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
**" Well , may God long preserve him from such an awful death ! " said the other .**
" 出色地 , 可能 上帝 长的 保存 他 从 这样的 一个 可怕 死亡 ! " 说 这 其他 .

"但愿上帝保佑他免遭如此可怕的死法！"另一个人说道。

---

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['kɒmz] ['aʊə(r)] ['pɑːti] .
**" But there comes our party .**
" 但 那里 来 我们的 派对 .

但是，我们的派对来了。

---

[lʊk] ['ɑːftə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] , - .
**Look after your horse , Mohrle .**
看 后 你的 马 , - .

莫尔勒，照顾好你的马。

---

" [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ə'brʌptli] [kʌt] [ʃɔːt] .
**" The conversation was thus abruptly cut short .**
" 这 对话 曾是 因此 突然 切 短的 .

谈话就这样戛然而止。

---

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
**The ladies and gentlemen mounted the animals that were waiting for them ,**
这 女士们 和 先生们 安装 这 动物 那 是 等待 为了 他们 ,

女士们和先生们骑上了早已等候在那里的牲畜。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] [wɒz; wəz] [klɪəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] [θrɒŋ] .
**and in a few minutes the space in front of the inn was cleared of the busy throng .**
和 在 一个 很少 分钟 这 空间 在 正面 的 这 客栈 曾是 已清除 的 这 忙碌的 人群 .

几分钟后，客栈前的人群就散去了。

" [naʊ] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skɑːtʃmən] ,
**" Now , then , " said the young Scotchman ,**
" 现在 , 然后 , " 说 这 年轻的 苏格兰人 ,

“那么，”年轻的苏格兰人说道。

[huːz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [left] ,
**whose attention had been occupied with the company which had just left ,**
谁 注意力 有 到过 占领 和 这 公司 哪个 有 只是 左边 ,

他的注意力一直集中在刚刚离开的那家公司身上，

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [tɜːnd] [tuː; tə] ['wɔːltə] .
**and who now turned to Walter .**
和 WHO 现在 转向 到 沃尔特 .

然后他转向了沃尔特。

" [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [dɪ'skʌvəd] [sʌm; səm] [njuː] [træks] , [ænd; ənd] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ? "
**" Has your father discovered some new tracks , and sent you to tell me ? "**
" 有 你的 父亲 发现 一些 新的 轨道 , 和 发送 你 到 告诉 我 ? "

“你父亲是不是发现了什么新的线索，派你来告诉我了？”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .
**" No , Sir .**
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['ɜːnɪst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,
**I have come to ask you if you were in earnest the other day ,**
我 有 来 到 问 你 如果 你 是 在 认真 这 其他 天 ,

我来是想问问你，那天你是不是认真的。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['vʌltʃərz] [bruːd] . "
**and if you really wish to have a vulture's brood . "**
和 如果 你 真的 希望 到 有 一个 秃鹫的 幼虫 . "

如果你真的想要一窝秃鹫的孩子的话。”

" [ə; eɪ] ['vʌltʃərz] [bruːd] , [bɔɪ] ? " [ ɪn'kwaiə ][ðə; ði] ['skɑːtʃmən] , [wɪð] ['iːgə(r)][ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] .
**" A vulture's brood , boy ? " inquired the Scotchman , with eager and sparkling eyes .**
" 一个 秃鹫的 幼虫 , 男生 ? " 询问 这 苏格兰人 , 和 渴望的 和 闪闪发光 眼睛 .

“是秃鹫的幼崽吗，孩子？”苏格兰人问道，眼神充满渴望和兴奋。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'skʌvəd] [wʌn] ? "
**" Have you discovered one ? "**
" 有 你 发现 一 ? "

你发现了吗?

" [jes] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] .
**" Yes , Sir , " replied the youth .**
" 是的 , 先生 , " 回复 这 青年 .

“是的，先生，”年轻人回答道。

" [ai][hæv; həv] [ 'klæmbə ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪld] [rə'vi:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɛŋgəlhrn] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl]
**" I have clambered up among the wild ravines of the Engelhorn for several**
" 我 有 攀爬 向上 之中 这 荒野 峡谷 的 这 恩格尔霍恩 为了 一些
[deɪz] ,
**days ,**
天 ，

“我已经在恩格尔霍恩山的荒野峡谷中攀爬了好几天了，

---

[ænd; ənd] ['jestədeɪ] [ai] [dɪ'skraɪd] [ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ['prɪti] ['sɜ:t(ə)n] [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən]
**and yesterday I descried a spot where I am pretty certain there is an**
和 昨天 我 描述 一个 点 在哪里 我 是 漂亮的 肯定 那里 是 一个
['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri] .
**eyrie .**
鹰巢 .

昨天我描述了一个地方，我非常确定那里有一个鹰巢。

---

[ɪf] [səʊ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜ:dz] [mʌst; məst] [bi:; bi] [wel] [fledʒd] [ɔ:l'redi] ;
**If so , the young birds must be well fledged already ;**
如果 所以 ， 这 年轻的 鸟类 必须 是 出色地 羽翼丰满 已经 ；

如果真是这样，那这些幼鸟肯定已经羽翼丰满；

---

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][woʊnt][du:; də][tu:; tə] [lu:z] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] . "
**so it won't do to lose much time in getting them . "**
所以 它 惯于 做 到 失去 很多 时间 在 获得 他们 . "

所以，在获取它们方面耽误太多时间是不行的。

---

" [wel] , [gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðem; ðəm] , [ðen] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , ['heɪstɪli] .
**" Well , go and fetch them , then , " exclaimed the gentleman , hastily .**
" 出色地 ， 去 和 拿来 他们 ， 然后 ， " 惊呼 这 绅士 ， 草草 .

“那你就去把它们取来吧，”那位先生急忙说道。

---

" [ai][hæv; həv] [set] [maɪ] [maɪnd] [ə'pɒn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['vʌltʃəz] . "
**" I have set my mind upon having a couple of young vultures . "**
" 我 有 放 我的 头脑 之上 拥有 一个 夫妻 的 年轻的 秃鹫 . "

“我决心要养几只小秃鹫。”

---

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] , [ɪf] ['hev(ə)n] [prɪ'zɜ:vz] [maɪ] [fi:t] [frɒm; frəm] ['slɪpɪŋ]
**" And you shall have them , if Heaven preserves my feet from slipping**
" 和 你 将 有 他们 ，如果 天堂 果酱 我的 脚 从 滑倒
[ænd; ənd][maɪ][hænd][frɒm; frəm] [tremblɪŋ] ,
**and my hand from trembling ,**
和 我的 手 从 发抖 ，

“如果上天保佑我的双脚不滑倒，我的手不颤抖，你们就拥有它们吧。”

---

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
**" said the boy .**
" 说 这 男生 .

“男孩说道。”

---

" [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][fɜ:st] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
**" But I must first know what you are willing to give me for the**
" 但 我 必须 第一的 知道 什么 你 是 愿意的 到 给 我 为了 这
[bɜ:dz] . "
**birds . "**
鸟类 . "

“但我首先必须知道你愿意用多少钱来换这些鸟。”

" [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['θɜːti] [fræŋks] [ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ]
" I have already told you that you shall have thirty francs if you bring
" 我 有 已经 讲述 你 那 你 将 有 三十 法郎 如果 你 带来
[ðem; ðəm][hɪə(r)][ə'laɪv] .
them here alive .
他们 这里 活 .

"我已经告诉过你，如果你能把他们活着带回来，你将得到三十法郎。"

" ['wɔːltə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Walter shook his head .
" 沃尔特 摇晃 他的 头 .

沃尔特摇了摇头。

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" That is not enough , Sir , " he replied .
" 那 是 不是 足够的 , 先生 , " 他 回复 .

"这还不够，先生，"他回答道。

" [ai] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
" I can't do it for that .
" 我 不能 做 它 为了 那 .

"我不能为了这点钱去做。"

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔːti] [fræŋks] .
I must have forty francs .
我 必须 有 四十 法郎 .

我必须有四十法郎。

" [ə; eɪ] [smaɪl] ['ɔːlməʊst][ɒv; əv] [kən'tempt] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] .
" A smile almost of contempt passed over the lips of Mr . Seymour .
" 一个 微笑 几乎 的 鄙视 通过了 超过 这 嘴唇 的 先生 . 西摩 .

西摩先生的嘴角掠过一丝近乎轻蔑的微笑。

" [səʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [səʊ] ['griːdi] ! " [sed] [hiː; hi] .
" So young , and already so greedy ! " said he .
" 所以 年轻的 , 和 已经 所以 贪婪的 ! " 说 他 .

"这么年轻，就已经这么贪婪了！"他说。

" [bɪ'gɒn] !
" Begone !
" 走开 !

滚开！

[ai] [heɪt] ['ævərɪs] , [ænd; ənd] [wɪl] ['rɑːðə(r)] [luːz] [ðə; ði] [bɝdz] [ðæn; ðən][biː; bi] ['tʃiːtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei]
I hate avarice , and will rather lose the birds than be cheated in such a way
我 恨 贪婪 , 和 将要 相当 失去 这 鸟类 比 是 作弊 在 这样的 一个 方式
.
.
.

我痛恨贪婪，宁愿失去这些鸟，也不愿被这样欺骗。

" ['wɔːltə] [blʌʃt] ['diːpli] .
" Walter blushed deeply .
" 沃尔特 脸红了 深 .

沃尔特脸颊绯红。

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['wuːndɪd] [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [sweld] [æz; əz] [ɪf]
His feelings were so wounded by these words that his heart swelled as if
他的 情怀 是 所以 受伤 经过 这些 字 那 他的 心 肿胀 作为 如果
[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːst] ,
it would burst ,
它 会 爆裂 ,

这些话深深刺痛了他的心，他的心脏仿佛要爆炸一般。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .
**and his eyes filled with tears .**
和 他的 眼睛 已填 和 眼泪 .

他眼中充满了泪水。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['efət] [hiː; hi] [kən'trəʊld] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['kwaɪət]['ɑːnsə(r)] .
**But with a vigorous effort he controlled himself , and gave a quiet answer .**
但 和 一个 蓬勃 努力 他 受控 他自己 , 和 给予 一个 安静的 回答 .

但他竭力克制自己，平静地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [griːd] [ɔː(r)] ['ævərɪs] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['mʌni] .
**" It is not greed or avarice that makes me ask for more money .**
" 它 是 不是 贪婪 或者 贪婪 那 制作 我 问 为了 更多的 钱 .

“我要求更多钱并不是出于贪婪或吝啬。”

[juː; jʊ] [kən'dem] [ˌem 'iː][ˌʌn'dʒʌstli] , [sɜː(r)] . "
**You condemn me unjustly , Sir . "**
你 谴责 我 不公正的 , 先生 . "

先生，您对我的判决是不公正的。

" [wɒt] [els] , [ðen] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? " [ in'kwaiə ]['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] , ['æŋgrəli] .
**" What else , then , can it be ? " inquired Mr . Seymour , angrily .**
" 什么 别的 , 然后 , 能 它 是 ? " 询问 先生 . 西摩 , 愤怒地 .

“那还能是什么呢？”西摩先生生气地问道。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] ['wɔːltə] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [hɑːʃ] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbə(r)] [huː]
**In a few simple words Walter described the harsh conduct of the neighbor who**
在 一个 很少 简单的 字 沃尔特 描述 这 残酷的 执行 的 这 邻居 WHO
[hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [kaʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [det] [ɒv; əv] ['fɔːti] [fræŋks] ,
**had taken away his father's cow for a debt of forty francs ,**
有 已采取 离开 他的 父亲的 奶牛 为了 一个 债务 的 四十 法郎 ,

沃尔特用寥寥数语描述了邻居的恶劣行径，这位邻居因为欠他父亲四十法郎的债，就把牛夺走了。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [wʊd] ['redɪli] [gɪv] [ðə; ði] ['traɪflɪŋ] [sʌm]
**and said that he had hoped the stranger would readily give the trifling sum**
和 说 那 他 有 希望 这 陌生人 会 容易 给 这 琐事 和
[ɒv; əv] [ten] [fræŋks][mɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi]['əʊnli] [njuː] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði]
**of ten francs more if he only knew how dangerous it was to attempt the**
的 十 法郎 更多的 如果 他 仅有的 知道 如何 危险的 它 曾是 到 试图 这
['vʌltʃərz] ['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri] .
**vulture's eyrie .**
秃鹫的 鹰巢 .

他说，如果这位陌生人知道去秃鹫巢穴有多危险，他原本希望这位陌生人能慷慨地再给他那区区十法郎。

[waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] , [ðə; ði]['æŋgri] [lʊk] ['grædʒuəli] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['trævələrz] [feɪs] ,
**While he spoke , the angry look gradually disappeared from the traveller's face ,**
尽管 他 辐 , 这 生气的 看 逐步地 消失 从 这 旅行者的 脸 ,

随着他说话，旅行者脸上的怒气渐渐消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [wɪð] ['frendlinəs] [ænd; ənd] [ˌgʊd'wɪl] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɔɪ] .
**and he smiled with friendliness and goodwill upon the boy .**
和 他 微笑 和 友善 和 善意 之上 这 男生 .

他面带友善和善意的微笑看着男孩。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'spəʊz] [jɔː'self] [tuː; tə] [ðɪs] ['deɪndʒə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ?
**" And you will expose yourself to this danger to serve your father ?**
" 和 你 将要 暴露 你自己 到 这 危险 到 服务 你的 父亲 ?

“你甘愿冒这样的危险去侍奉你的父亲吗？”

" [hiː; hi][ in'kwaiə ] .
**" he inquired .**
" 他 询问 .

他问道。

" [jes] , [sɜː(r)] ; [ai][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][duː; də][səʊ] . "
" Yes , Sir ; I have made up my mind to do so . "
" 是的 , 先生 ; 我 有 制成 向上 我的 头脑 到 做 所以 . "

“是的，先生；我已经决定这么做了。”

" [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [nest] ? "
" But is it so very dangerous to get at the nest ? "
" 但 是 它 所以 非常 危险的 到 得到 在 这 巢 ? "

“但是接近鸟巢真的那么危险吗？”

" [səʊ] ['deɪndʒərəs] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['jestədeɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['wɔːltə] .
" So dangerous that I couldn't make up my mind to it yesterday , " replied Walter .
" 所以 危险的 那 我 不能 制作 向上 我的 头脑 到 它 昨天 , " 回复 沃尔特 .

“太危险了，以至于我昨天都没能下定决心，”沃尔特回答说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːpɪst] [krægz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɛŋgəlhrn] ,
" It is built on one of the steepest crags of the Engelhorn ,
" 它 是 建造 在 一 的 这 最陡峭 峭壁 的 这 恩格尔霍恩 ,

“它建在恩格尔霍恩山最陡峭的峭壁之一上，

[ænd; ənd][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [rɒk] [wɪð] ['dredf(ə)l]
and can only be reached by a very narrow ridge of rock with dreadful
和 能 仅有的 是 达到 经过 一个 非常 狭窄的 岭 的 岩石 和 可怕

[ 'presipis ] [ɒn][bəuθ][saɪdz] . "
precipices on both sides . "
悬崖 在 两个都 侧面 . "

只有一条非常狭窄的岩脊才能到达那里，两侧都是可怕的悬崖。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rɪsk][jɔː(r); jə(r)][laɪf][tuː; tə][help][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə][peɪ]
" And you are going to risk your life to help your father to pay
" 和 你 是 去 到 风险 你的 生活 到 帮助 你的 父亲 到 支付

[ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [əʊz] ? "
the money he owes ? "
这 钱 他 欠款 ? "

“你打算冒着生命危险帮你父亲还债吗？”

" [jes] ; [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'freɪd] , [ɪf] [ai][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] . "
" Yes ; and I am not afraid , if I can only be sure of the reward . "
" 是的 ; 和 我 是 不是 害怕的 , 如果 我 能 仅有的 是 当然 的 这 报酬 . "

“是的；只要能确保得到回报，我就不会害怕。”

" [wel] , [ðen] , [ðæt] ['ɔːltəz] [maɪ] [ə'pɪnjən] .
" Well , then , that alters my opinion .
" 出色地 , 然后 , 那 改变 我的 观点 .

“那么，这改变了我的看法。”

[brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [jʌŋ] ['vʌltʃəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːti] [fræŋks][ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] .
Bring me the young vultures , and the forty francs are yours .
带来 我 这 年轻的 秃鹫 , 和 这 四十 法郎 是 你的 .

把那些小秃鹫带给我，四十法郎就是你的了。

" ['wɔːltə] ['wɔːmli] [θæŋkt] [ðə; ði]['lɪbərəl]['streɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɒsəti] , [ænd; ənd]
" Walter warmly thanked the liberal stranger for his generosity , and
" 沃尔特 热情地 谢谢 这 自由主义 陌生人 为了 他的 慷慨 , 和

[wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ;
was about to leave the room ;
曾是 关于 到 离开 这 房间 ;

沃尔特热情地感谢这位慷慨的陌生人，正要离开房间；

[bʌt; bət] , [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] ['kʌrɪdʒ] ,
but , surprised at the boy's courage ,
但 , 惊讶 在 这 男孩们 勇气 ,

但是，他对男孩的勇气感到惊讶，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ɪk'spəʊzɪŋ][hɪm][tuː; tə] [sʌtʃ] ['fraɪtf(ə)l] ['perəl] ,
**and perhaps alarmed at the idea of exposing him to such frightful peril ,**
和 也许 惊慌 在 这 主意 的 暴露 他 到 这样的 可怕 危险 ,

或许是出于对让他身处如此可怕危险之中的担忧，

['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] [kɔːld] [hɪm] [bæk] .
**Mr . Seymour called him back .**
先生 . 西摩 称为 他 后退 .

西摩先生给他回了电话。

" [ai][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] , " [sed] [hiː; hi] : " [ai] ['riːəli] [hæv; həv][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɜːdz] ,
**" I have changed my mind , " said he : " I really have no use for the birds ,**
" 我 有 已更改 我的 头脑 , " 说 他 : " 我 真的 有 不 使用 为了 这 鸟类 ,

“我改变主意了，”他说，“我真的不需要这些鸟了。”

[æt; ət] [liːst] [nɒt] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
**at least not at present ,**
在 至少 不是 在 展示 ,

至少目前不是这样。

[ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ə'nʌðə(r)] [nest] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [gɒt][æt; ət] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] ;
**and I dare say you will be able to discover another nest that can be got at without so much danger ;**
和 我 敢 说 你 将要 是 有能力的 到 发现 其他 巢 那 能 是 得到 在 没有 所以 很多 危险 ;

我敢说，你一定能找到另一个可以比较安全地接近的巢穴；

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ai][doʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [jʌŋ] [wʌnz] .
**and to tell you the truth , I don't care about having such young ones .**
和 到 告诉 你 这 真相 , 我 不 关心 关于 拥有 这样的 年轻的 一个 .

说实话，我并不在意孩子是不是这么小。

[gəʊ]['kwaɪətli] [həʊm] , [maɪ] [bɔɪ] .
**Go quietly home , my boy .**
去 悄悄 家 , 我的 男生 .

安静地回家去，孩子。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] ['sɒrəʊfl] [ænd; ənd] [ə'lɑːmd] ?
**But why do you look so sorrowful and alarmed ?**
但 为什么 做 你 看 所以 悲伤 和 惊慌 ?

但你为什么看起来如此悲伤和惊恐呢？

[əʊ] , [ai] [siː] : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] .
**Oh , I see : you are afraid of losing the money .**
哦 , 我 看 : 你 是 害怕的 的 输 这 钱 .

哦，我明白了：你是害怕赔钱。

[nəʊ] , [nəʊ] ; [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ðæt] .
**No , no ; I didn't mean that .**
不 , 不 ; 我 没有 意思是 那 .

不，不；我不是那个意思。

[teɪk] [ðiːz] [tuː] [gəʊld] [kɔɪnz] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frɒm; frəm][ˌem 'iː] — [ðæt] [wɪl] [dʒʌst] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [sʌm] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]['wɒnts] .
**Take these two gold coins — they are a present from me — that will just make up the sum that your father wants .**
拿 这些 二 金子 硬币 — 他们 是 一个 展示 从 我 — 那 将要 只是 制作 向上 这 和 那 你的 父亲 想要 .

拿着这两枚金币——这是我送你的礼物——正好凑够你父亲想要的金额。

" ['wɔːltə] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['θʌndə(r)] - [strʌk] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [sʌtʃ] [ˌdʒenə'rɒsəti] ,
**" Walter stood as if thunder - struck , unable to understand such generosity ,**
" 沃尔特 站立 作为 如果 雷 - 击 , 无法 到 理解 这样的 慷慨 ,

沃尔特呆立在那里，仿佛被雷击中一般，无法理解这种慷慨。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz]['dʒəʊkɪŋ] [wɪð] [hɪm][ɪn] ['ɡɪvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm]
**and thought the stranger was joking with him in giving such a large sum**
和 想法 这 陌生人 曾是 开玩笑 和 他 在 给予 这样的 一个 大的 和
[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
**for nothing .**
为了 没有什么 .

他以为陌生人是在跟他开玩笑，白白给了他这么多钱。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] — [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] , ['smaɪlɪŋ] .
**" Take it , my boy — take it , " said Mr . Seymour , smiling .**
" 拿 它 , 我的 男生 — 拿 它 , " 说 先生 . 西摩 , 微笑 .

"拿着吧，孩子——拿着吧,"西摩先生笑着说。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][mʌst; məst][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'sɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] ,
**" Your father must and shall be assisted in his difficulty ,**
" 你的 父亲 必须 和 将 是 协助 在 他的 困难 ,

"你父亲在困境中必须也必将得到帮助,

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd]
**for he must be a good man to have such a brave and**
为了 他 必须 是 一个 好的 男人 到 有 这样的 一个 勇敢的 和
[ə'fekʃənət] [sʌn] .
**affectionate son .**
亲热 儿子 .

他一定是一位好父亲，才能拥有如此勇敢又孝顺的儿子。

[bʌt; bət][ðə; ði]
**But the**
但 这

但是

[ [ˌpiː 'dʒiː][θriː] ]
**[ Pg 3 ]**
[ 页 3 ]

[第3页]

[laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kænt][biː; bi] [ risk ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]
**life of a human being can't be risked for the sake of a couple of**
生活 的 一个 人类 存在 不能 是 冒险 为了 这 清酒 的 一个 夫妻 的
['stjuːpɪd][bɜːdz] .
**stupid birds .**
愚蠢的 鸟类 .

为了区区几只愚蠢的鸟，不能拿人的生命冒险。

" [ɪn] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] ['wɔːltə] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] , [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['θæŋkfulnəs] [ɪn]
**" In surprise and confusion Walter took the money , expressed his thankfulness in**
" 在 惊喜 和 困惑 沃尔特 采取 这 钱 , 表达 他的 感恩 在
[ə; eɪ] [fjuː] ['mʌmbld] [wɜːdz] ,
**a few mumbled words ,**
一个 很少 喃喃自语 字 ,

"沃尔特惊讶又困惑地接过钱，含糊不清地表达了几句谢意。"

[ænd; ənd] ['ʃʌfld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
**and shuffled out of the room .**
和 洗牌 出去 的 这 房间 .

然后拖着脚步走出了房间。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz][self] - [pə'zeʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] ,
**When he reached the open air , he recovered his self - possession to some extent ,**
什么时候 他 达到 这 打开 空气 ， 他 恢复 他的 自己 - 拥有 到 一些 程度 ，

当他走到户外时，他的神情有所恢复。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [gəʊld] [kɔɪnz] [fɑːst] [ɪn] [wʌn] [hænd] ,
**and holding the gold coins fast in one hand ,**
和 保持 这 金子 硬币 快速地 在 一 手 ，

他一手紧紧攥着金币，

[θruː] [hɪz; ɪz] [kæp] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ 'ʌtə ] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] ,
**threw his cap up in the air with the other , uttered a loud shout of joy ,**
扔 他的 帽 向上 在 这 空气 和 这 其他 ， 说出 一个 大声 喊 的 喜悦 ，

他把帽子和另一只手一起抛向空中，发出了一声响亮的喜悦的喊叫。

[ænd; ənd] ['baʊndɪd] ['həʊmwəd] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [spiːd] .
**and bounded homeward again at the top of his speed .**
和 有界 回家 再次 在 这 顶部 的 他的 速度 .

然后他又以最快的速度向家奔去。

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,
**Having reached the cottage ,**
拥有 达到 这 小屋 ，

到达小屋后，

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌbəd] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [kept] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [stɒk] [ɒv; əv] [kæʃ] ,
**he put the money in a corner of the cupboard in which his father kept his small stock of cash ,**
他 放 这 钱 在 一个 角落 的 这 橱柜 在 哪个 他的 父亲 保留 他的 小的 库存 的 现金 ，

他把钱放在橱柜的一个角落里，那是他父亲存放少量现金的地方。

[lɒkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [kiː] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] ,
**locked the door , and put the key in a place of safety ,**
已锁定 这 门 ， 和 放 这 钥匙 在 一个 地方 的 安全 ，

锁好门，把钥匙放在安全的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [left] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ə'gen] .
**and then left the cottage again .**
和 然后 左边 这 小屋 再次 .

然后又离开了小屋。

" [naʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ɪn] [fɜːst] - [reɪt] ['ɔːdə(r)] , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪm'self] .
**" Now everything is in first - rate order , " said he to himself .**
" 现在 一切 是 在 第一的 - 速度 命令 ， " 说 他 到 他自己 .

"现在一切都井然有序了，"他自言自语道。

" ['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['mʌni] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] ,
**" Father will be sure to find the money when he comes back ,**
" 父亲 将要 是 当然 到 寻找 这 钱 什么时候 他 来 后退 ，

"父亲回来后一定会找到这笔钱的。"

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['vʌltʃərz] [nest] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [gɒt] [æt; ət] .
**and I shall have plenty of time to see how the vulture's nest is to be got at .**
和 我 将 有 很多 的 时间 到 看 如何 这 秃鹫的 巢 是 到 是 得到 在 .

我将有足够的时间去研究如何接近秃鹫的巢穴。

['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][bɝdz] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)]
**Mr . Seymour shall have the birds , no matter what trouble and danger**
先生 . 西摩 将 有 这 鸟类 , 不 事情 什么 麻烦 和 危险
[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɒst][ˌem 'iː] .
**it may cost me .**
它 可能 成本 我 .

西摩先生一定要得到这些鸟，不管这会给我带来多大的麻烦和危险。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['naɪðə(r)] ['selfɪʃ] [nɔː(r)] [ʌn'θæŋkfʊl] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
**He shall soon see that I am neither selfish nor unthankful to him for his**
他 将 很快 看 那 我 是 两者都不 自私 也不 忘恩负义 到 他 为了 他的
[ˌdʒenə'rɒsəti] .
**generosity .**
慷慨 .

他很快就会明白，我既不自私，也不会对他的慷慨忘恩负义。

" [ [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . ]
**" [ to be continued . ]**
" [ 到 是 持续 . ]

"[待续。]

" [ai][kæn; kən] [swɪm] , [sɜː(r)] . " — ['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['neɪv(ə)l]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
**" I can Swim , Sir . " — During a terrible naval battle between the English**
" 我 能 游泳 , 先生 . " — 期间 一个 糟糕的 海军 战斗 之间 这 英语
[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌtʃ] ,
**and the Dutch ,**
和 这 荷兰语 ,

"我会游泳，先生。"——在英荷之间一场惨烈的海战中，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [flæg] - [ʃɪp] , [ kə'mɑːnd ] [baɪ]['ædmərəl] ['nɑːrbərə] , [wɒz; wəz] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]
**the English flag - ship , commanded by Admiral Narborough , was drawn into the**
这 英语 旗帜 - 船 , 命令 经过 上将 纳尔伯勒 , 曾是 绘制 进入 这
['θɪkɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] .
**thickest of the fight .**
最厚 的 这 斗争 .

由纳尔伯勒海军上将指挥的英国旗舰被卷入了最激烈的战斗中。

[tuː] [mɑːsts][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ʃɒt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪnmɑːst] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [kræʃ]
**Two masts were soon shot away , and the mainmast fell with a fearful crash**
二 桅杆 是 很快 射击 离开 , 和 这 主桅杆 跌倒 和 一个 可怕 碰撞
[ə'pɒn][ðə; ði] [dek] .
**upon the deck .**
之上 这 甲板 .

两根桅杆很快被击落，主桅杆发出可怕的巨响倒在甲板上。

['ædmərəl] ['nɑːrbərə] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [lɒst] [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʃɪps]
**Admiral Narborough saw that all was lost unless he could bring up his ships**
上将 纳尔伯勒 锯 那 全部 曾是 丢失的 除非 他 可以 带来 向上 他的 船舶
[frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] .
**from the right .**
从 这 正确的 .

纳尔伯勒海军上将意识到，除非他能从右翼调集舰队，否则一切都将付诸东流。

['heɪstɪli] [ skrɔːl ] [æn; ən]['ɔːdə(r)] , [hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌvɒlən'tiəz] [tuː; tə][swɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði]
**Hastily scrawling an order , he called for volunteers to swim across the**
草草 潦草 一个 命令 , 他 称为 为了 志愿者 到 游泳 穿过 这
['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,
**boiling water ,**
沸腾 水 ,

他匆匆写下命令，号召志愿者游过沸水。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [heɪl] [ɒv; əv] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] .
**under the hail of shot and shell .**
在下面 这 冰雹 的 射击 和 壳 .

在枪林弹雨中。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['seɪləz] [æt; ət] [wʌns] ['ɒfəd] [ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['kæbɪn] - [bɔɪ] .
**A dozen sailors at once offered their services , and among them a cabin - boy .**
一个 打 水手们 在 一次 提供 他们的 服务 , 和 之中 他们 一个 舱 - 男生 .

当时有十几名水手毛遂自荐，其中还有一名舱室男孩。

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['ædmərəl] , " [wɒt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [duː; də] , [maɪ] ['fɪələs] [læd] ? "
**" Why , " said the admiral , " what can you do , my fearless lad ? "**
" 为什么 , " 说 这 上将 , " 什么 能 你 做 , 我的 无畏 小伙子 ? "

“哎，”海军上将说，“你又能做什么呢，我那勇敢的小伙子？”

" [ai] [kæn; kən] [swɪm] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] ; " [ɪf] [ai] [biː; bi] [ʃɒt] ,
**" I can swim , Sir , " the boy replied ; " if I be shot ,**
" 我 能 游泳 , 先生 , " 这 男生 回复 ; " 如果 我 是 射击 ,

“先生，我会游泳，”男孩回答说；“如果我被枪击中，

[ai] [kæn; kən] [biː; bi] ['iːzɪə] [speəd] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .
**I can be easier spared than any one else .**
我 能 是 更轻松 幸存 比 任何 一 别的 .

我比任何人都更容易被放过。

" ['nɑːrbərə] ['hezɪteɪtɪd] ; [hɪz; ɪz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ['despərət] .
**" Narborough hesitated ; his men were few , and his position desperate .**
" 纳尔伯勒 犹豫了一下 ; 他的 男人 是 很少 , 和 他的 位置 绝望的 .

“纳尔伯勒犹豫了；他的人手很少，处境十分危急。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] , [ə'mɪd] [ðə; ði] [tʃɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] ,
**The boy plunged into the sea , amid the cheers of the sailors ,**
这 男生 暴跌 进入 这 海 , 之中 这 干杯 的 这 水手们 ,

男孩纵身跃入大海，水手们发出阵阵欢呼。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] .
**and was soon lost to sight .**
和 曾是 很快 丢失的 到 视线 .

很快便消失在人们的视线中。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [reɪdʒd] ['fɪəsə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [went] [ɒn] , [dɪ'fiːt] [siːmd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
**The battle raged fiercer , and , as the time went on , defeat seemed inevitable .**
这 战斗 愤怒 更凶猛 , 和 , 作为 这 时间 去 在 , 击败 似乎 不可避免的 .

战斗愈演愈烈，随着时间的推移，失败似乎已成定局。

[bʌt; bət] , [dʒʌst] [æz; əz] [həʊp] [wɒz; wəz] ['feɪdɪŋ] , [ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ˌkænə'neɪd] [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [raɪt] ,
**But , just as hope was fading , a thundering cannonade was heard from the right ,**
但 , 只是 作为 希望 曾是 褪色 , 一个 雷鸣 炮击 曾是 听到 从 这 正确的 ,

但是，正当希望即将破灭之际，右侧传来一声雷鸣般的炮声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['beərɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['enəmi] .
**and the reserves were seen bearing down upon the enemy .**
和 这 储备 是 已见 轴承 向下 之上 这 敌人 .

可以看到预备队正向敌人发起猛攻。

[baɪ] ['sʌnset] [ðə; ði] [dʌtʃ] [fliːt] [wɒz; wəz] ['skætəd] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæbɪn] - [bɔɪ] ,
By sunset the Dutch fleet was scattered far and wide , and the cabin - boy ,
经过 日落 这 荷兰语 舰队 曾是 疏散 远的 和 宽的 , 和 这 舱 - 男生 ,

日落时分，荷兰舰队已四散各地，而那个舱底男孩……

[ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊə(r)] , [wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [djuː] [tuː; tə] [hɪm] .
the hero of the hour , was called in to receive the honor due to him .
这 英雄 的 这 小时 , 曾是 称为 在 到 收到 这 荣誉 到期的 到 他 .

这位英雄被请来接受他应得的荣誉。

[hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] [səʊ] [wʌn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['ædmərəl] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
His bearing so won the heart of the old admiral that he exclaimed ,
他的 轴承 所以 韩元 这 心 的 这 老的 上将 那 他 惊呼 ,

他的举止如此风度翩翩，以至于老海军上将不禁赞叹道：

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [flæg] - [ʃɪp] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
" I shall live to see you have a flag - ship of your own .
" 我 将 居住 到 看 你 有 一个 旗帜 - 船 的 你的 自己的 .

“我一定会活着看到你拥有自己的旗舰。”

" [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] [wen] [ðə; ði] ['kæbɪn] - [bɔɪ] , ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] ['ædmərəl] ['klaʊdzli] ['ʃʌv(ə)l] , [wɒz; wəz] [ nait ] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" The prediction was fulfilled when the cabin - boy , having become Admiral Cloudesley Shovel , was knighted by the king .
" 这 预言 曾是 已完成 什么时候 这 舱 - 男生 , 拥有 变得 上将 克劳兹利 铲 , 曾是 受封骑士 经过 这 国王 .

“预言成真了，那位舱底男孩后来成为了海军上将克劳兹利·肖维尔，并被国王册封为爵士。”

[ðə; ði] ['gəʊldən] [glʌv] .
THE GOLDEN GLOVE .
这 金的 手套 .

金手套奖。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] , [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɔːd] .
There was a young , rich , and beautiful lady who was about to be married to a lord .
那里 曾是 一个 年轻的 , 富有的 , 和 美丽的 女士 WHO 曾是 关于 到 是 已婚 到 一个 主 .

有一位年轻、富有、美丽的女士即将嫁给一位贵族。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [frend] ,
A day or two before the wedding the lord brought his friend ,
一个 天 或者 二 前 这 婚礼 这 主 带来 他的 朋友 ,

婚礼前一两天，领主带来了他的朋友，

[ə; eɪ] ['gælənt] [ænd; ənd] ['hænsəm] [jʌŋ] ['fɑːmə(r)] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
a gallant and handsome young farmer , to see the lady of his choice .
一个 英勇 和 英俊的 年轻的 农民 , 到 看 这 女士 的 他的 选择 .

一位英俊潇洒的年轻农夫，去见他心仪的女士。

[ðə; ði] ['leɪdi] [fel] [ɪn] [lʌv] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] , [ænd; ənd] [eə(r)] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] ,
The lady fell in love at first sight with the farmer , and ere they parted ,
这 女士 跌倒 在 爱 在 第一的 视线 和 这 农民 , 和 埃雷 他们 分手了 ,

这位女士对农夫一见钟情，在他们分别之前，

[ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [diːp] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
the farmer was as deep in love with her .
这 农民 曾是 作为 深的 在 爱 和 她 .

农夫也深深地爱着她。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] , [ðə; ði]['leɪdi] , [lʌv] - [sɪk] [fɔː(r); fə(r)]
**When the morning of the wedding had come , the lady , love - sick for**
什么时候 这 早晨 的 这 婚礼 有 来 , 这 女士 , 爱 - 生病的 为了
[ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑːmə(r)] ,
**the young farmer ,**
这 年轻的 农民 ,

婚礼当天早晨，那位对年轻农夫痴情不已的女子，

---

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [bi'teikɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði][kɜːk][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , [tʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bed]
**instead of betaking herself to the kirk to be married , took to her bed**
反而 的 采取 她自己 到 这 柯克 到 是 已婚 , 采取 到 她 床
,
**,**
,

她没有去教堂结婚，而是卧床不起。

---

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz][pʊt] [ɒf] .
**and the wedding was put off .**
和 这 婚礼 曾是 放 离开 .

婚礼被推迟了。

---

[ˌnevəðə'les] , [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ʃiː; ʃi] [dɪs'gaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [hɜː'self] [ɪn]
**Nevertheless , in the afternoon , she disguised her face , and dressing herself in**
尽管如此 , 在 这 下午 , 她 伪装 她 脸 , 和 敷料 她自己 在
['mænli] [ə'pærəl] ,
**manly apparel ,**
男子气概 服饰 ,

然而，到了下午，她却乔装打扮，穿上了男式服装。

---

[went] [wɪð] [krɒs] - [baʊ; bəʊ][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][dɒgz][æt; ət]
**went with cross - bow on her shoulder , and with her dogs at**
去 和 叉 - 弓 在 她 肩膀 , 和 和 她 狗 在
[hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] ,
**her heels ,**
她 高跟鞋 ,

她肩扛弩弓，身后跟着她的猎犬。

---

[tuː; tə] [hʌnt] [ɒn][ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑːmə(r)] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]
**to hunt on the grounds of the young farmer , which were part of**
到 打猎 在 这 理由 的 这 年轻的 农民 , 哪个 是 部分 的
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪ'steɪt] .
**her own estate .**
她 自己的 财产 .

她到这位年轻农夫的土地上打猎，而这片土地是她自己庄园的一部分。

---

[ʃiː; ʃi] [krɒst] [ænd; ənd] [ˌriː'krɔːst] [ðə; ði] ['fiːldz] , [ 'hwisl ] [ænd; ənd] [ hə'luː ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dɒgz]
**She crossed and recrossed the fields , whistled and hallooed to her dogs**
她 交叉 和 重新交叉 这 字段 , 吹口哨 和 神圣的 到 她 狗
, [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .
**, without meeting the farmer .**
, 没有 会议 这 农民 .

她穿过田野又来回走动，对着她的狗吹口哨、大声呼喊，却始终没有遇到那位农夫。

---

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['æbsənt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt]
**As she was beginning to fear that he was absent , and was about**
作为 她 曾是 开始 到 害怕 那 他 曾是 缺席的 , 和 曾是 关于
[tuː; tə] [wɪð'drɔː] ,
**to withdraw ,**
到 提取 ,

当她开始担心他不在身边，即将离开时，

[ʃiː; ʃi] [met] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] .

**she met him coming up the road .**

她 遇见 他 未来 向上 这 路 .

她在路上遇到了他。

---

[ʃiː; ʃi] [prə'fest] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

**She professed to be surprised to see him ,**

她 声称 到 是 惊讶 到 看 他 ，

她声称见到他感到很惊讶，

---

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði]

**as she understood he was to be at the wedding to give away the**

作为 她 理解 他 曾是 到 是 在 这 婚礼 到 给 离开 这

[braɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] .

**bride to the lord .**

新娘 到 这 主 .

她以为他会在婚礼上把新娘交给上帝。

---

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑːmə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , " [ai] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz]

**" Ah ! " said the young farmer , with a sigh , " I would she were as**

" 啊 ! " 说 这 年轻的 农民 ， 和 一个 叹 ， " 我 会 她 是 作为

[pɔː(r); pʊə(r)] [æz; əz] [maɪ'self] ,

**poor as myself ,**

贫穷的 作为 我 ，

“唉！”年轻的农夫叹了口气说，“我倒希望她和我一样穷。”

---

[ðæt] [ai] [mait] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː'self] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "

**that I might ask her to give herself to me . "**

那 我 可能 问 她 到 给 她自己 到 我 . "

我可以请求她把自己献给我。

---

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [ðen] , [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [braɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːd] [jɔː(r); jə(r)]

**" Are you , then , in love with the promised bride of the young lord your**

" 是 你 ， 然后 ， 在 爱 和 这 承诺 新娘 的 这 年轻的 主 你的

[frend] ?

**friend ?**

朋友 ?

那么，你是不是爱上了你朋友那位年轻领主的未婚妻呢?

---

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hɪm] , [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['leɪdi] ['feɪvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [həʊps] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

**How would you answer to him , should the lady favor your hopes ? " said she .**

如何 会 你 回答 到 他 ， 应该 这 女士 偏爱 你的 希望 ? " 说 她 .

“如果那位女士的愿望实现了，你该如何回答他呢?”她问道。

---

" [wɪð] [sɒːd] [ænd; ənd] [æks] [ai] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [best] [mæn] [wɪn]

**" With sword and axe I would give him a meeting , and let the best man win**

" 和 剑 和 斧头 我 会 给 他 一个 会议 ， 和 让 这 最好的 男人 赢

. "

**. "**

. "

“我要用刀剑和斧头与他决一死战，让最强者胜出。”

---

" [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [glʌv] [ai] [pɪkt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [wei] .

**" HERE IS A GLOVE I PICKED UP ON THE WAY .**

" 这里 是 一个 手套 我 挑选 向上 在 这 方式 .

“这是我路上捡到的一只手套。”

" [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] , [ðə; ði]['leɪdi] [druː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [glʌv] [im'brɔidəd] [wɪð]
" At parting , the lady drew from her pocket a glove embroidered with
" 在 离别 , 这 女士 画 从 她 口袋 一个 手套 绣花 和
[gəʊld] ,
gold ,
金子 ,

“临别时，那位女士从口袋里掏出一只绣着金线的手套，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːmə(r)] , " [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [glʌv] [ai] [pɪkt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [wei] ['ðɪðə(r)] ;
and said to the farmer , " Here is a glove I picked up on the way thither ;
和 说 到 这 农民 , " 这里 是 一个 手套 我 挑选 向上 在 这 方式 那里 ;

他对农夫说：“这是我在去那里的路上捡到的一只手套；

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][hɪə(r)] ,
as I am a stranger here ,
作为 我 是 一个 陌生人 这里 ,

因为我是个陌生人，

[ai] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði]['əʊnə(r)] .
I will leave it with you in order that you may find the owner .
我 将要 离开 它 和 你 在 命令 那 你 可能 寻找 这 所有者 .

我会把它留给你，以便你能找到失主。

" [nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sent] [aʊt] [ðə; ði]['kraɪə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] [glʌv]
" Next day she sent out the crier to say that she had lost a glove
" 下一个 天 她 发送 出去 这 哭泣者 到 说 那 她 有 丢失的 一个 手套
[im'brɔidəd] [wɪð] [gəʊld] ,
embroidered with gold ,
绣花 和 金子 ,

第二天，她派人去宣告说她丢了一只绣着金线的手套。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][mæn] [huː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
and that she would take the man who found it for her husband ,
和 那 她 会 拿 这 男人 WHO 成立 它 为了 她 丈夫 ,

她还说，她会把找到它的人嫁给她。

[ɪf] [ðə; ði][mæn][wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] .
if the man were willing .
如果 这 男人 是 愿意的 .

如果这个人愿意的话。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑːmə(r)] [hɜːd] [ðə; ði][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [hɑːf][waɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd][hɑːf]
The young farmer heard the proclamation , and , half wild with joy , and half
这 年轻的 农民 听到 这 公告 , 和 , 一半 荒野 和 喜悦 , 和 一半
['daʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ,
doubting his good fortune ,
怀疑 他的 好的 财富 ,

年轻的农夫听到了这个消息，一半欣喜若狂，一半又怀疑自己的好运是否真的到来。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] .
took his way to the house of the lady .
采取 他的 方式 到 这 房子 的 这 女士 .

他前往那位女士的住处。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [glʌv] , [ænd; ənd] ['mɒdɪstli] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔːd]
He presented the glove , and modestly reminded her of the reward
他 呈现 这 手套 , 和 谦虚地 提醒 她 的 这 报酬
['prɒmɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪndə(r)] ,
promised to the finder ,
承诺 到 这 发现者 ,

他把手套递给她，并谦虚地提醒她，找到手套的人会得到奖励。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðæt] [rɪ'wɔːd] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz][həʊps] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [hɪz; ɪz]
**and although that reward was far above his hopes , it was what his**
和 虽然 那 报酬 曾是 远的 多于 他的 希望 ， 它 曾是 什么 他的
[hɑːt] [məʊst] ['ɑːdntli] [dɪ'zaɪəd] .
**heart most ardently desired .**
心 最多 热切地 想要的 .

虽然这份奖励远远超出了他的预期，但这正是他内心最渴望的。

---

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kən'fɜːmd] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kraɪə(r)] ,
**Before he left her , she confirmed the promise of the crier ,**
前 他 左边 她 ， 她 确认的 这 承诺 的 这 哭泣者 ，

在他离开她之前，她证实了哭泣者的承诺。

---

[ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
**and agreed to take him for her husband .**
和 同意 到 拿 他 为了 她 丈夫 .

她同意嫁给他。

---

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] [suːn] [spred] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːdz] [ɪəz] ,
**The report was soon spread abroad , and coming to the young lord's ears ,**
这 报告 曾是 很快 传播 国外 ， 和 未来 到 这 年轻的 领主的 耳朵 ，

这份报告很快传开，传到了那位年轻勋爵的耳中。

---

[hiː; hi][ di'mɑːnd, -'mænd ] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ,
**he demanded that the farmer should resign his claim to the lady ,**
他 要求 那 这 农民 应该 辞职 他的 宣称 到 这 女士 ，

他要求那位农夫放弃对那位女士的所有权。

---

[ɔː(r)] [els] [miːt] [hɪm][ɪn]['sɪŋg(ə)l]['kɒmbæt] .
**or else meet him in single combat .**
或者 别的 见面 他 在 单身的 战斗 .

否则就与他进行一对一的决斗。

---

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði]['leɪdi] [waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [breθ]
**The farmer answered that he would never resign the lady while there was breath**
这 农民 回答 那 他 会 绝不 辞职 这 女士 尽管 那里 曾是 气息
[ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
**in his body ,**
在 他的 身体 ，

农夫回答说，只要他还有一口气，就绝不会和那位女士分手。

---

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːd] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [pliːzd] ,
**but that he would meet the young lord when and where he pleased ,**
但 那 他 会 见面 这 年轻的 主 什么时候 和 在哪里 他 高兴 ，

但他表示，他会在自己愿意的时间和地点与这位年轻的领主见面。

---

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt'evə(r)] ['wepənz] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [tʃuːz] .
**and with whatever weapons he liked to choose .**
和 和 任何 武器 他 喜欢 到 选择 .

他可以选择任何他喜欢的武器。

---

[sɔːrdz] [ænd; ənd] ['bʌklə(r)] ['biːɪŋ] ['tʃəʊzn] , [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪt] [ðə; ði]
**Swords and bucklers being chosen , on the day appointed for the fight the**
剑 和 盾牌 存在 选定 ， 在 这 天 任命 为了 这 斗争 这
[lɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːmə(r)] ,
**lord and the farmer ,**
主 和 这 农民 ，

选定刀剑和盾牌，在约定的决斗之日，领主和农夫……

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðeə(r)]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ɔ:(r)] [ʃiːld] - ['beərəz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] , [met]
accompanied by their seconds , or shield - bearers , and their friends , met
伴随 经过 他们的 秒 , 或者 盾 - 持有者 , 和 他们的 朋友们 , 遇见
[tuː; tə]['set(ə)l][ðeə(r)] ['dɪfrəns] .
to settle their difference .
到 定居 他们的 不同之处 .

在助手（或称盾牌手）和朋友们的陪同下，他们聚在一起解决分歧。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃiːldz] [ðə; ði] [ 'kɔmbətənt ] ['wɔːdɪd] [ɒf] [iːtʃ] ['ʌðərz] [bləʊz]
With the assistance of their shields the combatants warded off each other's blows
和 这 协助 的 他们的 盾牌 这 战斗人员 监护 离开 每个 其他的 打击
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
for some time ,
为了 一些 时间 ,

借助盾牌，交战双方互相抵挡了一段时间的攻击。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['fɑːmə(r)] [kləʊv] [hɪz; ɪz] ['ædvərˌsɛriz] [ʃiːld] [ɪn] [tweɪn] , [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ]
but at last the farmer clove his adversary's shield in twain , and following
但 在 最后的 这 农民 丁香 他的 敌方的 盾 在 马克·吐温 , 和 下列的
[ʌp] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
up his advantage ,
向上 他的 优势 ,

但最终农夫将对手的盾牌劈成两半，并乘胜追击，

[brɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [baɪ][ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .
brought the young lord to his knees by a blow on his helmet .
带来 这 年轻的 主 到 他的 膝盖 经过 一个 吹 在 他的 头盔 .

他一拳击中年轻领主的头盔，将他打得跪倒在地。

[ðen] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
Then putting his sword to his throat ,
然后 推杆 他的 剑 到 他的 喉 ,

然后他把剑抵在喉咙上，

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːd] [rɪ'zaɪn] [ɔːl] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd][beg][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] .
he made the young lord resign all claim to the lady , and beg his own life .
他 制成 这 年轻的 主 辞职 全部 宣称 到 这 女士 , 和 求 他的 自己的 生活 .

他迫使这位年轻的勋爵放弃对这位女士的一切权利，并乞求饶命。

[suːn] [ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] ['fɑːmə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi][wɜː(r); wə(r)]
Soon the handsome young farmer and the rich and beautiful lady were
很快 这 英俊的 年轻的 农民 和 这 富有的 和 美丽的 女士 是
['mærid] ,
married ,
已婚 ,

不久，英俊的年轻农夫和美丽富有的女士结为夫妻。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [glʌv] ,
and after a time she told him of her device of the glove ,
和 后 一个 时间 她 讲述 他 的 她 设备 的 这 手套 ,

过了一段时间，她把她的手套装置告诉了他。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hʌntɪd] [ðæt] [deɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɒgz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
and how the game that she hunted that day with her dogs and her
和 如何 这 游戏 那 她 猎杀 那 天 和 她 狗 和 她
[krɒs] - [baʊ; bəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑːmə(r)] [hɪm'self] .
cross - bow was the young farmer himself .
叉 - 弓 曾是 这 年轻的 农民 他自己 .

而她那天用猎犬和弩箭猎杀的猎物，正是那个年轻的农夫本人。

[bəʊθ] [ə'griːd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hʌntə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntɪd] [ðæt] ['hʌntɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]
**Both agreed that for the hunter and the hunted that hunting was the**
两个都 同意 那 为了 这 猎人 和 这 猎杀 那 打猎 曾是 这
['hæpɪst] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ˌʌndə'teɪkən] [ɪn] - .
**happiest that had ever been undertaken in Thulê .**
最快乐 那 有 曾经 到过 已 在 - .

双方都认为，对于猎人和猎物来说，那次狩猎是图勒有史以来最快乐的狩猎活动。

['neɪtʃərz] [bə'rɑːmətərz] . — ['sɜːt(ə)n] ['muːvmənts] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][kri'eɪʃ(ə)n]
**Nature's Barometers . — Certain movements on the part of the animal creation**
自然的 气压计 . — 肯定 移动 在 这 部分 的 这 动物 创建
[bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] ['riːzənɪŋ] ['fæk(ə)lti] .
**before a change of weather appear to indicate a reasoning faculty .**
前 一个 改变 的 天气 出现 到 表明 一个 推理 学院 .

大自然的晴雨表——动物在天气变化之前的一些行为似乎表明它们具有推理能力。

[sʌtʃ] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmən] ['gɑːd(ə)n]['spaɪdə(r)] , [wɪtʃ] ,
**Such seems to be the case with the common garden spider , which ,**
这样的 似乎 到 是 这 案件 和 这 常见的 花园 蜘蛛 , 哪个 ,

常见的花园蜘蛛似乎就是这种情况，

[ɒn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['reɪni] [ɔː(r)] ['wɪndi] ['weðə(r)] ,
**on the approach of rainy or windy weather ,**
在 这 方法 的 下雨 或者 刮风 天气 ,

在即将下雨或刮风的天气里，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] ['ʃɔːt(ə)n] [ænd; ənd] ['streŋ(k)θən] [ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][web] ,
**will be found to shorten and strengthen the guys of his web ,**
将要 是 成立 到 缩短 和 加强 这 伙计们 的 他的 网站 ,

将会发现缩短并加强他网络中的那些人，

['leŋkθənɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wen] [ðə; ði] [stɔːm] [ɪz]['əʊvə(r)] .
**lengthening the same when the storm is over .**
延长 这 相同的 什么时候 这 风暴 是 超过 .

暴风雨过后，长度也随之增加。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'lʌki] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['æŋglə(r)][tuː; tə] [miːt]
**There is a popular superstition that it is unlucky for an angler to meet**
那里 是 一个 受欢迎的 迷信 那 它 是 倒霉 为了 一个 垂钓者 到 见面
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['mægpaɪ] ,
**a single magpie ,**
一个 单身的 鹊 ,

民间流传着一种迷信说法，认为垂钓者遇到一只喜鹊是不吉利的。

[bʌt; bət] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɝdz] [tə'geðə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['əʊmən] .
**but two of the birds together are a good omen .**
但 二 的 这 鸟类 一起 是 一个 好的 预兆 .

但两只鸟在一起是吉兆。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [bɝdz] [fɔː'tel] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][kəʊld][ɔː(r)] ['stɔːmi] ['weðə(r)] ,
**The reason is that the birds foretell the coming of cold or stormy weather ,**
这 原因 是 那 这 鸟类 预言 这 未来 的 寒冷的 或者 暴风雨 天气 ,

原因是鸟类能够预示寒冷或暴风雨天气的到来。

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [jʌŋ] [ɪn]
**and at such times , instead of searching for food for their young in**
和 在 这样的 时代 , 反而 的 搜索 为了 食物 为了 他们的 年轻的 在
[peəz] ,
**pairs ,**
对 ,

在这种情况下，它们不再成对地寻找食物喂养幼崽，

[wʌn] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ði] [nest] .
**one will always remain on the nest .**
一 将要 总是 保持 在 这 巢 .

总会有一只鸟留在巢里。

[siː] - [gʌlz] [prɪ'dɪkt] [stɔːrmz] [baɪ] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ɒn][ðə; ði][lænd] ,
**Sea - gulls predict storms by assembling on the land ,**
海 - 海鸥 预测 暴风雨 经过 组装 在 这 土地 ,

海鸥通过聚集在陆地上来预测风暴。

[æz; əz] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [wɪl] [brɪŋ] [ɜːθ] - [wərmz] [ænd; ənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
**as they know that the rain will bring earth - worms and larvæ to the surface .**
作为 他们 知道 那 这 雨 将要 带来 地球 - 蠕虫 和 幼虫 到 这 表面 .

因为他们知道雨水会将蚯蚓和幼虫带到地表。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,
**This , however , is merely a search for food ,**
这 , 然而 , 是 仅仅 一个 搜索 为了 食物 ,

但这仅仅是一次寻找食物的活动。

[ænd; ənd][ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] [ðə; ði] ['swɒləʊ] [tuː; tə][flai] [haɪ] [ɪn] [faɪn] ['weðə(r)] ,
**and is due to the same instinct which teaches the swallow to fly high in fine weather ,**
和 是 到期的 到 这 相同的 本能 哪个 教导 这 吞 到 飞 高的 在 美好的 天气 ,

这与燕子在晴朗天气里高飞的本能是一样的。

[ænd; ənd][skɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wen] [faʊl] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
**and skim along the ground when foul is coming .**
和 撇去 沿着 这 地面 什么时候 犯规 是 未来 .

当犯规即将发生时，要贴着地面滑行。

[ðeɪ] ['sɪmpli] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [flaɪz] [ænd; ənd] [næts] , [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] ['strɑːtə][ɒv; əv][ðə; ði] [eə(r)] .
**They simply follow the flies and gnats , which remain in the warm strata of the air .**
他们 简单地 跟随 这 苍蝇 和 小飞虫 , 哪个 保持 在 这 温暖的 地层 的 这 空气 .

它们只是跟随留在温暖空气层中的苍蝇和蚊蚋。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [traɪbz] [ɒv; əv] ['weɪdɪŋ] [bɝdz] ['ɔːlweɪz] [maɪ'greɪt] [bɪ'fɔː(r)] [reɪn] , ['laɪkwaɪz] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .
**The different tribes of wading birds always migrate before rain , likewise to hunt for food .**
这 不同的 部落 的 涉水 鸟类 总是 迁移 前 雨 , 同样地 到 打猎 为了 食物 .

不同种类的涉禽总会在下雨前迁徙，以便觅食。

['meni] [bɝdz] [fɔː'tel] [reɪn] [baɪ] ['wɔːnɪŋ] [kraɪz] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] ['ækʃ(ə)nz] ,
**Many birds foretell rain by warning cries and uneasy actions ,**
许多 鸟类 预言 雨 经过 警告 哭泣 和 不安 行动 ,

许多鸟类通过发出警告的叫声和不安的举动来预示降雨。

[ænd; ənd] [swaɪn] [wɪl] ['kæri] [heɪ] [ænd; ənd] [strɔː] [tuː; tə]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,
**and swine will carry hay and straw to hiding - places ,**
和 猪 将要 携带 干草 和 稻草 到 隐藏 - 地方 ,

猪会把干草和稻草叼到藏身之处。

['ɒks(ə)n] [wɪl] [lɪk] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] [heə(r)] , [ʃi:p] [wɪl] [bli:t] [ænd; ənd] [skɪp] [ə'baʊt] ,
**oxen will lick themselves the wrong way of the hair , sheep will bleat and skip about ,**
牛 将要 舔 他们自己 这 错误的 方式 的 这 头发 ， 羊 将要 咩咩叫 和 跳过 关于 ，

牛会逆着毛发舔舐自己，羊会咩咩叫着四处跳跃。

[hɒgz] [tɜ:nd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪl] [kʌm] ['grʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['skwi:lɪŋ] ,
**hogs turned out in the woods will come grunting and squealing ,**
猪 转向 出去 在 这 树林 将要 来 哼哼 和 尖叫 ，

被放养到树林里的猪会哼哼唧唧、尖叫着过来。

[kəʊlts] [wɪl] [rʌb] [ðeə(r)] [bæks] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] , [krəʊz] [wɪl] ['gæðə(r)] [ɪn] [kraʊdz] ,
**colts will rub their backs against the ground , crows will gather in crowds ,**
小马驹 将要 擦 他们的 背部 反对 这 地面 ， 乌鸦 将要 收集 在 人群 ，

小马驹会用背蹭地，乌鸦会成群结队地聚集在一起。

['krɪkɪts] [wɪl] [sɪŋ] [mɔ:(r)] ['laʊdli] , [flaɪz] [kʌm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] ,
**crickets will sing more loudly , flies come into the house ,**
蟋蟀 将要 唱歌 更多的 高声 ， 苍蝇 来 进入 这 房子 ，

蟋蟀鸣叫声会更大，苍蝇会飞进屋里。

[frɒgz] [krəʊk] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ['kʌlə(r)] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['dɪŋi:ə] [hju:] , [dɒgz] [i:t] [grɑ:s] , [ænd; ənd] [rʊks] [sɔ:(r)] [laɪk] [hɔ:ks] .
**frogs croak and change color to a dingier hue , dogs eat grass , and rooks soar like hawks .**
青蛙 发牢骚 和 改变 颜色 到 一个 小艇 色调 ， 狗 吃 草 ， 和 车 翱翔 喜欢 老鹰 .

青蛙呱呱叫着，羽毛颜色也变暗淡了；狗吃草；乌鸦像鹰一样翱翔。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ði:z] ['ækʃ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)] [dju:] [tu:; tə] ['æktʃuəl] [ʌn'izɪnɪs] ,
**It is probable that many of these actions are due to actual uneasiness ,**
它 是 可能 那 许多 的 这些 行动 是 到期的 到 实际的 不安 ，

这些行为很可能是出于实际的不安情绪。

['sɪmələ(r)] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɔ:l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['trʌbld] [wɪð] [kɔ:nz] [ɔ:(r)] ['ru:mətɪzəm] [ɪk'spɪəriəns] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [stɔ:m] ,
**similar to that which all who are troubled with corns or rheumatism experience before a storm ,**
相似的 到 那 哪个 全部 WHO 是 麻烦 和 玉米 或者 风湿病 经验 前 一个 风暴 ，

类似于所有患有鸡眼或风湿病的人在暴风雨来临前所经历的那种感觉。

[ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:zd] [bəuθ] [baɪ] [ðə; ði] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌbærə'metrɪk] ['preʃə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .
**and are caused both by the variation in barometric pressure and the changes in the electrical condition of the atmosphere .**
和 是 导致 两个都 经过 这 变化 在 气压 压力 和 这 变化 在 这 电气 状况 的 这 气氛 .

这两种现象都是由气压变化和大气电状况变化引起的。

[sleɪn] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'fendə(r)] . — ['djʊərɪŋ] [kɪŋ] ['wɪljəmz] [wɔ:z] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] , [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] ,
**Slain by her Defender . — During King William's wars on the Continent , soon after the Revolution ,**
被杀 经过 她 防守队员 . — 期间 国王 威廉的 战争 在 这 大陆 ， 很快 后 这 革命 ，

被她的守护者所杀。——在威廉国王征战欧洲大陆期间，美国独立战争结束后不久，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['juːʒuəl] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] , [fɔː(r); fə(r)][bəʊθ] ['ɑːmiz] [tuː; tə]
**it was usual , at the end of the campaign , for both armies to**
它 曾是 通常 ， 在 这 结尾 的 这 活动 ， 为了 两个都 军队 到
[rɪ'taɪə(r)]['ɪntuː]['wɪntə(r)] - ['kwɔːtəz] ,
**retire into winter - quarters ,**
退休 进入 冬天 - 四分之一 ，

通常情况下，战役结束后，双方军队都会撤退到冬营地。

---

[ænd; ənd] ['nʌmbəz] [gɒt] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [siː] [ðeə(r)] [frendz] .
**and numbers got leave of absence to go home and see their friends .**
和 数字 得到 离开 的 缺席 到 去 家 和 看 他们的 朋友们 .

许多人获得了休假回家探望朋友的机会。

---

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] [huː] [ ə'veil ] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['haɪlənd]
**Among others who availed themselves of this privilege was a young Highland**
之中 其他的 WHO 已利用 他们自己 的 这 特权 曾是 一个 年轻的 高地
['ɒfɪsə(r)] ,
**officer ,**
官 ，

享受这项特权的人中，还有一位年轻的高地军官。

---

[huːz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] ['pəːθʃiə] .
**whose relations lived in the upper parts of Perthshire .**
谁 关系 居住地 在 这 上 部分 的 珀斯郡 .

他们的亲戚居住在珀斯郡的北部地区。

---

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ə'baʊt] [ɪn] [ðæt] ['dɪstrɪkt] ,
**He visited about in that district ,**
他 到访 关于 在 那 区 ，

他在那一带四处走走，

---

[ænd; ənd] [entə'teɪnd] [hɪz; ɪz] [frendz] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
**and entertained his friends by talking of the battles in which he had**
和 娱乐 他的 朋友们 经过 说 的 这 战斗 在 哪个 他 有
[fɔːt] ,
**fought ,**
战斗 ，

他向朋友们讲述自己参加过的战斗，以此来娱乐他们。

---

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'vents] [hiː; hi][hæd; həd] [ 'witnis ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['evriweə(r)] [met]
**and the wonderful events he had witnessed ; and he everywhere met**
和 这 精彩的 活动 他 有 目击者 ； 和 他 到处 遇见
[wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['kɔːdiəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
**with the most cordial reception .**
和 这 最多 亲切 接待 .

以及他亲眼目睹的种种奇妙事件；他所到之处都受到了最热烈的欢迎。

---

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd][æn; ən]
**He was at last invited to the house of a gentleman who had an**
他 曾是 在 最后的 受邀 到 这 房子 的 一个 绅士 WHO 有 一个
['əʊnli] ['dɔːtə(r)] ,
**only daughter ,**
仅有的 女儿 ，

他最终受邀到一位绅士家中做客，这位绅士只有一个女儿。

---

[huːz] ['bjuːti] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [θiːm] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
**whose beauty was the universal theme of admiration .**
谁 美丽 曾是 这 普遍的 主题 的 钦佩 .

她的美貌举世瞩目，令人赞叹。

[hiː; hi][ðeə(r)] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ ri'sait ] [hɪz; ɪz]['mɑːʃ(ə)l] [fiːts] , [tɪl] , [laɪk] [ə'θeləʊ] ,
**He there , as usual , recited his martial feats , till , like Othello ,**
他 那里 , 作为 通常 , 背诵 他的 武术 壮举 , 直到 , 喜欢 奥赛罗 ,

他像往常一样在那里讲述他的武功，直到，就像奥赛罗一样，

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gælənt] ['səʊldʒə(r)] [suːn] [pə'siːvd] ,
**he made an impression on the young lady , which the gallant soldier soon perceived ,**
他 制成 一个 印象 在 这 年轻的 女士 , 哪个 这 英勇 士兵 很快 感知 ,

他给这位年轻女士留下了深刻的印象，这位英勇的士兵很快也察觉到了这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə]['set(ə)l][ə; eɪ][plæn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪ'ləʊpɪŋ] [tə'geðə(r)] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
**and he contrived to settle a plan with her for their eloping together at midnight .**
和 他 人为的 到 定居 一个 计划 和 她 为了 他们的 私奔 一起 在 午夜 .

于是他设法与她商定了一个计划，两人将在午夜私奔。

[ðeɪ] [gɒt] [ɒf] [ʌnpə'siːvd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['trævld] ['sevrəl] [maɪlz] , [ðeɪ] [æt; ət][lɑːst] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn] ,
**They got off unperceived , and having travelled several miles , they at last came to an inn ,**
他们 得到 离开 未被察觉的 , 和 拥有 旅行 一些 英里 , 他们 在 最后的 来了 到 一个 客栈 ,

他们悄悄下了车，走了好几英里后，最后来到一家客栈。

[weə(r)] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [mait] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['seɪfti] .
**where they thought they might refresh themselves in safety .**
在哪里 他们 想法 他们 可能 刷新 他们自己 在 安全 .

他们原本以为在那里可以安全地休息一下。

[ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['fɑːðə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [flaɪt] , [ə'sembəld] [men] ,
**The enraged father , however , as soon as he had discovered his daughter's flight , assembled men ,**
这 愤怒 父亲 , 然而 , 作为 很快 作为 他 有 发现 他的 女儿的 航班 , 组装 男人 ,

然而，愤怒的父亲一发现女儿逃跑，就立即召集了人马。

[ænd; ənd] [pə'sjuːd] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [wɪð] [sʌtʃ] [spiːd] [ænd; ənd] ['iːgənəs] [ðæt] [hiː; hi] [ˌəʊvə'tʊk] [ðem; ðəm] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn] .
**and pursued the fugitives with such speed and eagerness that he overtook them soon after they got into the inn .**
和 追击 这 逃犯 和 这样的 速度 和 渴望 那 他 超越 他们 很快 后 他们 得到 进入 这 客栈 .

他以迅雷不及掩耳之势追赶逃犯，逃犯刚进客栈不久，他就追上了他们。

[ðə; ði]['lʌvə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nəʊbədi][tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm] ,
**The lover , though he had nobody to support him ,**
这 情人 , 尽管 他 有 无人 到 支持 他 ,

虽然情人没有任何人可以依靠，

[jet] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [jiːld] [ʌp][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wel] [ɑːmd] ,
**yet was determined not to yield up his mistress , and being well armed ,**
然而 曾是 决定 不是 到 屈服 向上 他的 情妇 , 和 存在 出色地 武装 ,

但他决心不放弃他的情妇，而且他全副武装，

[ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] ['sɔːdzmən] , [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['eni] [ə'tæk] [meɪd] [ə'pɒn][hɪm] .
**and an excellent swordsman , he resolved to resist any attack made upon him .**
和 一个 出色的 剑客 , 他 已解决 到 抵抗 任何 攻击 制成 之上 他 .

他剑术高超，决心抵抗任何对他的攻击。

[wen] [ðə; ði] ['pɑːti] [pə'sjuːɪŋ] ['entəd] [ðə; ði] [ɪn] , [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ræn][fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n]
**When the party pursuing entered the inn , his mistress ran for protection**
什么时候 这 派对 追求 进入 这 客栈 , 他的 情妇 跑 为了 保护

追兵进入客栈后，他的情妇赶紧逃命躲避。

[ [ˌpiː 'dʒiː][fɔːr] ]
**[ Pg 4 ]**
[ 页 4 ]

[第4页]

[bɪ'haɪnd][hɪm] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['dedli] [strəʊk] ,
**behind him ; but as he was preparing to give a deadly stroke ,**
在后面 他 ; 但 作为 他 曾是 准备 到 给 一个 致命 中风 ,

在他身后；但当他准备给予致命一击时，

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːd] [ˌæksɪ'dentlɪ] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['vaɪələnt] [bləʊ] ,
**the point of the sword accidently struck her a violent blow ,**
这 观点 的 这 剑 意外地 击 她 一个 暴力 吹 ,

剑尖意外地狠狠地击中了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [ɪk'spaɪəd][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
**and she instantly expired at his feet .**
和 她 即刻 已到期 在 他的 脚 .

她随即倒在他脚下，断气了。

[ə'pɒn] ['siːɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [sə'rendəd] [hɪm'self] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi]
**Upon seeing what had happened , he immediately surrendered himself , saying he**
之上 看到 什么 有 发生 , 他 立即地 投降 他自己 , 说 他
[dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
**did not wish to live ,**
做过 不是 希望 到 居住 ,

看到眼前发生的一切，他立即投降，说他不想活了。

[hɪz; ɪz] ['ɜːθli] ['pleʒə(r)] ['biːɪŋ] [gɒn] .
**his earthly pleasure being gone .**
他的 尘世的 乐趣 存在 已消失 .

他的尘世快乐已然逝去。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi][feɪl][tuː; tə] [pə'siːv] [ɒn] [wɒt] [graʊnd] ,
**He was executed the next day , but we fail to perceive on what ground ,**
他 曾是 执行 这 下一个 天 , 但 我们 失败 到 感知 在 什么 地面 ,

他第二天就被处决了，但我们不明白他被处决的理由是什么。

['aɪðə(r)][ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ɔː(r)][ɒv; əv][hjuː'mænəti] .
**either of justice or of humanity .**
任何一个 的 正义 或者 的 人类 .

要么是出于正义，要么是出于人道。

[ðə; ði] - ['tʃeɪmbə(r)] .
**THE PREAY CHAMBER .**
这 - 房间 .

普雷室。

[baɪ][æn; ən][əʊld] [bɔɪ] .
**By An Old Boy .**
经过 一个 老的 男生 .

作者：一位老男孩

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . [greɪz] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] ,
**Before I had been long at Mr . Gray's boarding - school ,**
前 我 有 到过 长的 在 先生 . 格雷的 登机 - 学校 ，

我到格雷先生的寄宿学校没多久，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [sent] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [bɔɪ] ,
**to which I was sent when I was a very young boy ,**
到 哪个 我 曾是 发送 什么时候 我 曾是 一个 非常 年轻的 男生 ，

我年幼时就被送到那里，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [skuːlz] [æz; əz] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] ,
**and which was very different from such schools as St . Paul's ,**
和 哪个 曾是 非常 不同的 从 这样的 学校 作为 英石 . 保罗的 ，

这与圣保罗学校等学校截然不同。

[ai] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] ['hɒrəb(ə)l] [pleɪs] [kɔːld] , [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [sed] , [ðə; ði] - ['tʃeɪmbə(r)] .
**I heard of a mysterious and horrible place called , as the boys said , the Preay Chamber .**
我 听到 的 一个 神秘 和 可怕 地方 称为 ， 作为 这 男孩们 说 ， 这 - 商会 .

我听说有一个神秘而可怕的地方，正如男孩们所说，叫做普雷室。

[wiː; wi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] ['dʌndʒən] , [bʌt; bət] ['nəʊbədi] [njuː] [dʒʌst] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
**We supposed it to be a gloomy and awful dungeon , but nobody knew just where it was ,**
我们 据称 它 到 是 一个 阴沉 和 可怕 地牢 ， 但 无人 知道 只是 在哪里 它 曾是 ，

我们猜测那是一个阴森恐怖的地牢，但没人知道它究竟在哪里。

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
**and nobody pretended that he had ever been imprisoned in it .**
和 无人 假装 那 他 有 曾经 到过 被监禁 在 它 .

没有人假装他曾被囚禁在那里。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [səʊ] ['dredf(ə)l] [ðæt] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] ,
**The truth was that it was thought to be a punishment so dreadful that whenever a boy was sentenced to the chamber of torture ,**
这 真相 曾是 那 它 曾是 想法 到 是 一个 惩罚 所以 可怕 那 每当 一个 男生 曾是 判刑 到 这 房间 的 酷刑 ，

事实上，人们认为这是一种极其可怕的惩罚，以至于每当一个男孩被判处送往酷刑室时，

[gʊd] , ['mʌðəli] ['mɪsɪz] . [greɪ] , [huːm] [wiː; wi] [ɔːl] [lʌvd] , ['ɔːlweɪz] [ ,intə'siːd ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] .
**good , motherly Mrs . Gray , whom we all loved , always interceded for the culprit .**
好的 ， 母性 太太 . 灰色的 ， 谁 我们 全部 喜爱 ， 总是 介入 为了 这 罪魁祸首 .

善良慈祥的格雷太太，我们都爱她，她总是为罪犯求情。

[gʊd] ['wʊmən] , [haʊ] [wiː; wi] [dɪd] [bles] [hɜː(r); hə(r)] !
**Good woman , how we did bless her !**
好的 女士 ， 如何 我们 做过 保佑 她 ！

好女人，我们真是太感谢她了！

[ai] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] [əʊld] [bɔɪ] [naʊ] ,
**I am an old boy now ,**
我 是 一个 老的 男生 现在 ，

我现在已经是个老家伙了。

[bʌt; bət][ɔːl] ['jʌŋgə] [bɔɪz] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][wʌn] ['iːvnɪŋ]

**but all younger boys will understand how easy it was for me one evening**

但 全部 年轻 男孩们 将要 理解 如何 简单的 它 曾是 为了 我 一 晚上

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['mɑːrtʃɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm] [tiː] ,

**when we were all marching out from tea ,**

什么时候 我们 是 全部 行军 出去 从 茶 ，

但所有年纪较小的男孩都会明白，那天晚上我们一起吃完晚饭后列队离开时，对我来说是多么容易的事。

---

[ænd; ənd][ai] [pɑːst] [kləʊz][baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['əʊpən]['ʃʊgə(r)] [bəʊl] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

**and I passed close by the table with the open sugar bowl upon it ,**

和 我 通过了 关闭 经过 这 桌子 和 这 打开 糖 碗 之上 它 ，

我经过那张放着敞开的糖罐的桌子旁，

---

[tuː; tə] [reɪz] [maɪ][hænd]['kwaɪətli] , [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [ɔː(r)] ['lʊkɪŋ] , [siːz] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ,

**to raise my hand quietly , without stopping or looking , seize a lump of sugar ,**

到 增加 我的 手 悄悄 ， 没有 停止 或者 寻找 ， 抢占 一个 块 的 糖 ，

我悄悄地举起手，不停顿也不看，抓起一块方糖。

---

[ænd; ənd][let][maɪ][hænd][drɒp] [ə'gen] .

**and let my hand drop again .**

和 让 我的 手 降低 再次 .

然后我的手又垂了下去。

---

" [dʒəʊ] ! " ['ɪnstəntli] ['ʃaʊtɪd] ['mɪstə(r)] . [greɪ] , [huː] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][æz; əz]

**" Joe ! " instantly shouted Mr . Gray , who sat in his chair watching us as**

" 乔 ! " 即刻 喊叫 先生 . 灰色的 , WHO 卫星 在 他的 椅子 观看 我们 作为

[wiː; wi] [faɪld] [aʊt] .

**we filed out .**

我们 已提交 出去 .

“乔！”格雷先生立刻喊道，他坐在椅子上看着我们鱼贯而出。

---

" [jes] , [sɜː(r)] . "

**" Yes , Sir . "**

" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

---

" [kʌm] [hɪə(r)] , [dʒəʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'meɪn] .

**" Come here , Joe , and all the boys remain .**

" 来 这里 , 乔 , 和 全部 这 男孩们 保持 .

“乔，过来，所有男孩都留下来。”

---

" [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] ,

**" I was a little fellow of seven years old ,**

" 我 曾是 一个 小的 同伴 的 七 年 老的 ,

我当时才七岁，是个小家伙。

---

[ænd; ənd][ai] ['pɪti] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][self][æz; əz][ai] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn] [ðæt] ['məʊmənt] .

**and I pity my poor little self as I look back upon that moment .**

和 我 遗憾 我的 贫穷的 小的 自己 作为 我 看 后退 之上 那 片刻 .

回想起那一刻，我感到无比可怜的自己。

---

[ai] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] ['maːstəz] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

**I advanced to the master's chair , and stood before him in the presence of**

我 先进的 到 这 硕士学位 椅子 , 和 站立 前 他 在 这 在场 的

[ðə; ði] [skuːl] ,

**the school ,**

这 学校 ,

我走到老师的座位前，站在他面前，全校师生都在场。

---

[wɪð] [maɪ] ['gɪlti] [raɪt] [hænd] [kləʊzd] [æt; ət][maɪ][saɪd] .

**with my guilty right hand closed at my side .**

和 我的 有罪的 正确的 手 关闭 在 我的 边 .

我心怀愧疚的右手紧握在身侧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] ['saɪləns] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [sed] ,
**There was awful silence as the master said ,**
那里 曾是 可怕 沉默 作为 这 掌握 说 ,

师父开口说话时，现场一片死寂。

" [dʒəʊ] , [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] ? "
**" Joe , what have you in your hand ? "**
" 乔 , 什么 有 你 在 你的 手 ? "

“乔，你手里拿的是什么？”

" ['nʌθɪŋ] , [sɜː(r)] . "
**" Nothing , Sir . "**
" 没有什么 , 先生 . "

“没什么，先生。”

" [dʒəʊ] , [həʊld] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] .
**" Joe , hold out your right hand .**
" 乔 , 抓住 出去 你的 正确的 手 .

“乔，伸出你的右手。”

" [ai] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
**" I held it out .**
" 我 握住 它 出去 .

我把它举了起来。

" [naʊ] , [dʒəʊ] , [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] ? "
**" Now , Joe , you say that there is nothing in your hand ? "**
" 现在 , 乔 , 你 说 那 那里 是 没有什么 在 你的 手 ? "

“乔，你说你手里什么都没有？”

" [jes] , [sɜː(r)] . "
**" Yes , Sir . "**
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" ['əʊpən] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] , [dʒəʊ] .
**" Open your hand , Joe .**
" 打开 你的 手 , 乔 .

“乔，把手伸出来。”

" [ai] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌmp] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] [drɒpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
**" I opened it , and the lump of sugar dropped to the floor .**
" 我 打开 它 , 和 这 块 的 糖 掉落 到 这 地面 .

我打开它，那块方糖掉到了地上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [laɪ] [ai] [hæd; həd] ['evə(r)] [təʊld] ,
**It was the first lie I had ever told ,**
它 曾是 这 第一的 说谎 我 有 曾经 讲述 ,

那是我第一次撒谎。

[ænd; ənd] [maɪ] ['terə(r)] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]
**and my terror and shame were such that the recollection has been a**
和 我的 恐怖 和 耻辱 是 这样的 那 这 回忆 有 到过 一个
[kaɪnd] [ɒv; əv] [gʊd] ['eɪndʒl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['evə(r)] [sɪns] .
**kind of good angel to me ever since .**
种类 的 好的 天使 到 我 曾经 自从 .

而我当时的恐惧和羞愧如此之深，以至于从那以后，这段回忆就像一个善良的天使一样一直安慰着我。

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɒləm] [wɜːdz] ,
**The master said a few solemn words ,**
这 掌握 说 一个 很少 庄严 字 ,

师父郑重地说了几句话，

[ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv] [wɪtʃ] [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑ:t] [kʊd; kəd][nɒt][dɪ'naɪ] ,
**the justice of which my poor little heart could not deny ,**
这 正义 的 哪个 我的 贫穷的 小的 心 可以 不是 否定 ,

我那颗脆弱的小心脏无法否认这其中的正义。

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ɪk'spəʊzd][ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ]['kru:əl] [ɔ:'di:l] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
**although he had exposed me to a cruel ordeal ; and then ,**
虽然 他 有 裸露 我 到 一个 残忍的 考验 ; 和 然后 ,

虽然他让我遭受了残酷的折磨；然后，

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɔ:d] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [blæk] [kæp][tu:; tə]
**with an air like that of a Lord Chief Justice putting on the black cap to**
和 一个 空气 喜欢 那 的 一个 主 首席 正义 推杆 在 这 黑色的 帽 到
['sentəns] [ə; eɪ]['mɜ:dərə(r)][tu:; tə] [deθ] ,
**sentence a murderer to death ,**
句子 一个 凶手 到 死亡 ,

他那副神态，就像首席大法官戴上黑帽，准备判处谋杀犯死刑一样。

[hi:; hi] [kən'klu:dɪd] : " [dʒəʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [sɪ'vɪəli] ['pʌnɪʃt] .
**he concluded : " Joe , you must be severely punished .**
他 结束 : " 乔 , 你 必须 是 严重 受到惩罚 .

他总结道："乔，你必须受到严惩。"

[gəʊ][tu:; tə]['mɪsɪz] . [greɪ] , [ænd; ənd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] -
**Go to Mrs . Gray , and tell her that you are to go to the Preay -**
去 到 太太 . 灰色的 , 和 告诉 她 那 你 是 到 去 到 这 -
['tʃeɪmbə(r)] .
**Chamber .**
商会 .

去找格雷太太，告诉她你要去普雷厅。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt] ['ʃʌdə(r)] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz][ai] [dɪ'pɑ:tɪd] ;
**" There was a silent shudder of sympathy among the boys as I departed ;**
" 那里 曾是 一个 沉默的 不寒而栗 的 同情 之中 这 男孩们 作为 我 已离开 ;

"我离开时，男孩们之间响起了一阵无声的同情颤抖；

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ]['mɪsɪz] . [greɪ] , [ai][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] , [wɪð] [sɒbz][ɒv; əv]['terə(r)] , [maɪ] [du:m] .
**and finding Mrs . Gray , I told her , with sobs of terror , my doom .**
和 寻找 太太 . 灰色的 , 我 讲述 她 , 和 啜泣 的 恐怖 , 我的 厄运 .

找到格雷太太后，我带着恐惧的抽泣声告诉她我的厄运。

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ['lɪsnd] ['kaɪndli] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌðə(r)] ,
**The good woman listened kindly ; and then , with the tenderness of a mother ,**
这 好的 女士 听着 亲切地 ; 和 然后 , 和 这 压痛 的 一个 母亲 ,

这位善良的妇人耐心地倾听着；然后，带着母亲般的温柔，

[ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] ['mi:nnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θeft] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lshʊd] ,
**she pointed out to me the meanness of the theft and of the falsehood ,**
她 尖 出去 到 我 这 卑鄙 的 这 盗窃 和 的 这 谬误 ,

她向我指出了盗窃和说谎的卑鄙之处。

[ænd; ənd][wi:; wi][bəuθ][sæt][ænd; ənd][kraɪd] [tə'geðə(r)] .
**and we both sat and cried together .**
和 我们 两个都 卫星 和 哭 一起 .

我们俩坐在一起，哭了起来。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] , " [dʒəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [rɒŋ] ,
**Then she said , " Joe , I am sure that you see that you have done wrong ,**
然后 她 说 , " 乔 , 我 是 当然 那 你 看 那 你 有 完毕 错误的 ,

然后她说："乔，我相信你也明白你做错了。"

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['sɒri] , [ænd; ənd][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ['eni][mɔː(r)] .
**and that you are very sorry , and don't mean to do so any more .**
和 那 你 是 非常 对不起 , 和 不 意思是 到 做 所以 任何 更多的 .

你对此深感抱歉，并且保证以后不会再这样做了。

" [ai][wɒz; wəz] ['ʌtəli] ['brəʊkən] [daʊn] , [ænd; ənd] [ sɔb ] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][hɪ'sterɪk(ə)l]['pærəksɪzəm]
**" I was utterly broken down , and sobbed in a kind of hysterical paroxysm**
" 我 曾是 完全地 破碎的 向下 , 和 啜泣 在 一个 种类 的 歇斯底里的 发作
.
**.**
.

“我彻底崩溃了，歇斯底里地嚎啕大哭。”

" [naʊ] , [dʒəʊ] , [gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [greɪ] , [tel] [hɪm] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ]
**" Now , Joe , go back to Mr . Gray , tell him that we have been talking**
" 现在 , 乔 , 去 后退 到 先生 . 灰色的 , 告诉 他 那 我们 有 到过 说
[tə'geðə(r)] ,
**together ,**
一起 ,

“乔，现在回去告诉格雷先生，我们一直在谈话。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['truːli] ['sɒri] , [ænd; ənd] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][duː; də]['betə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt]
**and that you are truly sorry , and will try to do better , and that**
和 那 你 是 真的 对不起 , 和 将要 尝试 到 做 更好的 , 和 那
[ðɪs] [taɪm] ,
**this time ,**
这 时间 ,

并且你真心感到抱歉，会努力做得更好，并且这一次，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] , [ai] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][let] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] -
**and for my sake , I hope that you may be let off from the Preay -**
和 为了 我的 清酒 , 我 希望 那 你 可能 是 让 离开 从 这 -
['tʃeɪmbə(r)] .
**Chamber .**
商会 .

为了我好，我希望你能从审判室获释。

" [ai] [went] [bæk] , [ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [breθ] [ai] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]
**" I went back , and with tears and catchings of the breath I repeated the**
" 我 去 后退 , 和 和 眼泪 和 捕获 的 这 气息 我 重复 这
['mesɪdʒ] .
**message .**
信息 .

“我回去后，含着泪，喘着粗气，重复了那句话。

['mɪstə(r)] . [greɪ] ['lɪsnd] ; [ænd; ənd] [wen] [ai][hæd; həd] [dʌn] , [hiː; hi] [sed] :
**Mr . Gray listened ; and when I had done , he said :**
先生 . 灰色的 听着 ; 和 什么时候 我 有 完毕 , 他 说 :

格雷先生听着，等我说完后，他说：

" [dʒəʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['nɔːti] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
**" Joe , you are a very naughty boy ; but as you say that you are**
" 乔 , 你 是 一个 非常 淘气 男生 ; 但 作为 你 说 那 你 是
['sɒri] ,
**sorry ,**
对不起 ,

“乔，你真是个淘气的孩子；但既然你说你感到抱歉，

[ænd; ənd] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][mend] , [ænd; ənd][æz; əz][dɪə(r)]['mɪsɪz] . [greɪ] [ ,ɪntə'siːd ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
**and will try to mend , and as dear Mrs . Gray intercedes for you ,**
和 将要 尝试 到 修补 , 和 作为 亲爱的 太太 . 灰色的 代求 为了 你 ,

我会尽力弥补，也感谢格雷夫人为你祈祷。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [gəʊ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['tʃeɪmbə(r)] .
**you need not go this time to the Preay Chamber .**
你 需要 不是 去 这 时间 到 这 - 商会 .

这次你不用去普雷室了。

---

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] .
**But remember , it is only for this time .**
但 记住 , 它 是 仅有的 为了 这 时间 .

但请记住，这只是暂时的。

---

" [ai] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [steɪk] ,
**" I was like a victim suddenly released from the stake ,**
" 我 曾是 喜欢 一个 受害者 突然 发布 从 这 赌注 ,

"我感觉自己就像一个突然从火刑柱上被释放的受害者，"

---

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [ai] [hæd; həd] [hæd; həd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv]
**and the narrow escape I had had from the mysterious chamber of**
和 这 狭窄的 逃脱 我 有 有 从 这 神秘 房间 的
[duːm] [meɪd] [ðæt] ['dʌndʒən] [stɪl] [mɔː(r)] ['ɔːf(ə)l] .
**doom made that dungeon still more awful .**
厄运 制成 那 地牢 仍然 更多的 可怕 .

我从那神秘的死亡密室中死里逃生，更让我觉得那地牢可怕极了。

---

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fjuː] ['sentənsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] ['ɑːftəwəd] ,
**There were very few sentences to the chamber afterward ,**
那里 是 非常 很少 句子 到 这 房间 之后 ,

之后提交给法庭的判决寥寥无几。

---

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ɪts] [neɪm] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [tɔːk] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [fɪə(r)] .
**and gradually its name disappeared from our talk and from our fear .**
和 逐步地 它是 姓名 消失 从 我们的 讲话 和 从 我们的 害怕 .

它的名字渐渐从我们的谈话和恐惧中消失了。

---

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [bɔɪ] [ɑːskt] , " [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['tʃeɪmbə(r)] ?
**Now and then some boy asked , " What has become of the Preay Chamber ?**
现在 和 然后 一些 男生 问 , " 什么 有 变得 的 这 - 商会 ?

时不时会有男孩问："祈祷室现在怎么样了？"

---

" [bʌt; bət] ['nəʊbədi] ['ɑːnsə(r)d] .
**" But nobody answered .**
" 但 无人 回答 .

但无人应答。

---

[ɪf] [æn; ən] ['əʊldə] [bɔɪ] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [ɔː(r)] ['mɪsɪz] . [greɪ] , [ðeɪ] ['əʊnli] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed]
**If an older boy asked Mr . or Mrs . Gray , they only smiled , and said**
如果 一个 老 男生 问 先生 . 或者 太太 . 灰色的 , 他们 仅有的 微笑 , 和 说
['nʌθɪŋ] .
**nothing .**
没有什么 .

如果一个年纪较大的男孩问格雷先生或格雷太太，他们只会微笑，什么也不说。

---

[ðə; ði] ['terə(r)] ['grædʒuəli] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] [ 'hɔrə ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mɪə(r)]
**The terror gradually died away , and the chamber of horrors became a mere**
这 恐怖 逐步地 死亡 离开 , 和 这 房间 的 恐怖 成为 一个 仅仅
['ledʒənd] .
**legend .**
传奇 .

恐惧逐渐消退，恐怖之屋也变成了一个传说。

[lɒŋ] ['ɑːftəwəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ]['kaɪndli][bʌt; bət] [dɪ'siːtf(ə)l]
**Long afterward it was known that it was all a kindly but deceitful**
长的 之后 它 曾是 已知 那 它 曾是 全部 一个 亲切地 但 欺骗性的
[ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [greɪ] .
**understanding between Mr . and Mrs . Gray .**
理解 之间 先生 . 和 太太 . 灰色的 .

很久以后人们才知道，这一切都是格雷先生和格雷太太之间善意却又欺骗性的默契。

[ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [dɪd] [rɒŋ] ,
**If a young boy did wrong ,**
如果 一个 年轻的 男生 做过 错误的 ,

如果一个小男孩做错了事，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [rɪ'pruːf] [ænd; ənd][ðə; ði][mɪə(r)] [dred] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt]
**and it was thought that reproof and the mere dread of punishment**
和 它 曾是 想法 那 责备 和 这 仅仅 恐惧 的 惩罚
[wʊd] [biː; bi] ['penəlti] [sɪ'vɪə(r)] [ɪ'nʌf] ,
**would be penalty severe enough ,**
会 是 惩罚 严重 足够的 ,

人们认为，训斥和对惩罚的恐惧本身就足以构成严厉的惩罚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [greɪ] [wʊd] [send] [ðə; ði][ə'fendə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . [greɪ] [tuː; tə]
**it was agreed that Mr . Gray would send the offender to Mrs . Gray to**
它 曾是 同意 那 先生 . 灰色的 会 发送 这 罪犯 到 太太 . 灰色的 到
[biː; bi] [ i'mjuə ] [ɪn][ðə; ði] - ['tʃeɪmbə(r)] .
**be immured in the Preay Chamber .**
是 被囚禁 在 这 - 商会 .

双方达成一致，格雷先生将罪犯送往格雷夫人处，关押在普雷室。

[ðæt] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hɪnt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][beg] — [ɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ frentʃ ] ['læŋgwɪdʒ] ,
**That message was a hint to her to beg — or , in the French language ,**
那 信息 曾是 一个 暗示 到 她 到 求 — 或者 , 在 这 法语 语言 ,

那条信息是在暗示她去乞求——或者用法语来说，

['praɪə(r)] — [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌns][ðə; ði] ['kʌlprɪt] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə][duː; də]['betə(r)] ,
**prier — that for this once the culprit , upon his promise to do better ,**
窥探者 — 那 为了 这 一次 这 罪魁祸首 , 之上 他的 承诺 到 做 更好的 ,
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɑːd(ə)n] .
**should be pardoned .**
应该 是 赦免 .

辩方认为，对于这一次，罪犯只要承诺改过自新，就应该被赦免。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ['eksəd] [sʌm; səm] [rɪ'streɪnt] [ə'pɒn]
**There is no doubt that the fear of the chamber exercised some restraint upon**
那里 是 不 怀疑 那 这 害怕 的 这 房间 锻炼 一些 克制 之上
['mɪstʃɪvəs] [bɔɪz] .
**mischievous boys .**
恶作剧 男孩们 .

毫无疑问，密室的威慑力对顽皮的男孩起到了一定的约束作用。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [dɪ'siːt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ɪt'self] ['mɪstʃɪvəs] .
**But it was a kind of deceit which is in itself mischievous .**
但 它 曾是 一个 种类 的 欺骗 哪个 是 在 本身 恶作剧 .

但这本身就是一种欺骗行为，而这种欺骗行为本身就具有危害性。

[ðə; ði] ['veri] [neɪm] [stɪl] [ hɔːnt ] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɔːl'ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bɔːld] - ['hedɪd] [əʊld]
**The very name still haunts my imagination , although I am a bald - headed old**
这 非常 姓名 仍然 闹鬼的地方 我的 想像力 , 虽然 我 是 一个 秃 - 标题 老的
[bɔɪ] ,
**boy ,**
男生 ,

虽然我已经是个秃顶老头了，但这个名字仍然萦绕在我的脑海中。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði][məʊst]['siːkrət]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]['tɪmɪd]['herətɪk] ,
**for what the most secret chamber of the Inquisition was to the timid heretic ,**
为了 什么 这 最多 秘密 房间 的 这 宗教裁判所 曾是 到 这 胆小 异教徒 ,

对于胆怯的异端分子而言，宗教裁判所最隐秘的房间究竟意味着什么?

[ðə; ði] - ['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
**the Preay Chamber was to the little boy I used to be .**
这 - 商会 曾是 到 这 小的 男生 我 用过的 到 是 .

普雷伊厅对我来说，就像是我小时候一样。

[ [ˌpiː 'dʒiː][faɪv] ]
**[ Pg 5 ]**
[ 页 5 ]

[第5页]

- . — [drɔːn] [baɪ]['dʌbljuː] . [piː] . ['snaɪdər] .
**CHESTNUTTING . — Drawn by W . P . Snyder .**
- . — 绘制 经过 W . P . 斯奈德 .

栗树图案。——由 WP Snyder 绘制。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pærət] .
**THE STORY OF A PARROT .**
这 故事 的 一个 鹦鹉 .

一只鹦鹉的故事。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
**The children were thinking of something very important .**
这 孩子们 是 思维 的 某物 非常 重要的 .

孩子们正在思考一件非常重要的事情。

['enibɒdi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] .
**Anybody could see that .**
任何人 可以 看 那 .

谁都能看出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, November 4,) 第2/3页

[pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [w'ʌndəd] [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['sɪəriəs] [ænd; ənd]['saɪlənt][æt; ət] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] ,
**Papa and mamma wondered why they were so serious and silent at the breakfast table ,**
爸爸 和 妈妈 想知道 为什么 他们 是 所以 严肃的 和 沉默的 在 这 早餐 桌子 ,

爸爸妈妈纳闷，为什么他们在餐桌上这么严肃、这么沉默。

---

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [wen] ['kæri] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l] [həʊp] ,
**and mamma was astonished when Carrie , and even little Hope ,**
和 妈妈 曾是 惊讶 什么时候 凯莉 , 和 甚至 小的 希望 ,

妈妈惊讶地发现，凯莉，甚至小霍普，

---

[begd] [tuː; tə] [wɔːk] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð] ['luːɪs] ,
**begged to walk part of the way to school with Louis ,**
乞求 到 走 部分 的 这 方式 到 学校 和 路易斯 ,

恳求路易斯陪她走一段路去学校，

---

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
**because they had never thought of doing such a thing before .**
因为 他们 有 绝不 想法 的 正在做 这样的 一个 事物 前 .

因为他们以前从未想过要这样做。

---

['luːɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] - [feɪst] , ['rəʊzi] - [tʃiːkt] [bɔɪ] [ɒv; əv][ten] [j'iəz] , ['kæri] [wɒz; wəz] [eɪt] ,
**Louis was a bright - faced , rosy - cheeked boy of ten years , Carrie was eight ,**
路易斯 曾是 一个 明亮的 - 面对 , 红润 - 脸颊 男生 的 十 年 , 凯莉 曾是 八 ,

路易斯是个面容灿烂、脸颊红润的十岁男孩，凯莉八岁。

---

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [həʊp] [wɒz; wəz]['əʊnli][sɪks] .
**and little Hope was only six .**
和 小的 希望 曾是 仅有的 六 .

小霍普当时只有六岁。

---

['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][fəʊks] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['sʌni] ,
**Mamma was always very kind to her little folks , and as the morning was sunny ,**
妈妈 曾是 总是 非常 种类 到 她 小的 各位 , 和 作为 这 早晨 曾是 阳光明媚 ,

妈妈总是对她的孩子们非常和蔼，那天早晨阳光明媚，

---

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [mait] [gəʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt] [ɒn] [ðeə(r)] ['hevi] ['ʃuːz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [kləʊk] [ænd; ənd] [hʊdz] ,
**she said they might go if they would put on their heavy shoes and their cloaks and hoods ,**
她 说 他们 可能 去 如果 他们 会 放 在 他们的 重的 鞋 和 他们的 斗篷 和 引擎盖 ,

她说，如果他们穿上沉重的鞋子，披上斗篷和兜帽，或许就可以去。

---

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [krɪsp] [frɒst] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [grɑːs] .
**for there was a white crisp frost all over the grass .**
为了 那里 曾是 一个 白色的 脆 霜 全部 超过 这 草 .

因为草地上覆盖着一层洁白清爽的霜。

['mæmə; mə'mɑː] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [praɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ 'skæmpə ] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [pɑːθ]
**Mamma watched them with pride as they scampered down the garden path**
妈妈 观看 他们 和 自豪 作为 他们 四处逃窜 向下 这 花园 小路
['liːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [pi'ætsə] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] ,
**leading from the front piazza to the street ,**
领导 从 这 正面 广场 到 这 街道 ,

妈妈骄傲地看着他们沿着花园小路从前院广场跑到街上。

---

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] [frɒm; frəm]
**but had she heard their conversation she might have staid at home from**
但 有 她 听到 他们的 对话 她 可能 有 稳重 在 家 从
[ðə; ði] ['pɑːti] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
**the party she was going to that evening ,**
这 派对 她 曾是 去 到 那 晚上 ,

但如果她听到了他们的谈话，她或许就会待在家里，而不是去参加当晚的聚会了。

---

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['viːtəʊ] [ɒn] [ðeə(r)] [grænd] [plæn] .
**and put a veto on their grand plan .**
和 放 一个 否决 在 他们的 盛大 计划 .

并否决了他们的宏伟计划。

---

" [naʊ] , ['luːɪs] , " [sed] ['kæri] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] ,
**" Now , Louis , " said Carrie , as soon as they were away from the house ,**
" 现在 , 路易斯 , " 说 凯莉 , 作为 很快 作为 他们 是 离开 从 这 房子 ,

“路易，现在，”凯莉在他们离开房子后立刻说道。

---

" [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [wɪð] [həʊp] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd]
**" you know you promised to sit up with Hope and me to - night and**
" 你 知道 你 承诺 到 坐 向上 和 希望 和 我 到 - 夜晚 和
['lɪs(ə)n] ,
**listen ,**
听 ,

“你知道你答应过今晚要和霍普还有我一起熬夜听我们说话，

---

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nɜːs] [sez] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɔːl] [bɝdz] [ænd; ənd] [biːsts] [tɔːk] [səʊ] ['tʃɪldrən] [kæn; kən]
**because nurse says at midnight all birds and beasts talk so children can**
因为 护士 说道 在 午夜 全部 鸟类 和 野兽 讲话 所以 孩子们 能
[ˌʌndə'stænd] ['evri] [wɜːd] ;
**understand every word ;**
理解 每一个 单词 ;

因为护士说午夜时分所有的鸟兽都会说话，所以孩子们可以听懂每一个字；

---

[ænd; ənd] [pə'pɑː] [ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɑːti] ,
**and papa and mamma are going to a party ,**
和 爸爸 和 妈妈 是 去 到 一个 派对 ,

爸爸妈妈要去参加聚会。

---

[ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt] [kʌm] [həʊm] [ʌn'tɪl] ['evə(r)] [səʊ] [leɪt] . "
**and they won't come home until ever so late . "**
和 他们 惯于 来 家 直到 曾经 所以 晚的 . "

他们要到很晚才会回家。

---

" ['nɒns(ə)ns] ! " [sed] ['luːɪs] , [huː] [felt] ['veri] [mʌtʃ] ['waɪzə(r)] [ðæn; ðən] ['kæri] ,
**" Nonsense ! " said Louis , who felt very much wiser than Carrie ,**
" 废话 ! " 说 路易斯 , WHO 毛毡 非常 很多 更明智 比 凯莉 ,

“胡说！”路易斯说道，他觉得自己比凯莉聪明得多。

---

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] " ['əʊnli] [ə; eɪ] [gɜːl] ; "
**she being to his mind " only a girl ; "**
她 存在 到 他的 头脑 " 仅有的 一个 女孩 ; "

在他看来，她“只不过是个女孩”；

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['nɜːrsɪz] ['stɔːri] .
**" I don't believe nurse's story .**
" 我 不 相信 护士的 故事 .

我不相信护士的话。

[ai][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [frɪts] [sez] ,
**I can always understand what Fritz says ,**
我 能 总是 理解 什么 弗里茨 说道 ,

我总能听懂弗里茨说的话。

[ænd; ənd][ai] [seɪ] [hiː; hi][kæn; kən] [nɒt] [baʊ; bəʊ] - [waʊ] ['eni] ['pleɪnə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ]
**and I say he can not bow - wow any plainer than he did this morning**
和 我 说 他 能 不是 弓 - 哇 任何 更朴素 比 他 做过 这 早晨
[wen] [hiː; hi][bɪd][ˌem 'iː] [gʊd] - [baɪ] . "
**when he bid me good - by . "**
什么时候 他 出价 我 好的 - 经过 . "

我说，他今天早上跟我道别时，那汪汪叫声已经再清楚不过了。

" [jes] , [hiː; hi][kæn; kən] , " [pə'sistid] ['kæri] .
**" Yes , he can , " persisted Carrie .**
" 是的 , 他 能 , " 持续 凯莉 .

"是的，他可以,"凯莉坚持道。

" [nɜːs] [sez] [səʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nəʊz] ,
**" Nurse says so , and she knows ,**
" 护士 说道 所以 , 和 她 知道 ,

"护士这么说，而且她也知道。"

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
**for her grandfather told her all about it when she was a little**
为了 她 祖父 讲述 她 全部 关于 它 什么时候 她 曾是 一个 小的
[bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] ,
**bit of a girl ,**
少量 的 一个 女孩 ,

她小时候，爷爷就把这一切都告诉过她了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl][əʊld] , [əʊld][mæn] .
**and he was a real old , old man .**
和 他 曾是 一个 真实的 老的 , 老的 男人 .

他年纪真的很大了。

[ɪf] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] .
**If people believed it so many years ago , it must be true .**
如果 人们 相信 它 所以 许多 年 前 , 它 必须 是 真的 .

如果多年前人们都相信这一点，那它一定是真的。

" ['luːɪsɪz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɪzdəm] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['wiːkənd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt]
**" Louis's confidence in his own wisdom was somewhat weakened by the thought**
" 路易斯的 信心 在 他的 自己的 智慧 曾是 有些 减弱 经过 这 想法
[ɒv; əv] ['nɜːrsɪz] ['grænfɑːðə(r)] ,
**of nurse's grandfather ,**
的 护士的 祖父 ,

"想到护士的祖父，路易斯对自己智慧的自信有些动摇了。"

[bʌt; bət] , [bɔɪ] - [laɪk] , [hiː; hi]['əʊnli][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] ['tɑːntɪŋli] :
**but , boy - like , he only began to sing tauntingly :**
但 , 男生 - 喜欢 , 他 仅有的 开始 到 唱歌 嘲讽地 :

但他却像个孩子一样，开始嘲讽地唱歌：

" ['ɪntuː] [wʊdz] [weə(r)] [biːsts] [kæn; kən] [tɔːk] ,
**" Into woods where beasts can talk ,**
" 进入 树林 在哪里 野兽 能 讲话 ,

"进入野兽会说话的森林，

[ai] [went] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] . "
**I went out to take a walk . "**
我 去 出去 到 拿 一个 走 . "

我出去散步了。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪk] ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][maɪ] ['kɪti] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [həʊp] ,
**" I'm going to stay awake anyway , and talk to my kitty , " said little Hope ,**
" 我是 去 到 停留 醒 反正 , 和 讲话 到 我的 猫咪 , " 说 小的 希望 ,

"我还是要熬夜，和我的小猫咪说话，"小霍普说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [wɒt] [nɜːs] [sed] [ɪz] [truː] .
**" because I know what nurse said is true .**
" 因为 我 知道 什么 护士 说 是 真的 .

因为我知道护士说的是真的。

[ai] [sɔː] [maɪ] ['kɪti] [lɑːf] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [nɜːs] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
**I saw my kitty laugh when she heard nurse say it .**
我 锯 我的 猫咪 笑 什么时候 她 听到 护士 说 它 .

我看到我家猫咪听到护士这么说的时候笑了。

" ['kæri] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
**" Carrie was silent .**
" 凯莉 曾是 沉默的 .

凯莉沉默不语。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [æt; ət] ['luːɪsɪz] [saɪd] , ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] ['peb(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grævld] [pɑːθ] [wɪð]
**She walked at Louis's side , kicking the pebbles of the gravelled path with**
她 步行 在 路易斯的 边 , 踢 这 鹅卵石 的 这 砾石 小路 和
[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
**her feet .**
她 脚 .

她走在路易斯身边，用脚踢着碎石路上的小石子。

" [əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][gɜːlz][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**" Oh , if you girls are going to make such a fuss about it ,**
" 哦 , 如果 你 女孩们 是 去 到 制作 这样的 一个 大惊小怪 关于 它 ,

"哦，如果你们这些女孩子要对此事如此大惊小怪的话，

[aɪl] [sɪt] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] ['luːɪs] ; " [ænd; ənd] [ɪf] ['nɜːrsɪz] ['grænfɑːðə(r)] [sed] [səʊ] ,
**I'll sit up with you , " said Louis ; " and if nurse's grandfather said so ,**
患病的 坐 向上 和 你 , " 说 路易斯 ; " 和 如果 护士的 祖父 说 所以 ,

"我会陪你坐一会儿，"路易斯说；"如果护士的祖父这么说的话，

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['hezɪteɪtɪŋli] , " [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
**" he added , hesitatingly , " perhaps it is true , after all .**
" 他 额外 , 犹豫地 , " 也许 它 是 真的 , 后 全部 .

他犹豫地补充道："也许这终究是真的。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [əʊld][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] . "
**He was a very old man , and he must have known . "**
他 曾是 一个 非常 老的 男人 , 和 他 必须 有 已知 . "

他年纪很大了，肯定知道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [njuː] , " [sed] ['kæri] , " [fɔː(r); fə(r)] [nɜːs] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kaʊ] ,
**" Of course he knew , " said Carrie , " for nurse said he had a cow ,**
" 的 课程 他 知道 , " 说 凯莉 , " 为了 护士 说 他 有 一个 奶牛 ,

"他当然知道，"凯莉说，"因为护士说他有一头母牛。"

[ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [wʌn] , [ðæt] [təʊld][hɪm] [lɒts][ɒv; əv] [θɪŋz] ['evri] [jɪə(r)][ɒn] [ðɪs] ['veri] [naɪt] .
**a red and white one , that told him lots of things every year on this very night .**
一个 红色的 和 白色的 一 , 那 讲述 他 很多 的 事物 每一个 年 在 这 非常 夜晚 .

一个红白相间的盒子，每年在这个夜晚都会告诉他很多事情。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [kaʊ] , ['luːɪs] [meɪd] [nəʊ][mɔː(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]
**" After the mention of the red and white cow , Louis made no more opposition**
" 后 这 提到 的 这 红色的 和 白色的 奶牛 , 路易斯 制成 不 更多的 反对
,
**,**
,

"提到红白相间的奶牛之后，路易不再反对了。"

---

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [suːn] ['sepəreɪtɪd] ,
**and the children soon separated ,**
和 这 孩子们 很快 分开 ,

孩子们很快就分开了。

---

['luːɪs] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [skuːl] [waɪl] ['kæri] [ænd; ənd] [həʊp] [ 'skæmpə ] [həʊm] ,
**Louis to spend the day in school while Carrie and Hope scampered home ,**
路易斯 到 花费 这 天 在 学校 尽管 凯莉 和 希望 四处逃窜 家 ,

路易斯今天要在学校待一天，而凯莉和霍普则跑回家了。

---

[sed] [ðeə(r)] ['lesnz] [tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [frɪts] , [ðə; ði][bɪg]
**said their lessons to mamma , and then went to play with Fritz , the big**
说 他们的 课程 到 妈妈 , 和 然后 去 到 玩 和 弗里茨 , 这 大的
[dɒg] ,
**dog ,**
狗 ,

他们把功课告诉了妈妈，然后就去和大狗弗里茨玩了。

---

[bes] , [ðə; ði] [waɪt] ['kɪti] , [lɔriːtoʊ] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [greɪ] ['pærət] ,
**Bess , the white kitty , Lorito , a large gray parrot ,**
贝丝 , 这 白色的 猫咪 , 洛里托 , 一个 大的 灰色的 鹦鹉 ,

白猫贝丝，大型灰色鹦鹉洛里托

---

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [kə'neəri] [wɪtʃ] [pə'pɑː][hæd; həd] [bɔːt] ['əʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
**and the new canary which papa had bought only the day before .**
和 这 新的 金丝雀 哪个 爸爸 有 买 仅有的 这 天 前 .

还有爸爸前一天刚买的新金丝雀。

---

[wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] , [ænd; ənd] [nɜːs] ,
**When evening came papa and mamma went to the party , and nurse ,**
什么时候 晚上 来了 爸爸 和 妈妈 去 到 这 派对 , 和 护士 ,

傍晚时分，爸爸妈妈去参加聚会了，而护士……

---

[huː] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [waɪt]
**who had forgotten all about her grandfather and the red and white**
WHO 有 被遗忘的 全部 关于 她 祖父 和 这 红色的 和 白色的
[kaʊ] ,
**cow ,**
奶牛 ,

她早已忘记了她的祖父和那头红白相间的奶牛。

---

[w'ʌndəd] [waɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə] [bed] [səʊ] ['wɪlɪŋli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
**wondered why the children went to bed so willingly , for they were**
想知道 为什么 这 孩子们 去 到 床 所以 心甘情愿 , 为了 他们 是
['sʌmtaɪmz] ['veri] ['wɪlf(ə)l] ,
**sometimes very willful ,**
有时 非常 任性的 ,

他纳闷孩子们为什么这么乖乖上床睡觉，因为他们有时很任性。

---

[ænd; ənd] [meɪd] [nɜːs] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʌn'drest] [ðem; ðəm] .
**and made nurse a great deal of trouble when she undressed them .**
和 制成 护士 一个 伟大的 交易 的 麻烦 什么时候 她 脱光衣服 他们 .

给护士脱衣服的时候，给她添了不少麻烦。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [tuː; tə] - [naɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz] " ['mɪsɪz] "
**She was very glad they were good to - night , because , as " missis "**
她 曾是 非常 高兴的 他们 是 好的 到 - 夜晚 , 因为 , 作为 " 太太 "
[wɒz; wəz] [ə'weɪ] ,
**was away ,**
曾是 离开 ,

她很高兴他们今晚表现得很好，因为"太太"不在家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːti] [hɜː'self] ,
**she had made up her mind to go to a party herself ,**
她 有 制成 向上 她 头脑 到 去 到 一个 派对 她自己 ,

她已经决定亲自去参加聚会。

[ðə; ði] [haʊs] - [meɪd] ['hævɪŋ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði]
**the house - maid having promised to run up to the nursery if she heard the**
这 房子 - 女佣 拥有 承诺 到 跑步 向上 到 这 苗圃 如果 她 听到 这
['tʃɪldrən] ['kɔːlɪŋ] .
**children calling .**
孩子们 呼叫 .

女佣答应过，如果听到孩子们的呼唤声，就会跑到育婴室去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]['deɪndʒə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
**There was little danger , however ,**
那里 曾是 小的 危险 , 然而 ,

然而，几乎没有什么危险。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [naɪt] ,
**that they would call for a drink of water or anything else that night ,**
那 他们 会 称呼 为了 一个 喝 的 水 或者 任何事物 别的 那 夜晚 ,

那天晚上他们会要水喝，或者要其他任何东西。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['nɜːsɪz] ['sɪmpəθi] [ɪn] [ðeə(r)]
**for as they were not in the least sure of nurse's sympathy in their**
为了 作为 他们 是 不是 在 这 至少 当然 的 护士的 同情 在 他们的
['mɪdnaɪt] ['vɪdʒɪl] ,
**midnight vigil ,**
午夜 守夜 ,

因为他们丝毫没有把握护士会在午夜守候时给予他们同情，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][maɪs] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðeə(r)]
**they had agreed to go to bed as quiet as mice and watch their**
他们 有 同意 到 去 到 床 作为 安静的 作为 小鼠 和 手表 他们的
[tʃɑːns] [ɒv; əv] ['slɪpɪŋ] [ˌʌnəb'zɜːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
**chance of slipping unobserved to the library ,**
机会 的 滑倒 未被观察到的 到 这 图书馆 ,

他们约定像老鼠一样安静地上床睡觉，伺机溜进图书馆而不被发现。

[weə(r)] [ðeə(r)] [pets] [spent] [ðə; ði] [naɪt] .
**where their pets spent the night .**
在哪里 他们的 宠物 花费 这 夜晚 .

他们的宠物在那里过夜。

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [nɜːs] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [steəz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['veri] ,
**Long after nurse had gone down stairs , and when the house was very ,**
长的 后 护士 有 已消失 向下 楼梯 , 和 什么时候 这 房子 曾是 非常 ,

护士下楼很久之后，当房子里非常安静的时候，

['veri] [stɪl] , ['kæri] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] ['dʒentli] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,
**very still , Carrie sat up in bed and gently called her brother ,**
非常 仍然 , 凯莉 卫星 向上 在 床 和 轻轻地 称为 她 兄弟 ,

卡丽一动不动地坐起身，轻轻地呼唤着哥哥的名字。

[huː] [slept] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['nɜːsəri] .
**who slept in a little room of his own adjoining the nursery .**
WHO 睡着了 在 一个 小的 房间 的 他的 自己的 相邻的 这 苗圃 .

他睡在与育婴室相邻的一间小房间里。

" ['luːɪs] ! ['luːɪs] !
**" Louis ! Louis !**
" 路易斯 ! 路易斯 !

路易！路易！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" she said .**
" 她 说 .

她说。

" [əʊ] , [doʊnt] ['bɒðə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['luːɪs] .
**" Oh , don't bother , " answered Louis .**
" 哦 , 不 打扰 , " 回答 路易斯 .

“哦，不用费心了，”路易斯回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] ['mɪdnaɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [səʊ] [lɒŋ] . "
**" It won't be midnight for ever so long . "**
" 它 惯于 是 午夜 为了 曾经 所以 长的 . "

“午夜不会永远持续下去。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [ɪn] [bed] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] .
**" But if we stay in bed we shall go to sleep .**
" 但 如果 我们 停留 在 床 我们 将 去 到 睡觉 .

但是如果我们待在床上，我们就会睡觉。

[həʊp] [ɪz] [hɑːf] [ə'sliːp] [naʊ] . "
**Hope is half asleep now . "**
希望 是 一半 睡着了 现在 . "

希望此刻已半梦半醒。

" [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] ['sliːpi] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [həʊp] ,
**" No , I'm not sleepy , " said little Hope ,**
" 不 , 我是 不是 困 , " 说 小的 希望 ,

“不，我不困，”小霍普说。

" [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [maɪ] ['kɪti] [ænd; ənd] [gəʊ] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .
**" and I'm going to get my kitty and go right down to the library this very minute .**
" 和 我是 去 到 得到 我的 猫咪 和 去 正确的 向下 到 这 图书馆 这 非常 分钟 .

“我现在就要带着我的猫咪去图书馆。”

" [ʃiː; ʃi] [rəʊld] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] ,
**" She rolled out of bed ,**
" 她 滚动 出去 的 床 ,

她翻身下床，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [weə(r)] ['kɪti] [wɒz; wəz] [fɑːst] [ə'sliːp] ,
**and went to the basket in the corner where kitty was fast asleep ,**
和 去 到 这 篮子 在 这 角落 在哪里 猫咪 曾是 快速地 睡着了 ,

然后走到角落里的篮子旁，小猫咪正睡得正香。

[ænd; ənd] ['bʌndld] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [fæt] [ɑːmz] .
**and bundled her up in her little fat arms .**
和 捆绑式 她 向上 在 她 小的 胖的 武器 .

然后把她紧紧地抱在胖乎乎的小胳膊里。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔ:l] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [kri:p] [daʊn] [steəz] ,
**The children all started to creep down stairs ,**
这 孩子们 全部 开始 到 潜行者 向下 楼梯 ,

孩子们都开始蹑手蹑脚地走下楼梯。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃræŋk] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [hɔ:l] [bɪ'ləʊ] ,
**but they shrank back a little from the dimly lighted hall below ,**
但 他们 缩小 后退 一个 小的 从 这 依稀 照明 大厅 以下 ,

但他们还是不自觉地向下方昏暗的大厅退缩了一些。

[wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [dɪd][nɒt] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .
**which somehow did not look a bit as it did in the daytime .**
哪个 不知何故 做过 不是 看 一个 少量 作为 它 做过 在 这 白天 .

不知为何，它看起来和白天完全不一样了。

" [kʌm] [ɒn] , " [sed] ['lu:ɪs] , [hu:] [felt] ['veri] [grænd][æz; əz][ðə; ði][prə'tektə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] ;
**" Come on , " said Louis , who felt very grand as the protector of his sisters ;**
" 来 在 , " 说 路易斯 , WHO 毛毡 非常 盛大 作为 这 保护者 的 他的 姐妹 ;

“来吧，”路易说道，他觉得自己作为妹妹们的保护者，地位非常高。

" [aɪv] [brɔ:t] [maɪ] [nju:] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['vɪlən] [ðeə(r)] ,
**" I've brought my new bow and arrow , and if there is a villain there ,**
" 我已经 带来 我的 新的 弓 和 箭 , 和 如果 那里 是 一个 恶棍 那里 ,

“我带来了我的新弓箭，如果那里有坏人，

[jʊl] [si:] [haʊ] [kwɪk] [aɪl] [leɪ] [hɪm] [aʊt] .
**you'll see how quick I'll lay him out .**
你会 看 如何 快的 患病的 躺 他 出去 .

你很快就会看到我把他撂倒在地。

[aɪm][nɒt][ə'freɪd] , ['eniweɪ] , [weə(r)] [frɪts] [ɪz] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [hɑ:f][tu:; tə][hɪm'self] .
**I'm not afraid , anyway , where Fritz is , " he added , half to himself .**
我是 不是 害怕的 , 反正 , 在哪里 弗里茨 是 , " 他 额外 , 一半 到 他自己 .

“反正弗里茨在哪儿，我也不怕，”他自言自语道。

[ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [ə'lɒŋ] ['veri] ['sɒftli] , [ðeə(r)]['lɪt(ə)l][beə(r)] [fi:t] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [sɒft] ['velvɪt] ['kɑ:pɪt]
**They marched along very softly , their little bare feet sinking into the soft velvet carpet**
他们 行军 沿着 非常 轻轻 , 他们的 小的 裸 脚 下沉 进入 这 柔软的 天鹅绒 地毯
.
**.**
.

他们轻手轻脚地走着，光着的小脚丫陷进柔软的天鹅绒地毯里。

['lu:ɪs] [went] ['bəʊldli] [ə'hed] [wɪð] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] .
**Louis went boldly ahead with his bow and arrow .**
路易斯 去 大胆地 前方 和 他的 弓 和 箭 .

路易斯勇敢地带着弓箭向前走去。

['kæri] ['fɒləʊd] , [hɜ:(r); hə(r)][dʒet] - [blæk] [heə(r)] ['stri:mɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [naɪt]
**Carrie followed , her jet - black hair streaming down over her white night**
凯莉 随后 , 她 喷射 - 黑色的 头发 流媒体 向下 超过 她 白色的 夜晚
[dres] ,
**dress ,**
裙子 ,

凯莉跟在后面，她乌黑的长发披散在白色的睡裙上。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [həʊp] [keɪm] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] , ['hʌgɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] ['kɪti] ,
**and little Hope came close behind , hugging her white kitty ,**
和 小的 希望 来了 关闭 在后面 , 拥抱 她 白色的 猫咪 ,

小霍普紧随其后，抱着她的小白猫。

[huː] [ wiŋk ] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [prə'siːdɪŋ] .
**who winked in astonishment at this strange proceeding .**
WHO 眨眼 在 惊讶 在 这 奇怪的 进行中 .

他惊讶地眨了眨眼，似乎对这奇怪的举动感到不可思议。

---

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['laɪbrəri] , [frɪts] , [huː] [wɒz; wəz] [stretʃt] [ɒn][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [rʌg] [bɪ'fɔː(r)]
**When they reached the library , Fritz , who was stretched on the Turkish rug before**
什么时候 他们 达到 这 图书馆 , 弗里茨 , WHO 曾是 拉伸 在 这 土耳其 小地毯 前
[ðə; ði] [greɪt] ,
**the grate ,**
这 格特 ,

当他们到达图书馆时，弗里茨正躺在壁炉前的土耳其地毯上，

---

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [kəʊl][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] ['sləʊli] , [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
**in which a piece of English coal was burning slowly , rose to his feet ,**
在 哪个 一个 片 的 英语 煤炭 曾是 燃烧 缓慢地 , 玫瑰 到 他的 脚 ,

他站起身来，当时一块英国煤炭正在缓缓燃烧。

---

[ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [saɪt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['leɪzi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['frɒlɪk][æt; ət]
**amazed at the unusual sight ; but he was too lazy for a frolic at**
惊叹 在 这 异常 视线 ; 但 他 曾是 也 懒惰的 为了 一个 嬉戏 在
[ðæt] ['aʊə(r)] ,
**that hour ,**
那 小时 ,

他被这不同寻常的景象所惊呆；但他那时太懒了，没心情玩耍。

---

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [sɒft] " [wʊf] - [wʊf] " [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .
**and after a soft " wuf - wuf " he lay down and went to sleep again .**
和 后 一个 柔软的 " 哇 - 哇 " 他 躺 向下 和 去 到 睡觉 再次 .

轻轻“呼噜”一声后，他躺下又睡着了。

---

[ðə; ði]['laɪbrəri][wɒz; wəz] ['dɪmli] ['laɪtɪd] ,
**The library was dimly lighted ,**
这 图书馆 曾是 依稀 照明 ,

图书馆光线昏暗。

---

[ænd; ənd][wɔː(r)][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['wʌndə(r)][ænd; ənd]['mɪst(ə)ri][tuː; tə][ðə; ði] [naʊ] [ɪk'saɪtɪd] ['tʃɪldrən] .
**and wore an air of wonder and mystery to the now excited children .**
和 穿着 一个 空气 的 想知道 和 神秘 到 这 现在 兴奋的 孩子们 .

带着惊奇和神秘的气息，让兴奋的孩子们感到无比惊奇。

---

['riːk] , [ðə; ði][kə'neəri] , [wɒz; wəz] [kɜːld] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['jeləʊ] [bɔːl] ,
**Rique , the canary , was curled into a little round yellow ball ,**
里克 , 这 金丝雀 , 曾是 卷曲 进入 一个 小的 圆形的 黄色的 球 ,

金丝雀里克蜷缩成一个黄色的小圆球。

---

[ænd; ənd] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] .
**and paid no attention to his visitors .**
和 有薪酬的 不 注意力 到 他的 访客 .

他对来访者毫不理会。

---

[lɔriːtoʊ] , [huː] [wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['gɪldɪd] [keɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
**Lorito , who was perched in a big gilded cage in the corner ,**
洛里托 , WHO 曾是 栖息 在 一个 大的 镀金 笼 在 这 角落 ,

洛里托被关在角落里一个巨大的镀金笼子里，

---

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [biːk] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] [fɑːst] .
**had his beak buried in his feathers and his eyes shut fast .**
有 他的 喙 埋葬 在 他的 羽毛 和 他的 眼睛 关闭 快速地 .

他的喙埋在羽毛里，眼睛紧紧闭着。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [nɪə(r)] ,
**He opened his eyes , however , when the children came near ,**
他 打开 他的 眼睛 , 然而 , 什么时候 这 孩子们 来了 靠近 ,

然而，当孩子们走近时，他睁开了眼睛。

---

[ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [biː; bi] [rʌbd] , [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['sliːpi] [grʌnts]
**and put down his head to be rubbed , but after a few sleepy grunts**
和 放 向下 他的 头 到 是 摩擦 , 但 后 一个 很少 困 咕哝声
[hiː; hi] [sed] ,
**he said ,**
他 说 ,

他低下头让人抚摸，但咕哝了几声困倦的咕哝后，他说：

---

" [pɔː(r); pʊə(r)] [lɔriːtoʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [lɔriːtoʊ] , " [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .
**" Poor Lorito , poor Lorito , " and shut his eyes again .**
" 贫穷的 洛里托 , 贫穷的 洛里托 , " 和 关闭 他的 眼睛 再次 .

“可怜的洛里托，可怜的洛里托，”然后他又闭上了眼睛。

---

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [pets] [hæd; həd] [nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [biː; bi] ['səʊʃəb(ə)l] [dʒʌst] [æt; ət]
**Evidently the children's pets had no inclination to be sociable just at**
显然 这 孩子们的 宠物 有 不 倾角 到 是 善于交际的 只是 在
['prez(ə)nt] .
**present .**
展示 .

显然，孩子们养的宠物目前还没有与人交往的意愿。

---

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['ɔːməluː] [klɒk] [ɒn] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] - [piːs] [strʌk] [ten] .
**Just then the ormolu clock on the mantel - piece struck ten .**
只是 然后 这 鎏金 钟 在 这 壁炉架 - 片 击 十 .

就在这时，壁炉架上的鎏金钟敲响了十下。

---

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] ['evə(r)] [səʊ] [lɒŋ] , " [sed] ['luːɪs] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [woʊnt] [tɔːk]
**" We shall have to wait ever so long , " said Louis , " because they won't talk**
" 我们 将 有 到 等待 曾经 所以 长的 , " 说 路易斯 , " 因为 他们 惯于 讲话
[tɪl] ['mɪdnaɪt] .
**till midnight .**
直到 午夜 .

“我们恐怕要等很久了，”路易斯说，“因为他们要到午夜才会开会。”

---

[lets] [laɪ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [rʌg] [wɪð] [frɪts] .
**Let's lie down on the rug with Fritz .**
我们来吧说谎 向下 在 这 小地毯 和 弗里茨 .

我们和弗里茨一起躺在地毯上吧。

---

" [səʊ] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [ 'kʌdl ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [dɒg] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
**" So the three children cuddled close to the big dog and waited .**
" 所以 这 三 孩子们 依偎 关闭 到 这 大的 狗 和 等待 .

于是，三个孩子依偎在大狗身边，等待着。

---

['luːɪs] ['pʊld] ['mɑːməz] [bluː] [ænd; ənd] [red] ['æfgæn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [laʊndʒ] ,
**Louis pulled mamma's blue and red afghan from the lounge ,**
路易斯 拉 妈妈的 蓝色的 和 红色的 阿富汗 从 这 休息室 ,

路易斯从休息室里拿出了妈妈的蓝红色阿富汗毯。

---

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['tʌkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] , [ krɔːl ] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self]
**and after tucking it carefully over his little sisters , crawled under it himself**
和 后 塞进 它 小心 超过 他的 小的 姐妹 , 爬行 在下面 它 他自己
, [ænd; ənd] —
**, and —**
, 和 —

他小心翼翼地把毯子盖在妹妹们身上，然后自己钻了进去，接着——

" [baʊ; bəʊ] - [waʊ] , " [sed] [frɪts] .
**" Bow - wow , " said Fritz .**
" 弓 - 哇 , " 说 弗里茨 .

“汪汪,”弗里茨说道。

---

" [huz] [gɒt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] , [ai] ['wʌndə(r)] ?
**" Who's got a story to tell , I wonder ?**
" 谁是 得到 一个 故事 到 告诉 , 我 想知道 ?

“我想知道，谁有故事要讲? ”

---

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [wʌn] , [ðæts] ['veri] ['sɜːt(ə)n] ,
**I'm not going to tell one , that's very certain ,**
我是 不是 去 到 告诉 一 , 那就是 非常 肯定 ,

我绝对不会告诉任何人。

---

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [skrætʃt] [maɪ] [θrəʊt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [bəʊn] . "
**for I scratched my throat this morning with a chicken bone . "**
为了 我 刮痕 我的 喉 这 早晨 和 一个 鸡 骨 . "

因为我今天早上用鸡骨头挠了喉咙。

---

" [mjuː] - [mjuː] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] ['kɪti] .
**" Mew - mew , " said the white kitty .**
" 喵喵 - 喵 , " 说 这 白色的 猫咪 .

“喵喵,”白猫说道。

---

" [aɪv] [dʌn] [lɒts] [ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə] - [deɪ] .
**" I've done lots of work to - day .**
" 我已经 完毕 很多 的 工作 到 - 天 .

我今天做了很多工作。

---

[ai] [ˌʌn'waʊnd] [ə; eɪ] [bɪg] [bɔːl] [ɒv; əv] [griːn] ['wʊstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] [aɪm] ['taɪəd] .
**I unwound a big ball of green worsted for my little mistress , and I'm tired .**
我 解开 一个 大的 球 的 绿色的 最差 为了 我的 小的 情妇 , 和 我是 疲劳的 .

我为我的小女主人解开了一大团绿色的毛线球，我累了。

---

[let] ['sʌmbədi] [els] [duː; də] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] . "
**Let somebody else do the talking . "**
让 某人 别的 做 这 说 . "

让别人去说话吧。

---

" [piːp] , " [sed] [ðə; ði] [kə'neəri] .
**" Peep , " said the canary .**
" 窥视 , " 说 这 金丝雀 .

“啾,”金丝雀说道。

---

" [aɪm] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] ; [ai] ['əʊnli] [ə'raɪvd] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [entə'teɪnd] .
**" I'm a stranger ; I only arrived yesterday , and I ought to be entertained .**
" 我是 一个 陌生人 ; 我 仅有的 到达的 昨天 , 和 我 应该 到 是 娱乐 .

“我是个陌生人；我昨天才到，我应该受到款待。”

---

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [taɪm] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [maɪ] [əd'ventʃəz] , [bʌt; bət] [tuː; tə] - [naɪt] [ai] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .
**Some other time I will tell you all my adventures , but to - night I prefer to listen .**
一些 其他 时间 我 将要 告诉 你 全部 我的 冒险 , 但 到 - 夜晚 我 更喜欢 到 听 .

以后有机会我会把我的冒险经历都告诉你们，但今晚我更愿意听你们讲。

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] [greɪ] - ['kəʊtɪd] ['dʒentlmən] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ,
**I would like to hear from that gray - coated gentleman over there in the corner ,**
我 会 喜欢 到 听到 从 那 灰色的 - 涂层 绅士 超过 那里 在 这 角落 ,

我想听听角落里那位穿灰色外套的先生怎么说。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪstənt] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪn] ,
**for as he is a very distant relation of mine ,**
为了 作为 他 是 一个 非常 遥远 关系 的 矿 ,

因为他是我的远房亲戚,

[bəuθ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [bɜːd] ['fæməli] , [ai] [wʊd] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] ,
**both of us belonging to the great bird family , I would , I am sure ,**
两个都 的 我们 属于 到 这 伟大的 鸟 家庭 , 我 会 , 我 是 当然 ,

我们都属于鸟类家族，我确信这一点。

[teɪk] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] . "
**take great interest in his history . "**
拿 伟大的 兴趣 在 他的 历史 . "

对他的历史很感兴趣。

" [lɔriːtoʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ,
**" Lorito , you will have to do all the talking to - night ,**
" 洛里托 , 你 将要 有 到 做 全部 这 说 到 - 夜晚 ,

“洛里托，今晚所有的发言都得由你来负责。”

" [sed] [frɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] ['kɪti] [bəuθ] [æt; ət] [wʌns] .
**" said Fritz and the white kitty both at once .**
" 说 弗里茨 和 这 白色的 猫咪 两个都 在 一次 .

“弗里茨和那只白猫同时说道。”

" [tel] ['aʊə(r)] [njuː] [frend] ['riːk] [ɔːl] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] ,
**" Tell our new friend Rique all the wonderful things you have seen ,**
" 告诉 我们的 新的 朋友 里克 全部 这 精彩的 事物 你 有 已见 ,

“把你看到的那些美好的事情都告诉我们的新朋友里克，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [θruː] .
**and all the strange adventures you have been through .**
和 全部 这 奇怪的 冒险 你 有 到过 通过 .

以及你经历过的所有奇特冒险。

" [ðʌs] [ in'triːt ] , [ðə; ði] [greɪ] ['pærət] , ['ɑːftə(r)] [flæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['sevrəl] [taɪmz] , [ɪn] [ə; eɪ] ['leɪzi] ['mænə(r)] ,
**" Thus entreated , the gray parrot , after flapping his wings several times , in a lazy manner ,**
" 因此 恳求 , 这 灰色的 鹦鹉 , 后 扑 他的 翅膀 一些 时代 , 在 一个 懒惰的 方式 ,

于是，灰鹦鹉懒洋洋地拍打了几下翅膀，恳求道：

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
**began to tell his history .**
开始 到 告诉 他的 历史 .

他开始讲述自己的经历。

" [pə'pɑː] [brɔːt] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] .
**" PAPA BROUGHT THE MATERIALS .**
" 爸爸 带来 这 材料 .

爸爸带来了材料。

" [pə'pɑː] ['fiːdɪŋ] ['mæmə; mə'mɑː] .
**" PAPA FEEDING MAMMA .**
" 爸爸 喂养 妈妈 .

爸爸喂妈妈。

" [ai] [wɪl] [bɪ'gɪn] [maɪ] ['stɔːri] , " [sed] [ðə; ði] [greɪ] ['pærət] ,
**" I will begin my story , " said the gray parrot ,**
" 我 将要 开始 我的 故事 , " 说 这 灰色的 鹦鹉 ,

“我要开始讲我的故事了,”灰鹦鹉说道。

" [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [taɪmz] [wen] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði]
**" with the good old times when my grandfather and grandmother lived in the**
" 和 这 好的 老的 时代 什么时候 我的 祖父 和 祖母 居住地 在 这
['hɒləʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt]
**hollow of a giant**
空洞的 的 一个 巨大的

“怀念祖父母住在巨人洞穴里的美好旧时光。”

[ [ˌpiː 'dʒiː] [sɪks] ]
**[ Pg 6 ]**
[ 页 6 ]

[第6页]

[triː] [wɪtʃ] [gruː] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒŋgəʊ] ,
**tree which grew in the valley of the Congo ,**
树 哪个 生长 在 这 谷 的 这 刚果 ,

生长在刚果河谷的树

[huːz] [brɔːd] ['wɔːtəz] [fləʊ] ['daʊnwəd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] ['sʌðən] ['æfrɪkə] [tuː; tə]
**whose broad waters flow downward through the wildernesses of Southern Africa to**
谁 广阔 水 流动 向下 通过 这 荒野 的 南方 非洲 到
[ðə; ði] [ət'læntɪk] ['əʊʃ(ə)n] .
**the Atlantic Ocean .**
这 大西洋 海洋 .

其宽阔的河水向下流经南非的荒野，最终汇入大西洋。

[maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['fæməli] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ræpɪdli] ;
**My grandfather belonged to a very large family , which was increasing rapidly ;**
我的 祖父 属于 到 一个 非常 大的 家庭 , 哪个 曾是 增加 快速 ;
[ɪn'diːd] ,
**indeed ,**
的确 ,

我的祖父出身于一个人口众多的家族，而且这个家族还在迅速壮大；事实上，

[ðə; ði] [greɪ] ['pærəts] [ɒv; əv] ['æfrɪkə] , [wɪð] [ðeə(r)] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['krɪmz(ə)n] [teɪlz] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [tʃiːf]
**the gray parrots of Africa , with their magnificent crimson tails , are the chief**
这 灰色的 鹦鹉 的 非洲 , 和 他们的 壮丽 赤红 尾巴 , 是 这 首席
['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**glory of the country .**
荣耀 的 这 国家 .

非洲的灰鹦鹉，有着华丽的深红色尾巴，是这个国家的主要荣耀。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['njuːmərəs] ,
**The children of my grandfather were very numerous ,**
这 孩子们 的 我的 祖父 是 非常 很多的 ,

我祖父的孩子很多，

[ænd; ənd][nəʊ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['kɪndə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)]['skɪlf(ə)l][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [ðem; ðəm]
**and no father was kinder or more skillful than he in providing them**
和 不 父亲 曾是 幼儿园 或者 更多的 熟练 比 他 在 提供 他们
[wɪð] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
**with an independent establishment ,**
和 一个 独立的 建立 ,

没有哪个父亲比他更仁慈、更有能力为孩子们提供一个独立自主的生活环境。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [set] [ʌp] ['haʊskiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
**for he believed that young people should always set up housekeeping for**
为了 他 相信 那 年轻的 人们 应该 总是 放 向上 家政 为了
[ðəm'selvz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
**themselves as soon as possible .**
他们自己 作为 很快 作为 可能的 .

因为他认为年轻人应该尽早独立生活。

[æz; əz] [suːn] , ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,
**As soon , therefore , as my father was old enough to be married ,**
作为 很快 , 所以 , 作为 我的 父亲 曾是 老的 足够的 到 是 已婚 ,

因此，我父亲一到适婚年龄，

[ænd; ənd]['grænpɑː] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [waɪf] ,
**and grandpa saw that he had already selected a pretty wife ,**
和 爷爷 锯 那 他 有 已经 已选 一个 漂亮的 妻子 ,

爷爷发现自己已经选好了一位漂亮的妻子。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [faʊnd] [hɪm][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['hɒləʊ] [triː] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
**he immediately found him a convenient hollow tree on the very shore of our**
他 立即地 成立 他 一个 方便的 空洞的 树 在 这 非常 支撑 的 我们的
['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvə(r)] ,
**beautiful river ,**
美丽的 河 ,

他立刻就在我们美丽的河岸边找到了一棵合适的空心树。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃəʊd] [tuː; tə][pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] , ['seɪɪŋ] , - [maɪ] ['tʃɪldrən] ,
**which he showed to papa and mamma , saying , ' My children ,**
哪个 他 显示 到 爸爸 和 妈妈 , 说 , - 我的 孩子们 ,

他把照片给爸爸妈妈看，说：“我的孩子们，

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['haʊskiːpɪŋ] ; [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [nest] [æt; ət][wʌns] . -
**here is a fine place for your housekeeping ; make your nest at once . '**
这里 是 一个 美好的 地方 为了 你的 家政 ; 制作 你的 巢 在 一次 . -

这里是你安家的好地方；快来安顿下来吧。

[pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['veri] [ə'fekʃənət] ['kʌp(ə)l] ,
**Papa and mamma were a very affectionate couple ,**
爸爸 和 妈妈 是 一个 非常 亲热 夫妻 ,

爸爸妈妈是一对非常恩爱的夫妻。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['eɪdɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [nest] - ['bɪldɪŋ] .
**and they aided each other in the work of nest - building .**
和 他们 协助 每个 其他 在 这 工作 的 巢 - 建筑 .

它们互相帮助筑巢。

[pə'pɑː] [brɔːt] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] — [mɒs] , [twɪgz] ,
**Papa brought the materials — moss , twigs ,**
爸爸 带来 这 材料 — 苔藓 , 树枝 ,

爸爸带来了材料——苔藓、树枝，

[ænd; ənd] [sɒft] [græs] — [ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm] [ɑː'tɪstɪkli] [ɪn] [ðə; ði]
**and soft grasses — and mamma arranged them artistically in the**
和 柔软的 草 — 和 妈妈 安排 他们 艺术上 在 这
[ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] ,
**interior of the hollow tree ,**
内部的 的 这 空洞的 树 ,

还有柔软的草——妈妈把它们巧妙地摆放在空心树的内部，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [ə'pɑːtmənt] .
**making a pretty and comfortable apartment .**
制作 一个 漂亮的 和 舒服的 公寓 .

打造一个漂亮舒适的公寓。

[ðə; ði] [nest] [wɒz; wəz] [suːn] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd] ['haʊskiːpɪŋ] [bɪ'gæn] .
**The nest was soon complete , and housekeeping began .**
这 巢 曾是 很快 完全的 , 和 家政 开始 .

巢穴很快就筑好了，接下来就是打扫卫生了。

[pə'pɑː] [ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː] [suːn] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ,
**Papa and mamma were not a moment too soon in their preparations ,**
爸爸 和 妈妈 是 不是 一个 片刻 也 很快 在 他们的 准备工作 ,

爸爸妈妈的准备工作可谓恰到好处。

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['suːnə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nest] [kən'strʌktɪd] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [θriː] [egz] .
**for no sooner was the nest constructed than it contained three eggs .**
为了 不 很快 曾是 这 巢 建造 比 它 包含 三 鸡蛋 .

鸟巢刚筑好，里面就出现了三枚蛋。

['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [egz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [pə'pɑː] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] [təʊld] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː]
**Beautiful little eggs they were , papa has often told me , and mamma**
美丽的 小的 鸡蛋 他们 是 , 爸爸 有 经常 讲述 我 , 和 妈妈
['nevə(r)] [ˌkɒntrə'diktid] [hɪm] .
**never contradicted him .**
绝不 矛盾 他 .

爸爸经常跟我说，这些小鸡蛋很漂亮，妈妈也从不反驳他。

[ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θriː] [egz] .
**I was in one of those three eggs .**
我 曾是 在 一 的 那些 三 鸡蛋 .

我当时就在那三个蛋中的一个里。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] ['sɪstə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] .
**My brother and my sister were in the other two .**
我的 兄弟 和 我的 姐姐 是 在 这 其他 二 .

我哥哥和我姐姐在另外两辆车里。

['mæmə; mə'mɑː] [kept] [ˌjuː 'es] [wɔːm] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)] , [waɪl] [pə'pɑː] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]
**Mamma kept us warm with the greatest care , while papa brought her**
妈妈 保留 我们 温暖的 和 这 最 关心 , 尽管 爸爸 带来 她
[fuːd] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] ,
**food like a good husband ,**
食物 喜欢 一个 好的 丈夫 ,

妈妈悉心照料我们，让我们感到温暖，爸爸则像个好丈夫一样给她送饭。

['ɔːlweɪz] ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [fruːts] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['delɪkəsi] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] .
**always choosing the particular fruits and other delicacies she preferred .**
总是 选择 这 特别的 水果 和 其他 美味佳肴 她 首选 .

总是挑选她喜欢的特定水果和其他美食。

[æz; əz] [ðɪs] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [bruːd] [ˌjuː 'es] ['kɒnstəntli] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [wɪŋz] ,
**As this attention allowed her to brood us constantly under her warm wings ,**
作为 这 注意力 允许 她 到 幼虫 我们 不断地 在下面 她 温暖的 翅膀 ,

这份关爱让她得以一直用她温暖的羽翼庇护着我们。

[wiː; wi] [suːn] [bɪ'keɪm] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [ʃelz] .
**we soon became ambitious to escape from our shells .**
我们 很快 成为 雄心勃勃 到 逃脱 从 我们的 贝壳 .

我们很快就渴望挣脱束缚，逃离自己的舒适圈。

[wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [maɪ] ['peərənts] ,
**One beautiful morning , to the great delight of my parents ,**
一 美丽的 早晨 , 到 这 伟大的 喜 的 我的 父母 ,

在一个美丽的早晨，令我的父母非常高兴的是，

[ai] [bɜːst] [ðə; ði] ['delɪkət] ['prɪz(ə)n] [wɔːlz] [wɪtʃ] [kən'faɪnd] [ˌem 'iː] .
**I burst the delicate prison walls which confined me .**
我 爆裂 这 精美的 监狱 墙壁 哪个 受限 我 .

我冲破了囚禁我的脆弱牢笼。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtə(r)] .
**My brother and sister made their appearance in the world a day later .**
我的 兄弟 和 姐姐 制成 他们的 外貌 在 这 世界 一个 天 之后 .

我的弟弟和妹妹在一天后来到了这个世界。

" [ [tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . ]
**" [ to be continued . ]**
" [ 到 是 持续 . ]

“[待续。]

[ðə; ði] [bɔɪz] ['telɪskəʊp] .
**THE BOY'S TELESCOPE .**
这 男孩们 望远镜 .

男孩的望远镜。

[ðə; ði] ['pɑːrsənz] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ə'strɒnəmi] .
**The parson's boys were very fond of astronomy .**
这 牧师的 男孩们 是 非常 喜爱 的 天文学 .

牧师的儿子们非常喜欢天文学。

[ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] ,
**They knew the chief constellations ,**
他们 知道 这 首席 星座 ,

他们知道主要的星座，

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ə'lɒŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz] .
**and kept the place of the planets as they moved along among the stars .**
和 保留 这 地方 的 这 行星 作为 他们 已搬 沿着 之中 这 明星 .

并记录了行星在恒星间运行的位置。

[wen] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [təʊld] [ðem; ðəm] [haʊ] ['splendɪdli] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['plænɪts] [lʊk] [θruː] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] ,
**When their father told them how splendidly the moon and the planets look through a telescope ,**
什么时候 他们的 父亲 讲述 他们 如何 精彩地 这 月亮 和 这 行星 看 通过 一个 望远镜 ,

当父亲告诉他们透过望远镜看到的月亮和行星有多么壮观时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] [kɒsts] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni]
**they were sadly disappointed to learn that a telescope costs so much money**
他们 是 令人遗憾的是 失望的 到 学习 那 一个 望远镜 成本 所以 很多 钱
[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] ['iːv(ə)n] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [saɪz] .
**that he could not think of buying even one of the smallest size .**
那 他 可以 不是 思考 的 购买 甚至 一 的 这 最小 尺寸 .

他们失望地得知，望远镜的价格非常昂贵，他甚至连最小尺寸的望远镜都买不起。

['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [hɪnt] [ðæt] [pə'hæps] [wʌn] [mait] [biː; bi] [meɪd] [æt; ət] [həʊm] [æt; ət] [smɔːl] [ɪk'spens]
**Happening to hint that perhaps one might be made at home at small expense**
发生 到 暗示 那 也许 一 可能 是 制成 在 家 在 小的 费用
[wɪtʃ] [wʊd] [ʃəʊ] [ðə; ði] [muːn] [ɪn] [njuː] [lait] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['dʒuːpɪtərz] [muːnz] [tuː; tə] [saɪt] ,
**which would show the moon in new light and bring Jupiter's moons to sight ,**
哪个 会 展示 这 月亮 在 新的 光 和 带来 木星的 月亮 到 视线 ,

这恰巧暗示着，或许可以花很少的钱在家制作一个望远镜，它能以全新的视角展现月亮，并将木星的卫星也观测到。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [nəʊ] [rest] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] " [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**they gave him no rest till he had agreed that he would " see about it .**
他们 给予 他 不 休息 直到 他 有 同意 那 他 会 " 看 关于 它 .

他们不让他休息，直到他同意"他会考虑一下"。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftəwəd] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː] ['kɒmən] [tɪn] [tjuːbz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stəʊv]
**" A few days afterward he showed the boys two common tin tubes which the stove**
" 一个 很少 天 之后 他 显示 这 男孩们 二 常见的 锡 管子 哪个 这 火炉
[mæn] [hæd; həd] [dʒʌst] [meɪd] .
**man had just made .**
男人 有 只是 制成 .

几天后，他向孩子们展示了炉工刚刚制作的两根普通的锡管。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [wʌn] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['θɜːti] ['ɪntʃɪz]
**One was about one inch and a half in diameter , and about thirty inches**
一 曾是 关于 一 英寸 和 一个 一半 在 直径 , 和 关于 三十 英寸
[lɒŋ] ;
**long ;**
长的 ;

其中一个直径约一英寸半，长约三十英寸；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [twelv] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [smɔːlə(r)] [tuː; tə] [slɪp]
**the other was about twelve inches long , and just enough smaller to slip**
这 其他 曾是 关于 十二 英寸 长的 , 和 只是 足够的 较小的 到 滑
[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [fɜːst] ,
**inside the first ,**
里面 这 第一的 ,

另一根大约十二英寸长，比第一根短一些，刚好可以塞进第一根里面。

[ænd; ənd] [muːv] ['iːzəli] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn] .
**and move easily out and in .**
和 移动 容易地 出去 和 在 .

可以轻松进出。

[ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [bəuθ] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [blæk] , [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [rɪ'flektɪŋ]
**The inside of both was painted black , so that there would be no reflecting**
这 里面 的 两个都 曾是 绘 黑色的 , 所以 那 那里 会 是 不 反思
[ɒv; əv] [lait] [ˌɪn'saɪd] .
**of light inside .**
的 光 里面 .

两者的内壁都涂成了黑色，这样就不会有光线在内部反射。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈbetə(r)] — [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [bɔɪz] — [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd] , [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [tjuːb] [ɪz] [meɪd] ,

**It is better — he told the boys — to paint the inside , if possible , after the tube is made ,**

它 是 更好的 — 他 讲述 这 男孩们 — 到 画 这 里面 , 如果 可能的 , 后 这 管子 是 制成 ,

他告诉孩子们，如果可能的话，最好在管子做好之后再给内壁涂漆。

---

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈrəʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpaʊndɪŋ] [ɪn] [ˈʃeɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsəʊldərɪŋ] [ðə; ði] [tjuːb] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [peɪnt] [kræk] [ɒf] .

**because the rolling and pounding in shaping and soldering the tube are likely to make the paint crack off .**

因为 这 滚动 和 猛击 在 成型 和 焊接 这 管子 是 可能 到 制作 这 画 裂缝 离开 .

因为在成型和焊接管材的过程中，滚动和敲打很可能会导致油漆剥落。

---

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ə; eɪ] [ˈpeɪpə(r)] , [ænd; ənd] [ ˌʌnˈrəul ] [ə; eɪ] [raʊnd] [ˈspektək(ə)l] [glɑːs] ,

**Then he took out of his pocket a paper , and unrolled a round spectacle glass ,**

然后 他 采取 出去 的 他的 口袋 一个 纸 , 和 展开 一个 圆形的 奇观 玻璃 ,

然后他从口袋里掏出一张纸，展开了一张圆形的眼镜片。

---

[dʒʌst] [bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [slɪp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɑːdʒə(r)] [tjuːb] .

**just big enough to slip into the end of the larger tube .**

只是 大的 足够的 到 滑 进入 这 结尾 的 这 更大的 管子 .

刚好够大，可以塞进大管子的末端。

---

" [wʌts] [ðæt] ?

**" What's that ?**

" 是什么 那 ?

那是什么？

---

" [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪkˈskleɪmd] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .

**" the children exclaimed , all at once .**

" 这 孩子们 惊呼 , 全部 在 一次 .

孩子们异口同声地惊呼道。

---

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] - [glɑːs] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈtelɪskəʊp] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] .

**" This is the object - glass of our telescope , " was the answer .**

" 这 是 这 目的 - 玻璃 的 我们的 望远镜 , " 曾是 这 回答 .

“这是我们望远镜的物镜，”对方回答道。

---

" [ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ˈkɒmz] [θruː] [ðɪs] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [tjuːb] .

**" The light from the object comes through this into the tube .**

" 这 光 从 这 目的 来 通过 这 进入 这 管子 .

“物体发出的光线会穿过这个进入管子。”

---

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈθɜːti] - [sɪks] - [ɪntʃ] [glɑːs] ; [ðæt] [ɪz] ,

**It is a thirty - six - inch glass ; that is ,**

它 是 一个 三十 - 六 - 英寸 玻璃 ; 那 是 ,

这是一个36英寸的玻璃杯；也就是说，

---

[ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋz] [ðə; ði] [reɪz] [təˈgeðə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv] [ˈθɜːti] - [sɪks] [ˈɪntʃɪz] .

**it brings the rays together at a distance of thirty - six inches .**

它 带来 这 射线 一起 在 一个 距离 的 三十 - 六 英寸 .

它将光线汇聚在三十六英寸的距离处。

---

" [fræŋk] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ləʊ] ,

**" Frank held it up to the sun , which was getting low ,**

" 坦率 握住 它 向上 到 这 太阳 , 哪个 曾是 获得 低的 ,

弗兰克把它举到夕阳下，太阳渐渐西沉。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [reɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɜːn] [hɪz; ɪz][hænd] , ['wɔːltə] [brɔːt] [ðə; ði] [jɑːd] - [stɪk] ,
**and when the rays began to burn his hand , Walter brought the yard - stick ,**
和 什么时候 这 射线 开始 到 烧伤 他的 手 , 沃尔特 带来 这 院子 - 戳 ,

当射线开始灼伤他的手时，沃尔特拿来了卷尺。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] ['θɜːti] - [sɪks] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [glɑːs] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt]
**and it was just about thirty - six inches from the glass to the spot**
和 它 曾是 只是 关于 三十 - 六 英寸 从 这 玻璃 到 这 点
[ɒn][hɪz; ɪz][hænd] [weə(r)] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [hiːt] .
**on his hand where he felt the heat .**
在 他的 手 在哪里 他 毛毡 这 热 .

从玻璃到他手上感到发热的地方，大约只有三十六英寸。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['fəʊkəs][ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] .
**That was the focus of the glass .**
那 曾是 这 重点 的 这 玻璃 .

那是玻璃杯的焦点。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] - [glɑːs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
**While the boys were wondering how the object - glass was to be**
尽管 这 男孩们 是 好奇 如何 这 目的 - 玻璃 曾是 到 是
['fɑːsənd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tjuːb] ,
**fastened into the tube ,**
系紧 进入 这 管子 ,

当男孩们还在琢磨如何把物镜固定在管子里时，

[ðə; ði] ['pɑːsn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**the parson was already doing it .**
这 牧师 曾是 已经 正在做 它 .

牧师已经在做了。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] [kʌt] [slɪts] [ɪn][ðə; ði] [end] [ə'baʊt] [æn; ən] [eɪtθ] [ɒv; əv][æn; ən]
**He had the tinman cut slits in the end about an eighth of an**
他 有 这 铁皮人 切 缝隙 在 这 结尾 关于 一个 第八 的 一个
[ɪntʃ] [waɪd] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [twaɪs] [æz; əz] [diːp] .
**inch wide and almost twice as deep .**
英寸 宽的 和 几乎 两次 作为 深的 .

他让铁匠在铁皮末端切出约八分之一英寸宽、几乎两倍深的缝隙。

['evri] ['ʌðə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] ['dʌbld] [bæk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tjuːb] , [ænd; ənd] [prest] [daʊn]
**Every other one of these he doubled back inside the tube , and pressed down**
每一个 其他 一 的 这些 他 双倍 后退 里面 这 管子 , 和 按下 向下
[wɪð] ['pɪnsəz] ,
**with pincers ,**
和 钳 ,

他把每隔一个就缩回管子里，用钳子向下按压。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz]
**so that there should be nothing sticking out in the way of the moon and stars**
所以 那 那里 应该 是 没有什么 粘性 出去 在 这 方式 的 这 月亮 和 明星
[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə][get][ɪn] .
**if they should try to get in .**
如果 他们 应该 尝试 到 得到 在 .

这样，如果月亮和星星想要进来，就不会有任何东西阻挡它们。

[ðiːz] [meɪd] [ə; eɪ] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [glɑːs] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [slɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] [tjuːb] .
**These made a rest for the glass , so that it couldn't slip into the tube .**
这些 制成 一个 休息 为了 这 玻璃 , 所以 那 它 不能 滑 进入 这 管子 .

这些部件可以支撑玻璃杯，防止玻璃杯滑入管中。

[ðen] [hiː; hi] [bent] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [slɪts] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glɑːs] ,
**Then he bent the other slits down over the edge of the glass ,**
然后 他 弯曲 这 其他 缝隙 向下 超过 这 边缘 的 这 玻璃 ,

然后他把其他缝隙向下弯折到玻璃边缘，

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] ['eni] [lait] , [ænd; ənd] [ðiːz] [slɪts] [held] [ðə; ði] [glɑːs] ['fɜːmli] .
**but not so as to shut out any light , and these slits held the glass firmly .**
但 不是 所以 作为 到 关闭 出去 任何 光 , 和 这些 缝隙 握住 这 玻璃 牢牢 .

但这些缝隙并不能完全阻挡光线，而且这些缝隙牢牢地固定住了玻璃。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
**The boys , of course ,**
这 男孩们 , 的 课程 ,

当然，还有那些男孩们。

[naʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['stiːpl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [lʊkt] ['eni] [bɪgə(r)] [θruː]
**now wished to see whether the steeple of the church looked any bigger through**
现在 希望 到 看 无论 这 尖顶 的 这 教会 看起来 任何 大 通过
[ðɪs] [tjuːb] [ænd; ənd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] - [glɑːs] .
**this tube and object - glass .**
这 管子 和 目的 - 玻璃 .

现在想看看透过这根管子和物镜，教堂的尖顶看起来是否更大了。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [wel] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] ,
**They couldn't see it so well as with the naked eye ,**
他们 不能 看 它 所以 出色地 作为 和 这 裸 眼睛 ,

他们无法像用肉眼那样清楚地看到它。

[ænd; ənd] [fɪəd] [ðə; ði] [njuː] ['telɪskəʊp] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] .
**and feared the new telescope was a failure .**
和 害怕 这 新的 望远镜 曾是 一个 失败 .

他们担心这架新望远镜会失败。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [təʊld] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [suːn] [jet] [tuː; tə] [vəʊt] [ɒn] [ðæt] ['kwestʃən] .
**But their father told them it was too soon yet to vote on that question .**
但 他们的 父亲 讲述 他们 它 曾是 也 很快 然而 到 投票 在 那 问题 .

但他们的父亲告诉他们，现在就这个问题进行投票还为时过早。

[hiː; hi] [təʊld] [fræŋk] [tuː; tə] [həʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
**He told Frank to hold out his hand ,**
他 讲述 坦率 到 抓住 出去 他的 手 ,

他让弗兰克伸出手，

[ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [bɜːn] [hɪz; ɪz] [hænd] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd] [tjuːb] ,
**and see whether the sun would burn his hand through the glass and tube ,**
和 看 无论 这 太阳 会 烧伤 他的 手 通过 这 玻璃 和 管子 ,

看看太阳光是否会透过玻璃管灼伤他的手。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] [ə'ləʊn] .
**as it did through the glass alone .**
作为 它 做过 通过 这 玻璃 独自的 .

就像隔着玻璃一样。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] .
**It did .**
它 做过 .

确实如此。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [juː; jʊ] [həʊld] [ðɪs] [tjuːb] [ʌp] [tuː; tə] ['dʒuːpɪtə(r)] ,
**" Now , " said he , " if you hold this tube up to Jupiter ,**
" 现在 , " 说 他 , " 如果 你 抓住 这 管子 向上 到 木星 ,

“现在,”他说，“如果你把这根管子举到木星上，

[æt; ət] ['θɜːti] - [sɪks] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [glɑːs] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]
**at thirty - six inches from the glass there will be a very small image of**
在 三十 - 六 英寸 从 这 玻璃 那里 将要 是 一个 非常 小的 图像 的
[hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [muːnz] .
**him and his moons .**
他 和 他的 月亮 .

距离玻璃三十六英寸处，将会出现他和他的卫星的非常小的图像。

---

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [ðæt] ['ɪmɪdʒ] [ɔː(r)]['pɪktʃə(r)] [θruː] [ə; eɪ]['maɪkrəskəʊp] ,
**If we could only see that image or picture through a microscope ,**
如果 我们 可以 仅有的 看 那 图像 或者 图片 通过 一个 显微镜 ,

如果我们能通过显微镜看到那幅图像或照片就好了。

---

[wiː; wi] [mait] [siː] [ðə; ði] [muːnz] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][wiː; wi] [siː] ['dʒuːpɪtə(r)] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði]
**we might see the moons as plainly as we see Jupiter himself with the**
我们 可能 看 这 月亮 作为 显然 作为 我们 看 木星 他自己 和 这
['neɪkɪd] [aɪ] . "
**naked eye . "**
裸 眼睛 . "

我们或许能像用肉眼看到木星本身一样清楚地看到这些卫星。

---

" [waɪ] [woʊnt]['aʊə(r)]['maɪkrəskəʊp][duː; də] ? " [ɑːskt] ['wɔːltə] .
**" Why won't our microscope do ? " asked Walter .**
" 为什么 惯于 我们的 显微镜 做 ? " 问 沃尔特 .

“为什么我们的显微镜不行呢？”沃尔特问道。

---

[ðə; ði] ['pɑːsn] [sed] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] [tə'geðə(r)] ['raɪtli] ;
**The parson said we couldn't get the image and the microscope together rightly ;**
这 牧师 说 我们 不能 得到 这 图像 和 这 显微镜 一起 没错 ;

牧师说我们没能正确地将图像和显微镜结合起来；

---

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ʌn'rəʊlɪŋ] [ə'nʌðə(r)]['peɪpə(r)] ,
**but while he was explaining , he was also unrolling another paper ,**
但 尽管 他 曾是 解释 , 他 曾是 还 展开 其他 纸 ,

但他一边解释，一边又展开了另一张纸。

---

[aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] [ə; eɪ][bɪg] ['bʌldʒɪŋ] [glɑːs] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪz] [aɪ] .
**out of which came a big bulging glass almost as round as a boy's eye .**
出去 的 哪个 来了 一个 大的 凸起 玻璃 几乎 作为 圆形的 作为 一个 男孩们 眼睛 .

从中取出一个又大又凸的玻璃杯，几乎和男孩的眼睛一样圆。

---

[ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [graʊnd] [daʊn] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][end]
**The edges of this had been ground down so that it would go into the end**
这 边缘 的 这 有 到过 地面 向下 所以 那 它 会 去 进入 这 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [tjuːb] ,
**of the small tube ,**
的 这 小的 管子 ,

它的边缘被磨平，以便能够插入小管的末端。

---

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [ɪn][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ,
**and it was fastened in just as the other was ,**
和 它 曾是 系紧 在 只是 作为 这 其他 曾是 ,

它和另一个一样被固定住了。

---

['əʊnli][ðə; ði] [slɪts] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [glɑːs] [wɒz; wəz] [θɪkə]
**only the slits needed to be a little longer , because the glass was thicker**
仅有的 这 缝隙 需要 到 是 一个 小的 更长 , 因为 这 玻璃 曾是 较厚
.
**.**
.

因为玻璃比较厚，所以只需要把缝隙稍微加长一点。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][wʌn] - [ɪntʃ] ['aɪglɑːs] ; [ðæt] [ɪz] ,
**This was a one - inch eyeglass ; that is ,**
这 曾是 一个 一 - 英寸 眼镜 ; 那 是 ,

这是一副一英寸的眼镜；也就是说，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɪntʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɔː(r)] ['ɪmɪdʒ] [æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] .
**it must be an inch from the object or image at which you are looking .**
它 必须 是 一个 英寸 从 这 目的 或者 图像 在 哪个 你 是 寻找 .

它必须距离你所观察的物体或图像一英寸。

[hiː; hi] [ðen] [kʌt] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ə; eɪ] [raʊnd] [həʊl] [ə'baʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɜːt] ['bʌt(ə)n] ,
**He then cut in a piece of paper a round hole about as big as a shirt button ,**
他 然后 切 在 一个 片 的 纸 一个 圆形的 洞 关于 作为 大的 作为 一个 衬衫 按钮 ,

然后他在一张纸上剪出一个圆孔，大小和衬衫纽扣差不多。

[ænd; ənd]['peɪstɪd] [ðɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['aɪglɑːs] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [tjuːb] [ə'raʊnd] ,
**and pasted this over the eyeglass , and covered the end of the tube around ,**
和 粘贴 这 超过 这 眼镜 , 和 涵盖 这 结尾 的 这 管子 大约 ,

然后把它贴在眼镜上，并把管子的末端也包起来。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] [lait] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn][ðeə(r)] [ɪk'sept] [θruː] [ðɪs] [smɔːl] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,
**so that no light could come in there except through this small opening in the paper ,**
所以 那 不 光 可以 来 在 那里 除了 通过 这 小的 开幕 在 这 纸 ,

这样一来，除了纸上的这个小孔之外，任何光线都无法进入那里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ][pʊt][ɒn] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [mʌst; məst] [lʊk] [θruː] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] .
**which was so put on that the eye must look through the middle of the glass .**
哪个 曾是 所以 放 在 那 这 眼睛 必须 看 通过 这 中间 的 这 玻璃 .

它的安装方式使得眼睛必须透过玻璃的中间才能看到东西。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ]['peɪstɪd][sʌm; səm][strɪps][ɒv; əv] [braʊn] ['peɪpə(r)][ə'raʊnd][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪskəʊp] ,
**He also pasted some strips of brown paper around the other end of the telescope ,**
他 还 粘贴 一些 条状物 的 棕色的 纸 大约 这 其他 结尾 的 这 望远镜 ,

他还把一些棕色纸条贴在望远镜的另一端。

['dʒʌtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] - [glɑːs] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['breɪkɪŋ] ,
**jutting over the object - glass just enough to keep it from breaking ,**
突出 超过 这 目的 - 玻璃 只是 足够的 到 保持 它 从 打破 ,

它突出于物镜上方刚好足以防止物镜破碎。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [lait] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['edʒɪz] ,
**and to prevent any light from coming through the edges ,**
和 到 防止 任何 光 从 未来 通过 这 边缘 ,

为了防止光线从边缘透出，

[bʌt; bət] [nɒt] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [tʌtʃ] [ðɪs] [glɑːs] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ðə; ði] ['aɪglɑːs] .
**but not letting the paper touch this glass , as it did the eyeglass .**
但 不是 出租 这 纸 触碰 这 玻璃 , 作为 它 做过 这 眼镜 .

但不能让纸张接触到这块玻璃，就像它接触到眼镜一样。

[ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] - [glɑːs] ['wɒnts] [ɔːl] [ðə; ði] [lait] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [get] .
**The object - glass wants all the light it can get .**
这 目的 - 玻璃 想要 全部 这 光 它 能 得到 .

物镜需要尽可能多的光线。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ðə; ði] [fɜːst] [lʊk] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ,
**The boys had the first look ; but they could see nothing ,**
这 男孩们 有 这 第一的 看 ; 但 他们 可以 看 没有什么 ,

男孩们最先看到了，但他们什么也没看到。

[ðəʊ] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [glɑːs] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [wɜː(r); wə(r)] [jet] ['vɪzəb(ə)l] .
**though the woods to which the glass was turned were yet visible .**
尽管 这 树林 到 哪个 这 玻璃 曾是 转向 是 然而 可见的 .

尽管玻璃杯朝向的树林仍然清晰可见。

" [wʌts] [ðə; ði] ['fəʊkəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['pɑːsn] .
**" What's the focus of the glasses ? " asked the parson .**
" 是什么 这 重点 的 这 眼镜 ? " 问 这 牧师 .

“这副眼镜的焦点是什么？”牧师问道。

" ['θɜːti] - [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ænd; ənd] [wʌn] [ɪntʃ] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kə'rekt] ['ɑːnsə(r)] .
**" Thirty - six inches and one inch , " was the correct answer .**
" 三十 - 六 英寸 和 一 英寸 , " 曾是 这 正确的 回答 .

正确答案是“三十六英寸零一英寸”。

[ðə; ði] [bɔɪz] [mɑːkt] [weə(r)] [ðə; ði] ['θɜːti] - [sɪks] ['ɪntʃɪz] [endid] , ['meʒərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
**The boys marked where the thirty - six inches ended , measuring from the**
这 男孩们 标记 在哪里 这 三十 - 六 英寸 结束 , 测量 从 这
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] - [glɑːs] .
**object - glass .**
目的 - 玻璃 .

男孩们从物镜开始测量，在三十六英寸的终点处做了标记。

[ðeɪ] [ðen] [brɔːt] [ðə; ði] ['aɪglɑːs] [ʌp] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [ðæt] ,
**They then brought the eyeglass up to within about an inch of that ,**
他们 然后 带来 这 眼镜 向上 到 之内 关于 一个 英寸 的 那 ,

然后他们将眼镜举到距离目标大约一英寸的地方。

[ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
**and looked through it again .**
和 看起来 通过 它 再次 .

然后又仔细看了一遍。

" [əʊ] - [əʊ] - [ˌu'ɜːr] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] : " [ai] [siː] [ðə; ði] [triːz] [səʊ] [nɪə(r)] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [get] [həʊld]
**" Oh - oh - oo ! " exclaimed Frank : " I see the trees so near that I can get hold**
" 哦 - 哦 - oo ! " 惊呼 坦率 : " 我 看 这 树木 所以 靠近 那 我 能 得到 抓住
[ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
**of them ,**
的 他们 ,

“哦哦哦！”弗兰克惊呼道：“我看到树离我这么近，我都能抓住它们了！”

[bʌt; bət] ['ðer] ['bɒtəm] [saɪd] [ʌp] ! "
**but they're bottom side up ! "**
但 它们是 底部 边 向上 ! "

但它们却是底面朝上！

" [jes] , " [sed] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ,
**" Yes , " said their father ,**
" 是的 , " 说 他们的 父亲 ,

"是的，"他们的父亲说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [meɪk] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [wen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['dʒuːpɪtə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [muːn] .
**" but that will make little difference when looking at Jupiter or the moon .**
" 但 那 将要 制作 小的 不同之处 什么时候 寻找 在 木星 或者 这 月亮 .

但从观察木星或月球的角度来看，这几乎没什么区别。

" [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][tuː; tə][weɪt] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɑːknəs] [tuː; tə] [kʌm] ,
**" They all had to wait what seemed a long time for the darkness to come ,**
" 他们 全部 有 到 等待 什么 似乎 一个 长的 时间 为了 这 黑暗 到 来 ,

"他们都不得不等待，感觉时间过得非常漫长，直到黑暗降临。"

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [stɑːz] [ə'pɪə(r)] .
**and let the stars appear .**
和 让 这 明星 出现 .

让繁星显现。

[wen] [ðə; ði] ['pɑːsn] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] ['ɑːftə(r)] [tiː] ,
**When the parson returned from the post - office after tea ,**
什么时候 这 牧师 返回 从 这 邮政 - 办公室 后 茶 ,

牧师喝完茶从邮局回来时，

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [tjuːb] [ɪn][ðə; ði][hændz] ['stedəli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['plænɪts] ['pleɪnli] .
**he said it would be impossible to hold the tube in the hands steadily enough to see the planets plainly .**
他 说 它 会 是 不可能的 到 抓住 这 管子 在 这 双手 稳步 足够的 到 看 这 行星 显然 .

他说，要用手稳稳地握住望远镜筒，看清行星是不可能的。

[səʊ][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [bɔːd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ɪntʃɪz] [waɪd] ,
**So he found a strip of board about a foot long and two or three inches wide ,**
所以 他 成立 一个 条 的 木板 关于 一个 脚 长的 和 二 或者 三 英寸 宽的 ,

于是他找到了一块大约一英尺长、两三英寸宽的木板，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hɒləʊd] [aʊt] [ɒn][wʌn] [saɪd] .
**which was hollowed out on one side .**
哪个 曾是 空心的 出去 在 一 边 .

它的一侧是空心的。

['ɪntuː] [ðɪs] ['hɒləʊ] [hiː; hi] [fɪkst] [ðə; ði] [tjuːb] [baɪ] ['kɒmən] [tæks] [ænd; ənd] [smɔːl] ['waɪə(r)] .
**Into this hollow he fixed the tube by common tacks and small wire .**
进入 这 空洞的 他 固定的 这 管子 经过 常见的 图钉 和 小的 金属丝 .

他用普通的图钉和细铁丝将管子固定在这个空腔里。

[ðen] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [strɪp] [hiː; hi] [bɔːd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['gɪmlət] [həʊl] ,
**Then through the middle of this strip he bored a large gimlet hole ,**
然后 通过 这 中间 的 这 条 他 无聊的 一个 大的 金利口酒 洞 ,

然后他在这条布条的中间钻了一个大孔，

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [skruː] ,
**and put in a long screw ,**
和 放 在 一个 长的 拧紧 ,

然后插入一根长螺丝，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['stændəd] ['ɪntuː] [wɪtʃ]
**and went to the workshop in the basement to make a standard into which**
和 去 到 这 车间 在 这 地下室 到 制作 一个 标准 进入 哪个
[tuː; tə] [skruː] [ðə; ði] [strɪp] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [tjuːb] .
**to screw the strip which held the tube .**
到 拧紧 这 条 哪个 握住 这 管子 .

然后去了地下室的工作室，制作了一个标准件，用来将固定管子的条带拧入其中。

---

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [nɔː(r)] [meɪk] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [suːn] [ɪ'nʌf] — [ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [ðæt]
**He couldn't find nor make just what he wanted soon enough — the boys said that**
他 不能 寻找 也不 制作 只是 什么 他 通缉 很快 足够的 — 这 男孩们 说 那
" ['dʒuːpɪtə(r)] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [klɪə(r)] " — [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [fɜːst] [bɒks] [hiː; hi]
**" Jupiter had just come out clear " — and so he caught the first box he**
" 木星 有 只是 来 出去 清除 " — 和 所以 他 捕捉 这 第一的 盒子 他
[kʊd; kəd] [leɪ] [həʊld] [ɒv; əv] ,
**could lay hold of ,**
可以 躺 抓住 的 ，

他既找不到也做不出自己想要的东西——孩子们说"木星刚刚出来了"——所以他抓起了第一个能抓到的盒子。

---

[ænd; ənd] [skruːd] [ðə; ði] [tjuːb] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [saɪdz] , [dʒʌst] [taɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː]
**and screwed the tube upon one of its sides , just tight enough to hold it**
和 螺丝 这 管子 之上 一 的 它是 侧面 ， 只是 紧的 足够的 到 抓住 它
[snʌg] ,
**snug ,**
舒适 ，

然后把管子拧到它的一侧，拧紧到刚好能固定住的程度。

---

[jet] [let] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] [ʌp] [ɔː(r)] [daʊn] .
**yet let it move up or down .**
然而 让 它 移动 向上 或者 向下 .

但允许它上下移动。

---

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lait] [stænd] ,
**Then he called for a light stand ,**
然后 他 称为 为了 一个 光 站立 ，

然后他叫人拿来一个灯架，

---

[ænd; ənd] [keɪs] [naɪvz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɒks] [stænd] ['pɜːfɪktli] [stɪl] .
**and case knives to make it and the box stand perfectly still .**
和 案件 刀具 到 制作 它 和 这 盒子 站立 完美 仍然 .

并用刀子切割，使盒子能够稳稳地立住。

---

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['pɔːtɪkəʊ] , [gɒt] ['evriθɪŋ] ['redi] ,
**He took his place on the portico , got everything ready ,**
他 采取 他的 地方 在 这 门廊 ， 得到 一切 准备好 ，

他站在门廊上，做好了一切准备。

---

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] " [ə'freɪd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi]
**and said he was " afraid to look for fear the boys would be**
和 说 他 曾是 " 害怕的 到 看 为了 害怕 这 男孩们 会 是
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
**disappointed .**
失望的 .

他说他"不敢去看，怕孩子们失望"。

---

" [fræŋk] [sed] [hiː; hi] " [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] , " [ænd; ənd] [səʊ] ,
**" Frank said he " would like to look , " and so ,**
" 坦率 说 他 " 会 喜欢 到 看 ， " 和 所以 ，

弗兰克说他"想看看"，于是，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][məʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['telɪskəʊp] [meɪd] ,
**as he had been the most anxious to have the telescope made ,**
作为 他 有 到过 这 最多 焦虑的 到 有 这 望远镜 制成 ，

因为他是最渴望制造出这架望远镜的人。

---

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][fɜːst] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi][glæd][ɔː(r)] ['sɒri] .
**his father gave him the first chance to be glad or sorry .**
他的 父亲 给予 他 这 第一的 机会 到 是 高兴的 或者 对不起 .

他的父亲给了他第一个表达喜悦或悲伤的机会。

---

['ɑːftə(r)] ['muːvɪŋ] [ðə; ði][bɒks][ænd; ənd][ðə; ði] [tjuːb] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɔːl] [kept] ['saɪlənt] ,
**After moving the box and the tube a little all kept silent ,**
后 移动 这 盒子 和 这 管子 一个 小的 全部 保留 沉默的 ，

稍微挪动了一下盒子和管子后，大家都安静了下来。

---

[bʌt; bət] [suːn] [fræŋk] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [laʊdə] " [ˌu'ɜːr] - [ˌu'ɜːr] - [ˌu'ɜːr] !
**but soon Frank began a louder " Oo - oo - oo !**
但 很快 坦率 开始 一个 更大声 " oo - oo - oo !

但很快，弗兰克就开始发出更大声的“呜呜呜！”

---

" [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] , [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [ɪk'skleɪmd] : " [ai] [siː] - [ɪm] : [fɔː(r)] [red] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['feloʊz] ,
**" than before , and , much excited , exclaimed : " I see ' em : four red bright little fellows ,**
" 比 前 ， 和 ， 很多 兴奋的 ， 惊呼 : " 我 看 - 呃 : 四 红色的 明亮的 小的 伙伴们 ，

“比以前更甚，而且非常兴奋，惊呼道：‘我看到它们了：四个鲜红明亮的小家伙，’

---

[ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , " [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ræn][æz; əz] [ɪf] [hɑːf]['kreɪzi] ,
**all in a straight line , " and then he ran as if half crazy ,**
全部 在 一个 直的 线 ， " 和 然后 他 跑 作为 如果 一半 疯狂的 ，

一路都是直线，然后他像疯了一样跑了起来。

---

['ʃaʊtɪŋ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] : " [wiː; wi][gɒt] - [ɪm] , ['mʌðə(r)] , [ɔːl][fɔː(r)][ɒv; əv] - [ɪm] !
**shouting , to his mother : " We got ' em , mother , all four of ' em !**
喊叫 ， 到 他的 母亲 : " 我们 得到 - 呃 ， 母亲 ，全部 四 的 - 呃 !

他大声对母亲说：“妈妈，我们抓到他们了，四个都抓到了！”

---

[ai] [ˌwʊdnt] [swɒp]['aʊə(r)] ['telɪskəʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['eni]['ʌðə(r)] .
**I wouldn't swap our telescope for any other .**
我 不会 交换 我们的 望远镜 为了 任何 其他 .

我不会用我们的望远镜换任何其他望远镜。

---

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] !
**Come and see !**
来 和 看 !

快来看看！

---

" [ðə; ði] ['pɑːsn] [tuː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] .
**" The parson too was much delighted .**
" 这 牧师 也 曾是 很多 高兴极了 .

牧师也非常高兴。

---

[æz; əz][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] ,
**As he happened to look at the other side of the box ,**
作为 他 发生 到 看 在 这 其他 边 的 这 盒子 ，

当他偶然看向盒子另一侧时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'mjuːzd][tuː; tə][faɪnd][ðæt][hiː; hi][hæd; həd]['maʊntɪd][hɪz; ɪz]['telɪskəʊp][ɒn][ə; eɪ] " [ju'riːkə][səʊp] " [bɒks] .

**he was amused to find that he had mounted his telescope on a " Eureka Soap " box .**

他 曾是 觉得好笑 到 寻找 那 他 有 安装 他的 望远镜 在 一个 " 尤里卡 肥皂 " 盒子 .

他惊讶地发现自己竟然把望远镜安装在了一个"尤里卡肥皂"的盒子上。

---

[ɪn][ə; eɪ][fjuː][deɪz][hiː; hi][meɪd][æn; ən]['ʌpraɪt]['stændəd] ,

**In a few days he made an upright standard ,**

在 一个 很少 天 他 制成 一个 直立 标准 ,

几天之内，他就竖起了一面竖立的旗帜。

---

['ɪntuː][wɪtʃ][hiː; hi]['bəʊltɪd][ðə; ði]['telɪskəʊp][dʒʌst][taɪt][ɪ'nʌf][tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː][muːv]['friːli] .

**into which he bolted the telescope just tight enough to hold it , but let it move freely .**

进入 哪个 他 螺栓连接 这 望远镜 只是 紧的 足够的 到 抓住 它 , 但 让 它 移动 自由 .

他将望远镜用螺栓固定住，拧得刚好能固定住它，但又不会让它自由移动。

---

[ə; eɪ]['kɒmən][skruː][bɪ'kʌmz][tuː]

**A common screw becomes too**

一个 常见的 拧紧 变成 也

普通的螺丝钉变得太

---

[ [ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən] ]

**[ Pg 7 ]**

[ 页 7 ]

[第7页]

---

[luːs][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪl] .

**loose in a little while .**

松动的 在 一个 小的 尽管 .

过一会儿就会松开。

---

[ðə; ði]['ɪnstrəmənt][kɒst][ðə; ði]['pɑːsn]['əʊnli]['fɔːti][sents][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tjuːbz] ; [ðə; ði]['glɑːsɪz][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] ,

**The instrument cost the parson only forty cents for the tubes ; the glasses were given ,**

这 乐器 成本 这 牧师 仅有的 四十 分 为了 这 管子 ; 这 眼镜 是 给定 ,

这件乐器的管子只花了牧师四十美分；眼镜是别人送的。

---

[bʌt; bət][ɔːt][nɒt][tuː; tə][kɒst][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ɔː(r)][tuː] .

**but ought not to cost more than a dollar or two .**

但 应该 不是 到 成本 更多的 比 一个 美元 或者 二 .

但价格不应超过一两美元。

---

[ɪf][ə; eɪ][wʌn] - [ɪntʃ]['aɪglɑːs][kæn; kən][nɒt][biː; bi][hæd; həd] , [ə; eɪ][tuː] - [ɪntʃ]['aɪglɑːs][wɪl]['ɑːnsə(r)][kwaɪt][wel] .

**If a one - inch eyeglass can not be had , a two - inch eyeglass will answer quite well .**

如果 一个 一 - 英寸 眼镜 能 不是 是 有 , 一个 二 - 英寸 眼镜 将要 回答 相当 出色地 .

如果买不到一英寸的眼镜，两英寸的眼镜也能很好地解决问题。

---

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['hævɪŋ][tuː][tjuːbz][ɪz][ðæt][aɪz]['dɪfə(r)] ,

**The reason for having two tubes is that eyes differ ,**

这 原因 为了 拥有 二 管子 是 那 眼睛 不同 ,

之所以需要两根试管，是因为双眼的构造不同。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt] [ɪz] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['θɜːti] - [sɪks] [ɪntʃ] [glɑːs] [meɪ] [biː; bi] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)]
**and that what is bought for a thirty - six inch glass may be an inch or**
和 那 什么 是 买 为了 一个 三十 - 六 英寸 玻璃 可能 是 一个 英寸 或者
[tuː] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
**two more or less than that ,**
二 更多的 或者 较少的 比 那 ,

而为36英寸玻璃杯购买的尺寸，可能比实际尺寸多一两英寸，也可能少一两英寸。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [tjuːb] [mʌst; məst] [biː; bi] [muːvd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [tɪl] [ðə; ði] [aɪ] [faindz]
**so that the smaller tube must be moved back and forth till the eye finds**
所以 那 这 较小的 管子 必须 是 已搬 后退 和 前进 直到 这 眼睛 发现
[weə(r)] [ðə; ði] [vjuː] [ɪz] ['pleɪnɪst] .
**where the view is plainest .**
在哪里 这 看法 是 最朴素的 .

因此，必须来回移动较小的镜筒，直到眼睛找到视野最清晰的位置。

[ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [ʃəʊz] [ðə; ði] [muːn] ['bjuːtɪfli] .
**This instrument shows the moon beautifully .**
这 乐器 演出 这 月亮 非常漂亮 .

这台仪器能很好地展现月亮的美景。

[juː; jʊ] [riːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːkjələ(r)] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'stɪŋkt] [vɔl'keinəuz] ; [hɪə(r)] [juː; jʊ] [siː]
**You read of the circular mountains and the extinct volcanoes ; here you see**
你 读 的 这 圆 山脉 和 这 灭绝 火山 ; 这里 你 看
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

你读到过环形山脉和死火山；在这里，你亲眼看到了它们。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] [muːn] [ðə; ði] [lait] ['breɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
**It is especially delightful to see in the new moon the light breaking over the**
它 是 尤其 愉快 到 看 在 这 新的 月亮 这 光 打破 超过 这
['maʊntən] - [tɒps] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['nɒtʃɪz] [waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'haɪnd] [ɪz] [jet] [ɪn] [ðə; ði]
**mountain - tops and through the notches while all the plain behind is yet in the**
山 - 最高额 和 通过 这 缺口 尽管 全部 这 清楚的 在后面 是 然而 在 这
[dɑːk] .
**dark .**
黑暗的 .

尤其令人欣喜的是，在新月之夜，月光洒满山顶，穿过山坳，而山后的平原仍然笼罩在黑暗之中。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [sɪns] [ðə; ði] ['pɑːsn] [meɪd] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] ,
**Though it is now a good while since the parson made the telescope ,**
尽管 它 是 现在 一个 好的 尽管 自从 这 牧师 制成 这 望远镜 ,

虽然牧师制造望远镜已经过去很久了，

[hiː; hi] [weɪts] [ɪm'peɪʃntli] ['evri] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuː] [muːn] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] .
**he waits impatiently every month for the new moon to come again .**
他 等待 不耐烦地 每一个 月 为了 这 新的 月亮 到 来 再次 .

他每个月都焦急地等待着新月再次到来。

[ðə; ði] ['mædʒɪk] ['bɒt(ə)l] .
**THE MAGIC BOTTLE .**
这 魔法 瓶子 .

魔法瓶。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['pʌz(ə)ld] ,
**There are few persons who have not been puzzled ,**
那里 是 很少 人 WHO 有 不是 到过 困惑 ,

几乎没有人不感到困惑。

[wen] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [ˌeksə'bɪʃən] [ɒv; əv][ 'kʌndʒərə ][ænd; ənd] [pə'fɔrmɚz] [ɒv; əv] [fiːts] [ɒv; əv]
**when witnessing the exhibitions of conjurers and performers of feats of**
什么时候 见证 这 展览 的 魔术师 和 表演者 的 壮举 的
['ledʒədəmeɪn] , [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk]['bɒt(ə)l] ,
**legerdemain , by the magic bottle ,**
戏法 , 经过 这 魔法 瓶子 ,

当观看魔术师和戏法表演者在魔瓶旁表演的魔术时，

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪg'zɪbɪtə(r)][kæn; kən][pɔː(r)] ['eni] [wʌn][ɒv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ]
**out of the neck of which the exhibitor can pour any one of quite a**
出去 的 这 脖子 的 哪个 这 参展商 能 倒 任何 一 的 相当 一个
['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['lɪkwɪdz][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] .
**number of liquids at his will .**
数字 的 液体 在 他的 将要 .

参展者可以从瓶颈处随意倾倒多种液体中的任何一种。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪntrəst] [ðə; ði]['riːdə(r)][tuː; tə] [siː] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ]
**It may interest the reader to see an explanation of the means by which**
它 可能 兴趣 这 读者 到 看 一个 解释 的 这 方法 经过 哪个
[ðə; ði] [ə'pærəntli] ['mædʒɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ɪz] [prə'djuːst] ,
**the apparently magical effect is produced ,**
这 显然 神奇 影响 是 生产 ,

读者或许会对这种看似神奇的效果是如何产生的原理感兴趣，以下是相关解释。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvz] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l]
**especially as it involves an explanation of a certain philosophical principle**
尤其 作为 它 涉及 一个 解释 的 一个 肯定 哲学 原则
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['juːsf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
**which it is very useful for all to understand .**
哪个 它 是 非常 有用 为了 全部 到 理解 .

尤其因为它涉及到对某个哲学原理的解释，而理解这个原理对所有人都很有帮助。

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ɪz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [nəʊ]['lɪkwɪd][kæn; kən]
**The pressure of the atmosphere all around us is so great that no liquid can**
这 压力 的 这 气氛 全部 大约 我们 是 所以 伟大的 那 不 液体 能
['ɪʃuː] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] [kləʊz] ['ves(ə)l] ,
**issue against it from a close vessel ,**
问题 反对 它 从 一个 关闭 血管 ,

我们周围的大气压力非常大，以至于任何液体都无法从密闭容器中逸出。

[ən'les] [eə(r)][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] ['preʃə(r)] [baɪ]
**unless air is at the same time admitted to balance the external pressure by**
除非 空气 是 在 这 相同的 时间 承认 到 平衡 这 外部的 压力 经过
[æn; ən][ɪn'tɜːn(ə)l][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] .
**an internal one of the same amount .**
一个 内部的 一 的 这 相同的 数量 .

除非同时引入空气，使内部压力与外部压力达到平衡，且内部压力与外部压力的平衡量相同。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['pɔːrɪŋ] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['tɒlərəbli]
**In the case of pouring water from a bottle the mouth of which is tolerably**
在 这 案件 的 浇注 水 从 一个 瓶子 这 嘴 的 哪个 是 勉强可以接受
[lɑːdʒ] ,
**large ,**
大的 ,

如果是从瓶口足够大的瓶子里倒水，

[ðə; ði][eə(r)] ['pɑːsɪz] [ɪn][ɪn] [lɑːdʒ] ['bʌbəlz] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['kʌmz] [aʊt] ,
**the air passes in in large bubbles as the water comes out ,**
这 空气 通过 在 在 大的 气泡 作为 这 水 来 出去 ,

当水流出时，空气以大气泡的形式进入。

[prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði]['gɜːg(ə)lɪŋ] [saʊnd] ['ɔːlweɪz] [hɜːd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .
**producing the gurgling sound always heard in such a case .**
生产 这 淙淙 声音 总是 听到 在 这样的 一个 案件 .

发出这种情况下总会听到的汩汩声。

---

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɒrɪfɪs] [ɪz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['bʌbəlz] [ɒv; əv] [eə(r)] ,
**Where the orifice is too small to allow of the admission of these bubbles of air ,**
在哪里 这 孔 是 也 小的 到 允许 的 这 入学 的 这些 气泡 的 空气 ,

当孔口太小，无法让这些气泡进入时，

---

[ðə; ði]['lɪkwɪd] [wɪl] ['əʊnli] [fləʊ] [aʊt] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði][eə(r)][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [wei] ,
**the liquid will only flow out as fast as the air is allowed to enter in some other way ,**
这 液体 将要 仅有的 流动 出去 作为 快速地 作为 这 空气 是 允许 到 进入 在 一些 其他 方式 ,

液体流出的速度只有当空气以其他方式进入时才能达到。

---

[æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
**as shown in the engraving ,**
作为 所示 在 这 雕刻 ,

如图所示，

---

[weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪl] [nɒt] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][tjuːb] [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɪz] [reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌpə(r)] [end][səʊ][æz; əz][tuː; tə][əd'mɪt][ðə; ði][eə(r)] .
**where the water will not issue from the lower end of the tube except when the finger is raised from the upper end so as to admit the air .**
在哪里 这 水 将要 不是 问题 从 这 降低 结尾 的 这 管子 除了 什么时候 这 手指 是 提高 从 这 上 结尾 所以 作为 到 承认 这 空气 .

只有当手指从管子的上端抬起，让空气进入时，水才会从管子的下端流出。

---

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veəriəs] [ɪn'dʒiːniəs] [ kən'traivəns ] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kjʊəriəs] [ɪ'fekts] [ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] [θruː] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] .
**There are various ingenious contrivances by means of which curious effects are produced through the operation of this principle .**
那里 是 各种各样的 巧妙 诡计 经过 方法 的 哪个 好奇的 效果 是 生产 通过 这 手术 的 这 原则 .

利用这一原理，人们设计了各种巧妙的装置，从而产生奇特的效果。

---

[wʌn] , [kɔːld] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['tʌn(ə)l] , [ɪz] [meɪd] ['dʌb(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] [speɪs] [ɪn'kləʊzd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːlz] .
**One , called the magic tunnel , is made double , with a space inclosed between the walls .**
一 , 称为 这 魔法 隧道 , 是 制成 双倍的 , 和 一个 空间 封闭 之间 这 墙壁 .

其中一条隧道被称为魔法隧道，由两层组成，两层墙之间有一个封闭的空间。

---

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['ɒrɪfɪs] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðɪs] ['tʃeɪmbə(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)l] ,
**There is an orifice communicating with this chamber at the top of the handle ,**
那里 是 一个 孔 沟通 和 这 房间 在 这 顶部 的 这 处理 ,

手柄顶部有一个与该腔室相通的孔口。

[wɪtʃ] ['ɒrɪfɪs] [ɪz][səʊ]['sɪtʃueɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['əʊpənd][ɔː(r)] [kləʊzd] [æt; ət] ['pleʒə(r)] [baɪ]
**which orifice is so situated that it can be opened or closed at pleasure by**
哪个 孔 是 所以 位于 那 它 能 是 打开 或者 关闭 在 乐趣 经过
[ðə; ði] [θʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n]['həʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
**the thumb of the person holding it without attracting the attention of the**
这 拇指 的 这 人 保持 它 没有 吸引 这 注意力 的 这
[spek'teɪtə(r)] .
**spectator .**
旁观者 .

该孔的位置经过精心设计，持有者可以用拇指随意打开或关闭该孔，而不会引起旁观者的注意。

[naʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɪz] [fɪld] , [ɔː(r)] ['pɑːtli] [fɪld] , [wɪð] [pjʊə(r)]['wɔːtə(r)] ,
**Now if the body of the tunnel is filled , or partly filled , with pure water ,**
现在 如果 这 身体 的 这 隧道 是 已填 , 或者 部分 已填 , 和 纯的 水 ,

如果隧道主体充满或部分充满纯水，

[waɪl] [ðə; ði]['hɪd(ə)n]['tʃeɪmbə(r)] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['lɪkwɪd] ['diːpli] ['kʌləd] — [wɪð] [ˌkɒtʃɪ'niːl] ,
**while the hidden chamber contains a liquid deeply colored — with cochineal ,**
尽管 这 隐 房间 包含 一个 液体 深 有色 — 和 胭脂虫 ,

而隐藏的腔室中则盛放着一种颜色深沉的液体——含有胭脂虫红，

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] — [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['həʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [kɔːz] [pjʊə(r)]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [fləʊ]
**for example — the person holding it can cause pure water to flow**
为了 例子 — 这 人 保持 它 能 原因 纯的 水 到 流动
[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['ɒrɪfɪs] [ɪn][ðə; ði]['hænd(ə)l][kləʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [θʌm] ,
**from it by keeping the orifice in the handle closed by his thumb ,**
从 它 经过 保持 这 孔 在 这 处理 关闭 经过 他的 拇指 ,

例如——握住它的人可以通过用拇指按住把手上的孔，使纯净水从中流出。

[ɔː(r)] ['kʌləd] ['wɔːtə(r)][baɪ] ['sɪmpli] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði]['lɪkwɪd][ɪn][ðə; ði]
**or colored water by simply raising his thumb and allowing the liquid in the**
或者 有色 水 经过 简单地 提高 他的 拇指 和 允许 这 液体 在 这
[kən'siːld] ['tʃeɪmbə(r)][tuː; tə] [fləʊ] [aʊt][ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][klɪə(r)]['wɔːtə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɪʃuːz]
**concealed chamber to flow out and mingle with the clear water as it issues**
暗 房间 到 流动 出去 和 交融 和 这 清除 水 作为 它 问题
[frɒm; frəm][ðə; ði] [tjuːb] [bɪ'ləʊ] .
**from the tube below .**
从 这 管子 以下 .

或者，只需抬起他的拇指，让隐藏腔室中的液体流出，与从下方管子流出的清水混合，即可得到有色水。

[fɪg] . [wʌn] .
**Fig . 1 .**
如图 . 1 .

图1。

[fɪg] . [ˌtuː'tuː] .
**Fig . 2 .**
如图 . 2 .

图2。

[ðə; ði]['mædʒɪk]['bɒt(ə)l][ækts][ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] , [ðəʊ] [prɪ'zentɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə'nʌðə(r)] [fɔːm]
**The magic bottle acts on the same principle , though presenting it in another form**
这 魔法 瓶子 行为 在 这 相同的 原则 , 尽管 呈现 它 在 其他 形式
.
**.**
.

神奇瓶子的原理相同，只是呈现方式不同。

[ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [ɒv; əv][tɪn] , [ðəʊ] ['kʌləd] [ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['sɜːfɪs] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [glɑːs] .
**The bottle is usually made of tin , though colored on the outer surface to represent glass .**
这 瓶子 是 通常 制成 的 锡 , 尽管 有色 在 这 外 表面 到 代表 玻璃 .

这种瓶子通常由锡制成，但外表面涂有颜色以模仿玻璃。

[wɪ'ðɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [rɪ'septəklz] , [æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn] [fɪg] .
**Within , it contains several different receptacles , as shown in Fig .**
之内 , 它 包含 一些 不同的 容器 , 作为 所示 在 如图 .

内部包含几个不同的容器，如图所示。

[wʌn] , [iːtʃ] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['seprət] [paɪp] [wɪð] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒt(ə)l] .
**1 , each communicating by a separate pipe with the mouth of the bottle .**
1 , 每个 沟通 经过 一个 分离 管道 和 这 嘴 的 这 瓶子 .

1，每个都通过单独的管道与瓶口连通。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'septəklz] [ɪz]['ɔːlsəʊ][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [tjuːb] ,
**Each of these receptacles is also provided with another tube ,**
每个 的 这些 容器 是 还 假如 和 其他 管子 ,

每个容器还配有另一根管子，

[baɪ] [wɪtʃ] [eə(r)] [meɪ] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]['lɪkwɪd] [kən'teɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fləʊ] .
**by which air may be admitted so as to allow the liquid contained in it to flow .**
经过 哪个 空气 可能 是 承认 所以 作为 到 允许 这 液体 包含 在 它 到 流动 .

空气可以通过该装置进入，从而使其中的液体能够流动。

[ðiːz] [eə(r)] [tjuːbz] ['əʊpən][baɪ] ['ɔrəfɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒt(ə)l] , [æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn] [fɪg] . [ˌtuː'tuː] ,
**These air tubes open by orifices in the side of the bottle , as shown in Fig . 2 ,**
这些 空气 管子 打开 经过 孔口 在 这 边 的 这 瓶子 , 作为 所示 在 如图 . 2 ,

如图2所示，这些气管通过瓶子侧面的孔口打开。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [ænd; ənd] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [endz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] ,
**which are covered and concealed by the thumb and the ends of the fingers of the operator ,**
哪个 是 涵盖 和 暗 经过 这 拇指 和 这 结束 的 这 手指 的 这 操作员 ,

这些部位被操作者的拇指和手指末端覆盖和隐藏起来。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [kept] [kləʊzd] [ɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] ['slaɪtli] ['əʊpənd] [æt; ət] ['pleʒə(r)] .
**and may be kept closed or may be slightly opened at pleasure .**
和 可能 是 保留 关闭 或者 可能 是 轻微地 打开 在 乐趣 .

可以保持关闭状态，也可以根据需要稍微打开。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][faɪv] ['dɪfrənt] ['lɪkwɪdz] [meɪ] [biː; bi] [ pɔː ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒt(ə)l] .
**By this means any one of five different liquids may be poured from the mouth of the bottle .**
经过 这 方法 任何 一 的 五 不同的 液体 可能 是 倾倒 从 这 嘴 的 这 瓶子 .

通过这种方式，可以从瓶口倒出五种不同的液体中的任何一种。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [sʌm; səm] [dek'sterəti] [tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌæpə'reɪtəs] ['skɪlfʊli] ,
**Of course it requires some dexterity to manipulate such an apparatus skillfully ,**
的 课程 它 需要 一些 灵巧 到 操纵 这样的 一个 设备 巧妙地 ,

当然，熟练操作这样的装置需要一定的灵巧性。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] [ðə; ði] [həʊlz] [kən'siːld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spek'tetər] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ,
**in order to keep all the holes concealed from the spectators , and to open the right one ,**
在 命令 到 保持 全部 这 孔 暗 从 这 观众 , 和 到 打开 这 正确的 一 ,

为了不让观众看到所有的洞，并且打开正确的那个洞，

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .
**just enough to admit the air , and at the right time .**
只是 足够的 到 承认 这 空气 , 和 在 这 正确的 时间 .

刚好能让空气流通，而且时机要合适。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] , [haʊ'evə(r)] ,
**The point of interest , however ,**
这 观点 的 兴趣 , 然而 ,

然而，关键在于，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['riːdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt] [ɪz] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'vɒlvd] , ['neɪmli] ,
**for the general reader in the whole subject is the philosophical principle which is involved , namely ,**
为了 这 一般的 读者 在 这 所有的 主题 是 这 哲学 原则 哪个 是 涉及 , 即 ,

对于普通读者而言，整个主题所涉及的哲学原则是：

[ðæt] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [nəʊ] ['lɪkwɪd] [kæn; kən] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm] ['eni] ['ɒrɪfɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['æktɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnwəd] ,
**that the pressure of the atmosphere in every direction all around us is such that no liquid can issue from any orifice against the force of it acting from without inward ,**
那 这 压力 的 这 气氛 在 每一个 方向 全部 大约 我们 是 这样的 那 不 液体 能 问题 从 任何 孔 反对 这 力量 的 它 表演 从 没有 向内 ,

我们周围各个方向的大气压强使得任何液体都无法克服由外而内作用于体内的气压，从任何孔口流出。

[ən'les] [baɪ] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [eə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] [prə'vaɪdɪŋ] [baɪ] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['iːkwəl] [fɔːs] [tuː; tə] [ækt] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] ['aʊtwəd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kaʊntəˌpɔɪz] .
**unless by the admission of air or the providing by some other means of an equal force to act from within outward as a counterpoise .**
除非 经过 这 入学 的 空气 或者 这 提供 经过 一些 其他 方法 的 一个 平等的 力量 到 行为 从 之内 向外 作为 一个 平衡 .

除非通过引入空气或以其他方式提供大小相等的力从内部向外作用，作为平衡力。

[tuː] [weɪz] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**TWO WAYS OF PUTTING IT .**
二 方式 的 推杆 它 .

两种说法。

[ðə; ði] ['sʌltən] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['staɪf(ə)ld] [skriːm] :
**The Sultan awoke with a stifled scream :**
这 苏丹 醒来 和 一个 窒息 尖叫 :

苏丹惊醒过来，发出了一声压抑的尖叫：

[hɪz; ɪz] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒkt] [baɪ][ə; eɪ]['fɪəf(ə)l] [driːm] :
**His nerves were shocked by a fearful dream :**
他的 神经 是 震惊 经过 一个 可怕 梦 :

一个可怕的梦让他神经紧绷：

---

[æn; ən]['əʊmən][ɒv; əv]['terəb(ə)l] ['ɪmpɔːt] [ænd; ənd] [daʊt] —
**An omen of terrible import and doubt —**
一个 预兆 的 糟糕的 进口 和 怀疑 —

一个预示着可怕后果和疑虑的不祥之兆——

---

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][wʌn]['məʊmənt][ɔːl] [fel] [aʊt] .
**His teeth in one moment all fell out .**
他的 牙齿 在 一 片刻 全部 跌倒 出去 .

他的牙齿突然全部脱落了。

---

[hɪz; ɪz] ['waɪzmɛn] [ə'sembəld] [æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ,
**His wisemen assembled at break of day ,**
他的 智者 组装 在 休息 的 天 ,

天刚破晓，他的智者们便聚集在一起。

---

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [θrəʊn] [ɪn] ['sɒləm] [ə'reɪ] .
**And stood by the throne in solemn array .**
和 站立 经过 这 王座 在 庄严 大批 .

他们肃立在王座旁，仪态庄严。

---

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [driːm] [wɒz; wəz][təʊld] ,
**And when the terrible dream was told ,**
和 什么时候 这 糟糕的 梦 曾是 讲述 ,

当那个可怕的梦境被讲述出来时，

---

[iːtʃ] [felt] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] , [hɪz; ɪz] [blʌd] [ræn][kəʊld] ,
**Each felt a shudder , his blood ran cold ,**
每个 毛毡 一个 不寒而栗 , 他的 血 跑 寒冷的 ,

两人都感到一阵寒意，血液仿佛凝固了。

---

[ænd; ənd][ɔːl] [stʊd] ['saɪlənt] , [ɪn][fɪə(r)][ænd; ənd] [dred] ,
**And all stood silent , in fear and dread ,**
和 全部 站立 沉默的 , 在 害怕 和 恐惧 ,

所有人都沉默不语，恐惧万分。

---

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [best] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .
**And wondering what was best to be said .**
和 好奇 什么 曾是 最好的 到 是 说 .

并思考该说什么才最好。

---

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][æn; ən][əʊld] ['suːθseɪə(r)] , ['rɪŋkld] [ænd; ənd] [greɪ] ,
**At length an old soothsayer , wrinkled and gray ,**
在 长度 一个 老的 预言家 , 皱 和 灰色的 ,

最后，一位满脸皱纹、头发花白的老预言家说道：

---

[kraɪd] , " ['pɑːd(ə)n] , [maɪ] [lɔːd] , [wɒt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ;
**Cried , " Pardon , my lord , what I have to say ;**
哭 , " 赦免 , 我的 主 , 什么 我 有 到 说 ;

他喊道："大人，请原谅我有些话要说；

---

" - [tɪz] [æn; ən]['əʊmən][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [sent] [frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] :
**" 'Tis an omen of sorrow sent from on high :**
" - 的 一个 预兆 的 悲哀 发送 从 在 高的 :

这是上天降下的悲伤预兆：

---

[ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ɔːl] [ðaɪ] ['kɪndrəd] [daɪ] .
**Thou shalt see all thy kindred die .**
你 应 看 全部 你的 亲属 死 .

你将亲眼目睹你的所有亲人死去。

" [rəʊθ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌltən] ; [hi:; hi] [ næʃ ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
**" Wroth was the Sultan ; he gnashed his teeth ,**
" 愤怒 曾是 这 苏丹 ; 他 咬牙切齿 他的 牙齿 ,

苏丹怒不可遏，咬牙切齿。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['veri] [wɜːdz] [siːmd] [tuː; tə] [hɪs] [ænd; ənd] [siːð] ,
**And his very words seemed to hiss and seethe ,**
和 他的 非常 字 似乎 到 嘶 和 沸腾 ,

他的话语仿佛都带着嘶嘶声和怒火，

[æz; əz][hi:; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['waizmən] [baʊnd] [wɪð] [tʃeɪnz] ,
**As he ordered the Wiseman bound with chains ,**
作为 他 订购 这 怀斯曼 边界 和 链条 ,

他下令用锁链捆绑智者。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [straɪps] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [peɪnz] .
**And gave him a hundred stripes for his pains .**
和 给予 他 一个 百 条纹 为了 他的 疼痛 .

于是，他因劳累而挨了一百鞭子。

[ðə; ði] ['waɪzmɛn] [ʃʊk] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌltənz] [aɪ]
**The wisemen shook as the Sultan's eye**
这 智者 摇晃 作为 这 苏丹的 眼睛

智者们颤抖着，因为苏丹的眼睛

[swept] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [nekst] [wʊd] [traɪ] ;
**Swept round to see who next would try ;**
扫荡 圆形的 到 看 WHO 下一个 会 尝试 ;

环顾四周，看看下一个是谁会尝试；

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['stepɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
**But one of them , stepping before the throne ,**
但 一 的 他们 , 步进 前 这 王座 ,

但其中一人，走到王位前，

[ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [təʊn] :
**Exclaimed , in a loud and joyous tone :**
惊呼 , 在 一个 大声 和 欢乐 语气 :

他用响亮而欢快的语气喊道：

" [ɪg'zʌlt] , [əʊ] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [steɪt] !
**" Exult , O head of a happy state !**
" 欢腾 , 哦 头 的 一个 快乐的 状态 !

“欢欣吧，幸福国家的元首啊！”

[rɪ'dʒɔɪs] , [əʊ][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [feɪt] !
**Rejoice , O heir of a glorious fate !**
麾 , 哦 继承人 的 一个 辉煌 命运 !

欢欣吧，光荣命运的继承者！

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['feɪvə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [wɪn] ,
**" For this is the favor thou shalt win ,**
" 为了 这 是 这 偏爱 你 应 赢 ,

“因为这是你将赢得的恩惠，

[əʊ] ['sʌltən] —
**O Sultan —**
哦 苏丹 —

苏丹啊——

[tuː; tə] [ˌaʊt'lɪv] [ɔːl] [ðaɪ] [kɪn] !
**to outlive all thy kin !**
到 活得更久 全部 你的 亲属 !

比所有亲人都活得更久！

" [pliːzd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌltən] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ] [sleɪv] ,
**" Pleased was the Sultan , and called a slave ,**
" 高兴 曾是 这 苏丹 , 和 称为 一个 奴隶 ,

苏丹很高兴，并叫来一个奴隶，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kraʊnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['waizmən] [geɪv] .
**And a hundred crowns to the wiseman gave .**
和 一个 百 皇冠 到 这 智者 给予 .

于是，智者赏赐了一百枚金币。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [ðeɪ] [nɒd] , [wɪð] [greɪv] , [slaɪ] [wɪŋks] ,
**But the courtiers they nod , with grave , sly winks ,**
但 这 朝臣 他们 点头 , 和 严重 , 狡猾 眨眼 ,

但朝臣们却点头，带着严肃而狡黠的眨眼。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] ['wɪspərz] [wɒt] [iːtʃ] [wʌn] [θɪŋks] ,
**And each one whispers what each one thinks ,**
和 每个 一 低语 什么 每个 一 思考 ,

他们各自低声倾诉着自己的想法，

" [wel] [kæn; kən][ðə; ði] ['sʌltən] [rɪ'wɔːd] [ænd; ənd] [bleɪm] :
**" Well can the Sultan reward and blame :**
" 出色地 能 这 苏丹 报酬 和 责备 :

苏丹可以奖惩分明：

['dɪd(ə)nt][bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪzmɛn] [fɔː'tel] [ðə; ði] [seɪm] ?
**Didn't both of the wisemen foretell the same ?**
没有 两个都 的 这 智者 预言 这 相同的 ?

两位智者预言的难道不是同一件事吗？

" [kwəʊθ] [ðə; ði]['krɑːfti][əʊld][vɪ'zɪə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
**" Quoth the crafty old Vizier , shaking his head ,**
" 引用 这 狡猾 老的 维齐尔 , 摇晃 他的 头 ,

"狡猾的老维齐尔摇着头说道："

" [səʊ] [mʌtʃ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [θɪŋz] [sed] !
**" So much may depend on the way a thing's said !**
" 所以 很多 可能 依赖 在 这 方式 一个 事物 说 !

说话的方式可能决定一切！

" [tuː; tə]['aʊə(r)] [jʌŋ] [frendz] :
**" To our Young Friends :**
" 到 我们的 年轻的 朋友们 :

致我们的年轻朋友们：

[æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][nɒt][ɪk'spekt][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn]
**As we can not expect to receive letters from you until you have been**
作为 我们 能 不是 预计 到 收到 信件 从 你 直到 你 有 到过
['nəutifaid][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] ,
**notified of the existence of our Post - office Box ,**
已通知 的 这 存在 的 我们的 邮政 - 办公室 盒子 ,

由于我们只有在您知晓我们的邮政信箱后才能期待收到您的来信，

[wiː; wi]['əʊpən][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
**we open the correspondence by writing to you ,**
我们 打开 这 一致 经过 写作 到 你 ,

我们以写信的方式开启通信，

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
**and asking you to think of us in the future .**
和 问 你 到 思考 的 我们 在 这 未来 .

请您以后也考虑一下我们。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ][ə'pɒn] ['eni] ['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [meɪ] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .
**We should like to hear from you upon any subject which may interest you .**
我们 应该 喜欢 到 听到 从 你 之上 任何 主题 哪个 可能 兴趣 你 .

如果您对任何话题感兴趣，欢迎与我们联系。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ɑːsk] [rɪ'ɡɑːdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['stʌdiz] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['riːdɪŋ] ,
**If you have any questions to ask regarding your studies or your reading ,**
如果 你 有 任何 问题 到 问 关于 你的 研究 或者 你的 阅读 ,

如果您在学习或阅读方面有任何疑问，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ɡreɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] [əd'vaɪzɪŋ] [juː; jʊ] ;
**we shall take great pleasure in advising you ;**
我们 将 拿 伟大的 乐趣 在 建议 你 ;

我们将非常乐意为您提供建议；

[ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][nɒt] [əb'teɪn][frɒm; frəm] [bʊks]
**or should you desire any information which you can not obtain from books**
或者 应该 你 欲望 任何 信息 哪个 你 能 不是 获得 从 图书
[wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [riːtʃ] ,
**within your reach ,**
之内 你的 抵达 ,

或者，如果您需要任何无法从手边书籍中获得的信息，

[wiː; wi] [wɪl] [duː; də]['aʊə(r)] [best] [tuː; tə][eɪd][juː; jʊ] .
**we will do our best to aid you .**
我们 将要 做 我们的 最好的 到 援助 你 .

我们会尽力帮助你。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ][biː; bi][ɡlæd][tuː; tə][hɪə(r)][ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] [spɔːts] , [jɔː(r); jə(r)][pets] ,
**We shall also be glad to hear about your sports , your pets ,**
我们 将 还 是 高兴的 到 听到 关于 你的 运动的 , 你的 宠物 ,

我们也乐于了解您的运动情况、您的宠物，

[ɔː(r)][ə'baʊt] ['eni] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] [ɪn]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [meɪ] [kʌm] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
**or about any curious thing in nature which may come under your observation .**
或者 关于 任何 好奇的 事物 在 自然 哪个 可能 来 在下面 你的 观察 .

或者关于你在自然界中观察到的任何奇特事物。

[juː; jʊ][mʌst; məst][beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [briːf] ,
**You must bear in mind that your communications must be very brief ,**
你 必须 熊 在 头脑 那 你的 通讯 必须 是 非常 简短的 ,

你必须记住，你的沟通必须非常简洁。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][nɒt] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl]
**because there are so many of you that we can not give a great deal**
因为 那里 是 所以 许多 的 你 那 我们 能 不是 给 一个 伟大的 交易
[ɒv; əv] [speɪs] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .
**of space to any one .**
的 空间 到 任何 一 .

因为你们人数太多，我们无法给每个人提供太多的篇幅。

[wiː; wi] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] [ə'tentɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ə'laɪk] .
**We will endeavor to be kind and attentive to each and all alike .**
我们 将要 努力 到 是 种类 和 细心 到 每个 和 全部 同样 .

我们将努力对每个人都一视同仁，友善体贴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [tuː; tə] [send] ['lɛtəz] [ɪn]['ʌŋk(ə)l] [sæmz] [bɪɡ] [meɪl] - [bæɡ] ;
**It is very easy in these times to send letters in Uncle Sam's big mail - bag ;**
它 是 非常 简单的 在 这些 时代 到 发送 信件 在 叔叔 山姆的 大的 邮件 - 包 ;

如今，通过美国邮政系统寄信非常容易；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [raɪt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [niːt] , ['delɪkət] [nəʊt] - ['peɪpə(r)] ,
**and when you write on your neat , delicate note - paper ,**
和 什么时候 你 写 在 你的 整洁的 , 精美的 笔记 - 纸 ,

当你用整洁精致的便笺纸书写时,

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['prɪti] ['pəʊstɪdʒ] - [stæmp][ɒn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['envələʊp] ,
**and put the pretty postage - stamp on the right - hand corner of the envelope ,**
和 放 这 漂亮的 邮资 - 邮票 在 这 正确的 - 手 角落 的 这 信封 ,

把漂亮的邮票贴在信封的右上角。

[pə'hæps] [juː; jʊ]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] - ['grænpeərənts] [went] [tuː; tə] [wɜːk]
**perhaps you never think of the way your great - grandparents went to work**
也许 你 绝不 思考 的 这 方式 你的 伟大的 - 祖父母 去 到 工作
[wen] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][send][ə; eɪ]['letə(r)] .
**when they wanted to send a letter .**
什么时候 他们 通缉 到 发送 一个 信 .

你或许从未想过你的曾祖父母当年想寄信时是如何工作的。

[fɜːst] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [skweə(r)] [ʃiːt] [ɒv; əv] [kɔːs] [bluː] ['peɪpə(r)] , [ɔː(r)] ,
**First they took a very large square sheet of coarse blue paper , or ,**
第一的 他们 采取 一个 非常 大的 正方形 床单 的 粗 蓝色的 纸 , 或者 ,

首先,他们拿出一张很大的方形粗糙蓝色纸张,或者说,

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd]['fænsi] - ['maɪndɪd] , [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [tɪnt] [ɒv; əv]
**if they were young ladies and fancy - minded , one with a bright tint of**
如果 他们 是 年轻的 女士们 和 想要 - 有思想 , 一 和 一个 明亮的 着色 的
[pɪŋk] [ɔː(r)] ['jeləʊ] .
**pink or yellow .**
粉色的 或者 黄色的 .

如果她们是年轻貌美的女士,其中一位的肤色会带有鲜艳的粉红色或黄色。

[æz; əz]['pəʊstɪdʒ][wɒz; wəz] [haɪ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] [fʊl] , [streɪt] [ə'krɒs] ,
**As postage was high , when they had written the pages full , straight across ,**
作为 邮资 曾是 高的 , 什么时候 他们 有 书面 这 页面 满的 , 直的 穿过 ,

由于邮资很高,当他们把纸写满后,就横着写了起来。

[ðeɪ] [wʊd] [tɜːn] [ðə; ði] [ʃiːt] ['saɪdweɪz] , [ænd; ənd] [raɪt] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]
**they would turn the sheet sideways , and write at right angles to the other**
他们 会 转动 这 床单 侧身 , 和 写 在 正确的 角度 到 这 其他
[laɪnz] ,
**lines ,**
线条 ,

他们会将纸张横过来,垂直于其他线条书写。

[ænd; ənd] [ðen] ['kɔːnə(r)] - [waɪz] , [pə'hæps] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] - ['kʌləd] [ɪŋk] .
**and then corner - wise , perhaps , with a different - colored ink .**
和 然后 角落 - 明智的 , 也许 , 和 一个 不同的 - 有色 墨水 .

然后,或许可以用另一种颜色的墨水,沿着边角画。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['envələʊps; 'ɑːnvələʊps][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːts] [hæd; həd][tuː; tə]
**There were no envelopes in those days , and the sheets had to**
那里 是 不 信封 在 那些 天 , 和 这 纸张 有 到
[biː; bi] [ɪn'dʒiːniəsli] ['fəʊldɪd] ,
**be ingeniously folded ,**
是 巧妙地 折叠 ,

那时候还没有信封,纸张必须巧妙地折叠起来。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ]['kjʊəriəs]['pəʊstmɑːstə(r)][kʊd; kəd][praɪ]['ɪntuː]['fæməli]['siːkrəts] .
**so that no curious postmaster could pry into family secrets .**
所以 那 不 好奇的 邮政局长 可以 撬 进入 家庭 秘密 .

这样就不会有好奇的邮政局长窥探到家庭秘密了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [peɪdʒ] [left] [blæŋk] ,
**There was always a portion of the last page left blank ,**
那里 曾是 总是 一个 部分 的 这 最后的 页 左边 空白的 ,

最后一页总会留出一部分空白。

[tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)] , [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['fəʊldɪd] [ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd] ,
**to form the outside of the letter , which , after being folded and directed ,**
到 形式 这 外部 的 这 信 , 哪个 , 后 存在 折叠 和 指导 ,

形成信件的外表面，经过折叠和调整方向后，

[wɒz; wəz] [siːld] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] [red] ['weɪfə(r)] .
**was sealed with a big red wafer .**
曾是 密封 和 一个 大的 红色的 晶圆 .

用一块大红色薄片密封着。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ðə; ði] [steɪdʒ] - [kəʊtʃ] [keɪm]
**It was then ready to be started off the next time the stage - coach came**
它 曾是 然后 准备好 到 是 开始 离开 这 下一个 时间 这 阶段 - 教练 来了
[θruː] [ðə; ði] [taʊn] ,
**through the town ,**
通过 这 镇 ,

之后，当驿马车下次经过小镇时，它就可以启动了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['reilrəudz] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
**for there were no railroads in those days ,**
为了 那里 是 不 铁路 在 那些 天 ,

因为那时还没有铁路。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ðə; ði] [meɪl] - [bæg] [wɒz; wəz] ['kærid] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ɒn] ['hɔːsbæk] [θruː]
**and often the mail - bag was carried miles and miles on horseback through**
和 经常 这 邮件 - 包 曾是 携带 英里 和 英里 在 马背 通过
[waɪld] ['riːdʒənz] [weə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [stiːm] - ['endʒɪn] [ hwəːl ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ɪts] [lɒŋ] [treɪn] [ɒv; əv] [kɑːz] .
**wild regions where now the steam - engine whirls along with its long train of cars .**
荒野 地区 在哪里 现在 这 蒸汽 - 引擎 旋转 沿着 和 它是 长的 火车 的 汽车 .

以前，邮袋常常要靠马匹驮着，穿过荒野地区，跋涉数英里；而现在，蒸汽机车牵引着长长的车厢，呼啸而过。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nesəsəri] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [tuː; tə] [ˌpriː'peɪ] [ðə; ði] ['pəʊstɪdʒ] ,
**It was not necessary in those days to prepay the postage ,**
它 曾是 不是 必要的 在 那些 天 到 预付 这 邮资 ,

那时候不需要预付邮资。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['dɪrər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] .
**which was much dearer than it is now .**
哪个 曾是 很多 更贵 比 它 是 现在 .

当时的价格比现在贵得多。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['pəʊstɪdʒ] - [stæmps] ,
**There were no postage - stamps ,**
那里 是 不 邮资 - 邮票 ,

当时还没有邮票。

[ænd; ənd] [bɪg] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɔː(r)] [stæmpt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)] [tuː; tə]
**and big figures were written or stamped on the outside of the letter to**
和 大的 数据 是 书面 或者 盖章 在 这 外部 的 这 信 到
[dɪ'nəʊt] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] .
**denote the cost of transportation .**
表示 这 成本 的 运输 .

信件外侧会用大字书写或盖章，以标明运输费用。

[ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [tʊk] [wiːks] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ]['letə(r)] [tuː; tə] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [naʊ] ['əʊnli]

**In those times it often took weeks to send a letter to places where now only**

在 那些 时代 它 经常 采取 周 到 发送 一个 信 到 地方 在哪里 现在 仅有的

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] .

**a day is required .**

一个 天 是 必需的 .

那时候寄信到现在只需要一天的时间，往往需要几周时间。

[duː; də] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [fɜːst] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt]

**Do any of you know the name of the man who first thought of the great**

做 任何 的 你 知道 这 姓名 的 这 男人 WHO 第一的 想法 的 这 伟大的

['benɪfɪt] [tʃiːp] ['pəʊstɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] ,

**benefit cheap postage would be to the world ,**

益处 便宜的 邮资 会 是 到 这 世界 ,

你们谁知道第一个想到降低邮资成本对世界有多么大好处的人叫什么名字吗?

[ænd; ənd] [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːk] [hiː; hi] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn] [ðæt]

**and can you tell something about the great work he accomplished in that**

和 能 你 告诉 某物 关于 这 伟大的 工作 他 完成 在 那

[də'rekʃ(ə)n] ,

**direction ,**

方向 ,

您能否谈谈他在这一领域所取得的卓越成就?

[ænd; ənd] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [daɪd] ?

**and when and where he died ?**

和 什么时候 和 在哪里 他 死亡 ?

他何时何地去世的?

['aʊə(r)] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] [ɪz] [naʊ] ['əʊpən] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] ,

**Our Post - office Box is now open for your contributions ,**

我们的 邮政 - 办公室 盒子 是 现在 打开 为了 你的 贡献 ,

我们的邮政信箱现已开放，接受您的捐款。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [trʌst] [wɪl] [biː; bi] ['niːtli] [ænd; ənd] [kə'rektli] ['rɪt(ə)n] ,

**which we trust will be neatly and correctly written ,**

哪个 我们 相信 将要 是 整齐地 和 正确 书面 ,

我们相信它会被写得工整且正确。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [æn; ən] ['ɛdɪtərz] [aɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] ,

**because an editor's eyes have a great deal of important work to do ,**

因为 一个 编辑的 眼睛 有 一个 伟大的 交易 的 重要的 工作 到 做 ,

因为编辑的眼睛要承担大量重要的工作，

[ænd; ənd] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [dɪ'saɪfərɪŋ] [ɪ'ledʒəb(ə)l] ['raɪtɪŋ] .

**and ought not to be employed in deciphering illegible writing .**

和 应该 不是 到 是 受雇 在 破译 无法辨认 写作 .

不应用于辨认难以辨认的文字。

['trʌstɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] [meɪ] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] ,

**Trusting that our acquaintance may be pleasant and lasting ,**

信任 那 我们的 熟人 可能 是 令人愉快的 和 持久 ,

希望我们的相识能够愉快而长久。

[ðə; ði]['edɪtə(r)] [bɪdz] [juː; jʊ] ['welkəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

**the editor bids you welcome to the pages of Harper's Young People .**

这 编辑 出价 你 欢迎 到 这 页面 的 哈珀斯 年轻的 人们 .

编辑欢迎您翻开《哈珀青少年》杂志的页面。

[ [ˌpiː 'dʒiː] [eit] ]

**[ Pg 8 ]**

[ 页 8 ]

[第 8 页]

[ðə; ði] ['ɔːrfənz] .
**THE ORPHANS .**
这 孤儿 .

孤儿们。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [ɪz] [nɒt] [fɒnd] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['frɒlɪk] [meɪ] ['pɒsəbli] [meɪk] [ə; eɪ] ['tɒlərəb(ə)l] [mæn] ,
**A Boy who is not fond of fun and frolic may possibly make a tolerable man ,**
一个 男生 WHO 是 不是 喜爱 的 乐趣 和 嬉戏 可能 可能 制作 一个 可容忍的 男人 ,

一个不爱玩乐的男孩，或许能成长为一个还算不错的男人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [bɔɪ] .
**but he is an intolerable boy .**
但 他 是 一个 无法容忍 男生 .

但他是个令人难以忍受的孩子。

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['lʌvə(r)] [ ri'mɑːk ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] ,
**An Irish lover remarked that it is a great pleasure to be alone ,**
一个 爱尔兰 情人 评论 那 它 是 一个 伟大的 乐趣 到 是 独自的 ,

一位爱尔兰情人曾说过，独处是一种莫大的乐趣。

" [ɪ'speʃəli] [wɪn] [jə(r)] - [ɪz] [wɪd] [jiː; ji] .
**" especially whin yer swateheart is wid ye .**
" 尤其 抱怨 你的 - 是 宽 是的 .

“尤其是当你的甜心和你在一起的时候。”

" [ɪf] [ə; eɪ] [mænz] ['hɔːsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ðeə(r)] [teɪlz] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [sel] [ðem; ðəm] ['həʊlseɪl] ?
**" If a man's horses should lose their tails , why should he sell them wholesale ?**
" 如果 一个 男人的 马匹 应该 失去 他们的 尾巴 , 为什么 应该 他 卖 他们 批发的 ?

“如果一个人的马失去了尾巴，他为什么要把它们批发出去呢？”

— [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [kænt] ['riːteɪl] [ðem; ðəm] .
**— Because he can't retail them .**
— 因为 他 不能 零售 他们 .

—因为他没法把它们卖出去。

" [aɪ'd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
**" I'd just like to see you ,**
" ID 只是 喜欢 到 看 你 ,

我只是想见见你，

" [sed] [ə; eɪ] [blaɪnd] [mæn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [huː] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [wʊd] [lɒk] [hɪm] [ʌp] [ɪf] [hiː; hi]
**" said a blind man to a policeman who told him he would lock him up if he**
" 说 一个 瞎的 男人 到 一个 警察 WHO 讲述 他 他 会 锁 他 向上 如果 他
['dɪd(ə)nt] [muːv] [ɒn] .
**didn't move on .**
没有 移动 在 .

一位盲人对警察说：“如果他不离开，就要把他关起来。”

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [jiəz] [wɒz; wəz] ['riːs(ə)ntli] [kɔːld] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'liːs] [kɔːt]
**A little girl of four years was recently called as a witness in a police court**
一个 小的 女孩 的 四 年 曾是 最近 称为 作为 一个 证人 在 一个 警察 法庭
,
**,**
,

近日，一名四岁女童被传唤到警局作证。

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [huː] [təʊld] [laɪz] ,
**and in answer to the question what became of little girls who told lies ,**
和 在 回答 到 这 问题 什么 成为 的 小的 女孩们 WHO 讲述 谎言 ,

至于“说谎的小女孩后来怎么样了”这个问题，

['ɪnəsntli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sent] [tu:; tə] [bed] .
**innocently replied that they were sent to bed .**
天真地 回复 那 他们 是 发送 到 床 .

他们无辜地回答说，他们被送去睡觉了。

[wen] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['vɪzɪtɪd] ['skɒtlənd] , ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
**When a certain King of England visited Scotland , many years ago ,**
什么时候 一个 肯定 国王 的 英格兰 到访 苏格兰 , 许多 年 前 ,

很多年前，当一位英格兰国王访问苏格兰时，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [tu:] ['kʌntrimən] :
**the following conversation took place between two countrymen :**
这 下列的 对话 采取 地方 之间 二 同胞们 :

以下是两位同胞之间的一段对话：

['sændi] .
**Sandy .**
沙 .

沙。

" [wi:l] , [dʒɒk] , [heɪ] [ji:; ji] [si:n] [ðə; ði] [kɪŋ] ?
**" Weel , Jock , hae ye seen the king ?**
" 威尔 , 乔克 , 哈 是的 已见 这 国王 ?

“哟，乔克，你见过国王了吗？”

" [dʒɒk] .
**" Jock .**
" 乔克 .

“乔克。”

" [əʊ] [eɪ] , [ai] [heɪ] [si:n] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
**" Oh ay , I hae seen the king ;**
" 哦 哎 , 我 哈 已见 这 国王 ;

“哦，是的，我见过国王；

[bʌt; bət] [ai] ['wɑ:dnə] [gæŋ] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [əʊ] - [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [ə'gen] .
**but I wadna gang the length o ' the street to see him again .**
但 我 瓦德纳 帮派 这 长度 o - 这 街道 到 看 他 再次 .

但我不想再走遍整条街去见他。

[hi:z] [dʒʌst] [meɪd] [laɪk] ['ɒnɪ] ['ɪðə(r)] [məʊn] ,
**He's just made like ony ither mon ,**
他是 只是 制成 喜欢 仅 另一个 星期一 ,

他跟其他男人没什么两样，

[æn; ən] - [ðeɪ] - [ˌem 'i:] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['laɪən] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['ju:nɪkɔ:n] .
**an ' they tell't me his arms were a lion an ' a unicorn .**
一个 - 他们 - 我 他的 武器 是 一个 狮子 一个 - 一个 独角兽 .

他们告诉我，他的手臂分别是狮子和独角兽。

" [ə; eɪ] ['kwɒndəri] . — [ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [həʊld] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪə(r)] ,
**" A Quandary . — If a boy should catch hold of your ear ,**
" 一个 困惑 . — 如果 一个 男生 应该 抓住 抓住 的 你的 耳朵 ,

“一个难题——如果一个男孩抓住了你的耳朵，

[ænd; ənd] [ɑ:sk] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [rɒŋ] [pɪg] [baɪ] [ðə; ði] [ɪə(r)] , [wʊd] [ju:; jʊ] ['ɑ:nsə(r)] [jes] [ɔ:(r)] [nəʊ] ?
**and ask if he had the wrong pig by the ear , would you answer yes or no ?**
和 问 如果 他 有 这 错误的 猪 经过 这 耳朵 , 会 你 回答 是的 或者 不 ?

如果你问他是否抓错了猪的耳朵，你会回答“是”还是“否”？

[ə; eɪ] ['melənkəli] [keɪs] [ɒv; əv]['suːɪsaɪd] . — [ə; eɪ] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['hævɪŋ] [biːn] ['θret(ə)nd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] ,
**A melancholy Case of Suicide . — A naughty little boy , having been threatened with a whipping ,**
一个 忧郁 案件 的 自杀 . — 一个 淘气 小的 男生 , 拥有 到过 威胁 和 一个 鞭打 ,

一起令人悲伤的自杀案——一个淘气的小男孩，因为受到鞭打威胁，

[ɪ'miːdiətli] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
**immediately hung his head .**
立即地 悬挂 他的 头 .

他立刻低下了头。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['biːɪŋ] [ɑːskt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['grænfɑːðə(r)] [weə(r)] ['kɒtn] [gruː] , [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [sɪm'plɪsəti] ,
**A little girl being asked by her grandfather where cotton grew , replied , with the greatest simplicity ,**
一个 小的 女孩 存在 问 经过 她 祖父 在哪里 棉布 生长 , 回复 , 和 这 最 简单 ,

一个小女孩被爷爷问到棉花生长在哪里，她用最朴实的语言回答说：

" [ɪn][əʊld]['dʒɛntəlmənz] [ɪəz] .
**" In old gentlemen's ears .**
" 在 老的 绅士的 耳朵 .

“在老先生们的耳中。”

" [ə; eɪ][mæn] [huː] [ lisp ] , ['hævɪŋ] [bɔːt] [sʌm; səm][pɪgz] ,
**" A man who lisped , having bought some pigs ,**
" 一个 男人 WHO 口齿不清 , 拥有 买 一些 猪 ,

一个说话结巴的男人，买了一些猪，

[ɑːskt] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ][pen][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] .
**asked a neighbor for the use of a pen for a few days .**
问 一个 邻居 为了 这 使用 的 一个 笔 为了 一个 很少 天 .

我向邻居借了一支笔，用了几天。

[sed] [hiː; hi] : " [ai][hæv; həv] - [biːn] - [θoʊm] - — [tuː] - [ænd; ənd] - .
**Said he : " I have jutht been purchathing thome thwine — two thowth and pigth .**
说 他 : " 我 有 - 到过 - 家 - — 二 - 和 - .

他说：“我刚刚买了两捆牛——两捆牛和一捆猪。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][jɔː(r); jə(r)][pen] [tɪl] [ai][kæn; kən] [fɪks] [ə; eɪ] - [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "
**I want to put them in your pen till I can fix a plaith for them . "**
我 想 到 放 他们 在 你的 笔 直到 我 能 使固定 一个 - 为了 他们 . "

我想先把它们放在你的笔筒里，等我找到合适的笔尖再给它们编辫子。

" [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [pɪgz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['neɪbə(r)] ; " [waɪ] , [maɪ][pen] [wɪl] ['hɑːdli] [həʊld][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ! "
**" Two thousand pigs ! " exclaimed the astonished neighbor ; " why , my pen will hardly hold a dozen ! "**
" 二 千 猪 ! " 惊呼 这 惊讶 邻居 ; " 为什么 , 我的 笔 将要 几乎 抓住 一个 打 ! "

“两千头猪！”惊讶的邻居喊道，“我的猪圈连十几头都养不下！”

" [juː; jʊ][doʊnt] - [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . [bent] .
**" You don't underthtand me , Mr . Bent .**
" 你 不 - 我 , 先生 . 弯曲 .

"本特先生，你不理解我的意思。"

[ai][doʊnt] [θeɪ] [tuː] - - , [bʌt; bət] [tuː] - [ænd; ənd] - ! "
**I don't thay two thouthand pigth , but two thowth and pigth ! "**
我 不 泰 二 - - , 但 二 - 和 - ! "

我不认为有两个千和猪，而是两个千和猪！

" [ai][hɪə(r)][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [bent] ; " [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [pɪgz] !
**" I hear you , " said Mr . Bent ; " two thousand pigs !**
" 我 听到 你 , " 说 先生 . 弯曲 ; " 二 千 猪 !

"我听到了,"本特先生说；"两千头猪！"

[waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi] . "
**Why , you must be crazy . "**
为什么 , 你 必须 是 疯狂的 . "

"你一定是疯了。"

" [ai] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] , ['æŋgrəli] , " [ai] [miːn] [nɒt] [tuː] - - ,
**" I tell you again , " exclaimed the man , angrily , " I mean not two thouthand pigth ,**
" 我 告诉 你 再次 , " 惊呼 这 男人 , 愤怒地 , " 我 意思是 不是 二 - - ,

"我再说一遍,"那人愤怒地喊道，"我的意思不是两千磅猪，

[bʌt; bət] [tuː] - [ænd; ənd] [tuː] - ! "
**but two thowth and two pigth ! "**
但 二 - 和 二 - ! "

但是两个托斯和两个皮格斯！

" [əʊ] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , [eɪ] ?
**" Oh , that is what you mean , eh ?**
" 哦 , 那 是 什么 你 意思是 , 嗯 ?

"哦，原来你是这个意思啊？"

[wel] , [ðə; ði][pen][ɪz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] .
**Well , the pen is at your service .**
出色地 , 这 笔 是 在 你的 服务 .

好了，这支笔随时为您效劳。

" ['letə(r)] ['pʌz(ə)l] .
**" LETTER PUZZLE .**
" 信 谜 .

"字母谜题。"

[fɜːst] [ɪn] [lɒŋ] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [ʃɔːt] ;
**First in long , but not in short ;**
第一的 在 长的 , 但 不是 在 短的 ;

首先是长篇，但不是短篇；

['sekənd] [ɪn] [hɒp] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [mɔːlt; mɒlt] ;
**Second in hop , but not in malt ;**
第二 在 跳 , 但 不是 在 麦芽 ;

啤酒花含量排名第二，但麦芽含量不及第二；

[θɜːd] [ɪn] ['elən] , ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [æn] ;
**Third in Ellen , also in Anne ;**
第三 在 艾伦 , 还 在 安妮 ;

艾伦和安妮都排名第三；

[fɔːθ] [ɪn] ['wægən] , [nɒt] [ɪn] [væn] ;
**Fourth in wagon , not in van ;**
第四 在 车皮 , 不是 在 货车 ;

第四个人坐马车，不是坐货车；

[fɪfθ] [ɪn] [fʌn] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [spɔːt] ;
**Fifth in fun , but not in sport ;**
第五 在 乐趣 , 但 不是 在 运动 ;

娱乐性排名第五，但体育成绩不是第五；

[sɪksθ] [ɪn] [tiːtʃ] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [tɔːt] ;
**Sixth in teach , but not in taught ;**
第六 在 教 , 但 不是 在 教授 ;

教学排名第六，但被教导的人数不多；

['sev(ə)nθ] [ɪn] [eɪl] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [staʊt] ;
**Seventh in ale , but not in stout ;**
第七 在 麦芽酒 , 但 不是 在 肥硕 ;

在淡啤酒中排名第七，但在黑啤中排名第七；

[eɪtθ] [ɪn] [bɔːl] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [ʃaʊt] ;
**Eighth in bawl , but not in shout ;**
第八 在 啵 , 但 不是 在 喊 ;

第八名（在嚎叫中），但不是第八名（在呐喊中）。

[naɪnθ] [ɪn] [məʊld] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [sænd] ;
**Ninth in mould , but not in sand ;**
第九 在 模具 , 但 不是 在 沙 ;

在模具中排名第九，但在砂模中排名第九；

[tenθ] [ɪn] ['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [lænd] .
**Tenth in water , but not in land .**
第十 在 水 , 但 不是 在 土地 .

水战排名第十，但陆战排名第十。

[ɪn] [ðiːz] [raɪmz] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd]
**In these rhymes there may be found**
在 这些 韵律 那里 可能 是 成立

这些韵律中或许可以找到

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pəʊɪt] [mʌtʃ] [rɪ'naʊnd] .
**A living poet much renowned .**
一个 活的 诗人 很多 著名 .

一位在世的著名诗人。

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [sʌm; səm] [hɪtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? — [ə; eɪ] ['hɑːnɪs] .
**What is it that always has some hitch about it ? — A harness .**
什么 是 它 那 总是 有 一些 拴住 关于 它 ? — 一个 马具 .

什么东西总是会出点小问题？——安全带。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [kən'temptʃuəs] [bɜːd] ? — [ðə; ði] [aʊl] ; [hiː; hi] [huːts] [æt; ət] ['evriθɪŋ] .
**Which is the most contemptuous bird ? — The owl ; he hoots at everything .**
哪个 是 这 最多 轻蔑的 鸟 ? — 这 猫头鹰 ; 他 呼啸声 在 一切 .

哪种鸟最傲慢无礼？——猫头鹰；它对什么都发出叫声。

[dʒɪm'næstɪk] ['eksəsaɪzɪz] .
**GYMNASTIC EXERCISES .**
体操 练习 .

体操练习。

[pəʊl] - ['liːpɪŋ] . — [ðə; ði] [pəʊl] [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['eksəsaɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɒv; əv] [saʊnd] [æʃ] , ['raʊndɪd] [θruː'aʊt] [ɪts] [leŋkθ; leŋθ] ,
**Pole - Leaping . — The pole which is used for this exercise should be of sound ash , rounded throughout its length ,**
极 - 跳跃 . — 这 极 哪个 是 用过的 为了 这 锻炼 应该 是 的 声音 灰 , 圆润 自始至终 它是 长度 ,

撑杆跳——用于此项练习的杆子应为结实的白蜡木杆，杆身应呈圆形。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌmpə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs]
**which should be in proportion to the height of the jumper and the space**
哪个 应该 是 在 部分 到 这 高度 的 这 套头衫 和 这 空间
[tuː; tə][biː; bi] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)] .
**to be jumped over .**
到 是 跳了起来 超过 .

跳跃高度应与跳跃者的身高和要跳过的空间成比例。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] ['præktɪs] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv]['dʒʌmpɪŋ][æt; ət][fɜːst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][rʌn] .
**It is advisable to practice this kind of jumping at first without a run .**
它 是 建议 到 实践 这 种类 的 跳 在 第一的 没有 一个 跑步 .

建议先练习这种跳跃动作，不要助跑。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [hiː; hi] [huː] [ɪz] [ə'baʊt][tuː; tə][dʒʌmp]['fɪksɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊl][ɪn]
**For this purpose he who is about to jump fixes the end of the pole in**
为了 这 目的 他 WHO 是 关于 到 跳 修复 这 结尾 的 这 极 在
[ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,
**the ground in front of him ,**
这 地面 在 正面 的 他 ,

为此，即将跳跃的人会将杆子的末端固定在面前的地面上。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['grædʒuəli] [ɪn'kriːst] [wɪð] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði]
**at a distance which may be gradually increased with the efforts of the**
在 一个 距离 哪个 可能 是 逐步地 增加 和 这 努力 的 这
['dʒʌmpə(r)] ;
**jumper ;**
套头衫 ;

随着跳跃者努力的进行，跳跃距离可以逐渐增加；

[ðen] [hiː; hi] ['siːzɪz] [ðə; ði][pəʊl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] — [ðə; ði][tɒp][wʌn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]
**then he seizes the pole with his two hands — the top one a little above his**
然后 他 逮捕 这 极 和 他的 二 双手 — 这 顶部 一 一个 小的 多于 他的
[hed] ,
**head ,**
头 ,

然后他双手抓住杆子——上面的那只手略高于他的头顶，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊə(r)][wʌn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hɪps] .
**and the lower one a little above the level of his hips .**
和 这 降低 一 一个 小的 多于 这 等级 的 他的 臀部 .

较低的那一个略高于他的臀部。

[hiː; hi] [sprɪŋz] [ɒf] ['iːkwəli] [wɪð] [bəʊθ] [fiːt] , ['θrəʊɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɑːmz]
**He springs off equally with both feet , throwing most of his weight upon his arms**
他 弹簧 离开 同样地 和 两个都 脚 , 投掷 最多 的 他的 重量 之上 他的 武器
,
**,**
,

他双脚同时弹起，将大部分重量压在双臂上。

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [hɪm'self] ['fɔːwəd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][baɪ] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pəʊl] ,
**and pushing himself forward as far as possible by bearing on the pole ,**
和 推动 他自己 向前 作为 远的 作为 可能的 经过 轴承 在 这 极 ,

他用力撑着杆子，尽可能地向前冲去。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ðen] [ 'slækən ] , [ænd; ənd] [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'laɪt] [æz; əz] ['sɒftli]
**which he then slackens , and falls to the ground , trying to alight as softly**
哪个 他 然后 放松 , 和 瀑布 到 这 地面 , 尝试 到 点燃 作为 轻轻
[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
**as possible .**
作为 可能的 .

然后他放松了身体，跌倒在地，尽量轻柔地落地。

[ɪf] [hiː; hi] [fɔːl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ɔːl] [ðə; ði] ['bɒdi] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɒk] ;
**If he fall on his heels , all the body receives a great shock ;**
如果 他 落下 在 他的 高跟鞋 , 全部 这 身体 接收 一个 伟大的 震惊 ;

如果他双脚着地摔倒，全身都会受到巨大的冲击；

[ðə; ði] [breɪn] [straɪks] [ə'genst] [ðə; ði] [bəʊnz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**the brain strikes against the bones which surround it ,**
这 脑 罢工 反对 这 骨头 哪个 环绕 它 ,

大脑撞击周围的骨骼，

[wɪtʃ] [meɪ] ['ɒf(ə)n] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['ɪndʒəriz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] .
**which may often result in injuries to the head .**
哪个 可能 经常 结果 在 受伤 到 这 头 .

这往往会导致头部受伤。

[ɪf] [hiː; hi] [fɔːl] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [təʊz] , [hiː; hi] [meɪ] , [pə'hæps] , [spreɪn] [ðem; ðəm] .
**If he fall too much on his toes , he may , perhaps , sprain them .**
如果 他 落下 也 很多 在 他的 脚趾 , 他 可能 , 也许 , 扭伤 他们 .

如果他摔倒时脚趾着地太多，可能会扭伤脚趾。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] , [ðen] ,
**It is necessary , then ,**
它 是 必要的 , 然后 ,

因此，这是必要的。

[tuː; tə] [kən'traɪv] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [səʊl] [ɔː(r)] [bɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʊt] ,
**to contrive so as to fall on the sole or ball of the foot ,**
到 精心策划 所以 作为 到 落下 在 这 唯一 或者 球 的 这 脚 ,

设法使自己摔倒时脚底或脚掌着地，

[ænd; ənd] ['əʊnli] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [hiːl] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] ['ɑːftəwəd] .
**and only to let the heel touch the ground afterward .**
和 仅有的 到 让 这 脚跟 触碰 这 地面 之后 .

最后才让脚后跟触地。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [dʒʌmp] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [speɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌn] ,
**In order to jump over a space with a run ,**
在 命令 到 跳 超过 一个 空间 和 一个 跑步 ,

为了助跑跳过一个空格，

[hiː; hi] ['pleɪsɪz] [hɪm'self] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [speɪs] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz]
**he places himself at a certain distance from the space over which he is**
他 地方 他自己 在 一个 肯定 距离 从 这 空间 超过 哪个 他 是
[tuː; tə] [liːp] ,
**to leap ,**
到 飞跃 ,

他让自己与要跳跃的空间保持一定的距离，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [siːzd] [ðə; ði] [pəʊl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] (
**and after having seized the pole with his right hand a little above his head (**
和 后 拥有 查获 这 极 和 他的 正确的 手 一个 小的 多于 他的 头 (
[ðə; ði] [θʌm] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ) ,
**the thumb in the air ) ,**
这 拇指 在 这 空气 ) ,

他右手抓住杆子，举过头顶（拇指朝上），

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [θaɪz] ( [ðə; ði] [θʌm] ['daʊnwəd] ) ,
**and with his left hand a little above his thighs ( the thumb downward ) ,**
和 和 他的 左边 手 一个 小的 多于 他的 大腿 ( 这 拇指 向下 ) ,

他的左手放在大腿上方一点的位置（拇指向下），

[hiː; hi] [stɑːrts] ['fɔːwəd] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .
**he starts forward , holding the lower end of the pole in front of him .**
他 开始 向前 , 保持 这 降低 结尾 的 这 极 在 正面 的 他 .

他向前走去，双手握住杆子的下端，放在身前。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪtʃ] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
**Arrived at the edge of the ditch , or whatever it may be ,**
到达的 在 这 边缘 的 这 沟 , 或者 任何 它 可能 是 ,

到达沟渠边缘，或者不管那是什么地方，

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [liːp] , [hiː; hi] [stɪks] [ðə; ði] [pəʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
**over which he is to leap , he sticks the pole in the ground before him ,**
超过 哪个 他 是 到 飞跃 , 他 棍子 这 极 在 这 地面 前 他 ,

他要跳过的障碍物，他把杆子插在面前的地上。

[ðen] , [baɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['æktɪv] ['efət] , [hiː; hi] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
**then , by sudden and active effort , he raises his body ,**
然后 , 经过 突然 和 积极的 努力 , 他 提高 他的 身体 ,

然后，他突然用力，抬起了身体。

['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] [pəʊl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,
**bearing his hands on the pole in such a manner as to turn it from the right - hand side to the left ,**
轴承 他的 双手 在 这 极 在 这样的 一个 方式 作为 到 转动 它 从 这 正确的 - 手 边 到 这 左边 ,

他双手握住杆子，使杆子从右侧转到左侧。

[ænd; ənd] [liːps] [ðə; ði] [speɪs] , [ðə; ði] ['bɒdi] ['biːɪŋ] ['nɪəli] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ;
**and leaps the space , the body being nearly in a horizontal position ;**
和 跳跃 这 空间 , 这 身体 存在 几乎 在 一个 水平的 位置 ;

然后跃过空间，身体几乎呈水平姿势；

[hiː; hi] [ðen] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] ['bendɪŋ] [ðə; ði] [dʒɔɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [legz] .
**he then reaches the ground by bending the joints of the legs .**
他 然后 到达 这 地面 经过 弯曲 这 关节 的 这 腿 .

然后他弯曲腿部关节，触地得分。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [fɜːst] ['præktɪs] [æt; ət] [ʃɔːt] ['dɪstənsɪz] .
**He should at first practice at short distances .**
他 应该 在 第一的 实践 在 短的 距离 .

他应该先从短距离练习开始。

['ɪndiən] [klʌbz] . — [ðə; ði] ['eksəsaɪzɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiən] [klʌbz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['riːs(ə)nt] [deɪt] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪð] [dʌm] - [belz] .
**Indian Clubs . — The exercises with the Indian clubs are of a more recent date than those with dumb - bells .**
印度 俱乐部 . — 这 练习 和 这 印度 俱乐部 是 的 一个 更多的 最近的 日期 比 那些 和 哑的 - 铃铛 .

印度棒——使用印度棒的练习比使用哑铃的练习出现得晚。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] ['jʊərəp] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['ɒfɪsə(r)] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['pɜːʃənz] ['eksəsaɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
**They were introduced into Europe by a military officer , who had seen the Persians exercise with them .**
他们 是 介绍 进入 欧洲 经过 一个 军队 官 , WHO 有 已见 这 波斯人 锻炼 和 他们 .

它们是由一位军官引入欧洲的，这位军官曾看到波斯人使用它们进行训练。

[ðiːz] ['eksəsaɪzɪz][ɑː(r); ə(r)] [pə'fɔːmd] [ɔːl'tɜːnətli] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [hændz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]
**These exercises are performed alternately with the two hands , and sometimes**
这些 练习 是 执行 交替 和 这 二 双手 , 和 有时
[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ,
**simultaneously ,**
同时地 ,

这些练习是双手交替进行的，有时也会同时进行。

[wɪð] [tuː] ['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['kɒnɪkl] [fɔːm] , [wɪtʃ] [ɪn] ['pɜːʃə] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [nuːloʊ] ,
**with two instruments of a massive conical form , which in Persia are called nulo ,**
和 二 仪器 的 一个 大量的 锥 形式 , 哪个 在 波斯 是 称为 努洛 ,

用两个巨大的圆锥形乐器演奏，在波斯语中被称为nulo，

[ænd; ənd][ɪn]['ɪndiə] - .
**and in India mugdaughs .**
和 在 印度 - .

在印度，还有 mugdaughs。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, November 4,) 第3/3页

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['ju:sf(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði] ['mʌskjələ(r)] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑ:mz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,
**They are very useful for increasing the muscular power of the arms and shoulders ,**
他们 是 非常 有用 为了 增加 这 肌肉发达的 力量 的 这 武器 和 肩膀 ,

它们对于增强手臂和肩膀的肌肉力量非常有效。

---

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [tʃest] , [ænd; ənd] ['streŋθənɪŋ] [ðə; ði] [hændz] [ænd; ənd] [rɪsts] .
**opening the chest , and strengthening the hands and wrists .**
开幕 这 胸部 , 和 强化 这 双手 和 手腕 .

打开胸腔，增强手腕力量。

---

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔ:lsəʊ] [ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] [ˌæmbi'dekstrəs] , [ɔ:(r)] [tu:] - ['hændɪd] ;
**They have also the advantage of rendering the player with them ambidextrous , or two - handed ;**
他们 有 还 这 优势 的 渲染 这 玩家 和 他们 左右手都能用 , 或者 二 - 递交 ;

它们还有一个优点，就是可以让玩家左右手都能灵活运用；

---

[ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] , [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [left] [hænd] [æz; əz] ['eɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [æz; əz] [ðə; ði] [raɪt] ,
**that is to say , of making the left hand as able and vigorous as the right ,**
那 是 到 说 , 的 制作 这 左边 手 作为 有能力的 和 蓬勃 作为 这 正确的 ,

也就是说，要使左手和右手一样能干有力。

---

[ænd; ənd] [ɪ'neɪb(ə)lɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [ju:z] [wʌn] [æz; əz] ['redɪli] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
**and enabling him to use one as readily as the other .**
和 使能 他 到 使用 一 作为 容易 作为 这 其他 .

并使他能够像使用另一个一样轻松地使用它们。

---

[æz; əz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [æz; əz] ['fɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [g'ɜ:lz] [æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] .
**As instruments of exercise they are as fitted for women and girls as for men and boys .**
作为 仪器 的 锻炼 他们 是 作为 适配 为了 女性 和 女孩们 作为 为了 男人 和 男孩们 .

作为锻炼器材，它们既适合男性和男孩，也适合女性和女孩。

---

['greɪsfəli] [ju:st] , [ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'pɔ:tmənt] , [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [əb'teɪnd] [baɪ] ['ʌðə(r)] [mi:nz] .
**Gracefully used , they give a good carriage and deportment , not always obtained by other means .**
优雅地 用过的 , 他们 给 一个 好的 运输 和 仪态 , 不是 总是 获得 经过 其他 方法 .

优雅地使用它们，可以展现良好的仪态和举止，而这并非总能通过其他方式获得。

---

[dʌm] - [bel] ['præktɪs] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'si:d] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [klʌbz] .
**Dumb - bell practice should precede the use of the Indian clubs .**
哑的 - 钟 实践 应该 先于 这 使用 的 这 印度 俱乐部 .

在使用印度棒之前，应该先进行哑铃练习。

[ɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['lætə(r)] , [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] [ænd; ənd] [krə'væt] , ['luːs(ə)n] [jɔː(r); jə(r)]
**In beginning with the latter , take off your coat and cravat , loosen your**
在 开始 和 这 后者 ， 拿 离开 你的 外套 和 领结 ， 松开 你的
['breɪsɪz] [ænd; ənd] ['weɪskəʊt] ,
**braces and waistcoat ,**
牙套 和 马甲 ，

首先，脱掉外套和领巾，松开背带和马甲。

---

[ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [belt] .
**and put on a belt .**
和 放 在 一个 腰带 .

然后系上腰带。

---

[ðə; ði] [məʊst] ['sɪmp(ə)l] ['eksəsaɪzɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiən] [klʌbz] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm]
**The most simple exercises with the Indian clubs consist in carrying them**
这 最多 简单的 练习 和 这 印度 俱乐部 由 在 携带 他们
[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,
**to the shoulder ,**
到 这 肩膀 ，

使用印度棒最简单的练习方法就是将棒子扛到肩上。

---

['sʌmtaɪmz] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [ɑːm] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [ðə; ði] [left] — [ɪn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [klʌb] [bɪ'fɔː(r)]
**sometimes with the right arm , sometimes with the left — in carrying the club before**
有时 和 这 正确的 手臂 ， 有时 和 这 左边 — 在 携带 这 俱乐部 前
[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] ,
**and behind ,**
和 在后面 ，

有时用右手，有时用左手——在球杆的前后移动中，

---

[tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .
**to the left and to the right .**
到 这 左边 和 到 这 正确的 .

向左和向右。

---

[ɪn] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] ['eksəsaɪzɪz] [juː; jʊ] [muːv] [ðə; ði] [klʌbz] [ɔːl'tɜːnətli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
**In the more difficult exercises you move the clubs alternately around the body ,**
在 这 更多的 难的 练习 你 移动 这 俱乐部 交替 大约 这 身体 ，

在难度更高的练习中，你需要交替地将球杆绕着身体挥动。

---

['siːzɪŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [fɜːst] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] ['pærəlel] [tuː; tə] [ðə; ði]
**seizing them at first by the hand , and holding them parallel to the**
抓住 他们 在 第一的 经过 这 手 ， 和 保持 他们 平行线 到 这
[legz] ,
**legs ,**
腿 ，

先抓住他们的手，让他们与双腿平行，

---

[ðə; ði] [ɑːmz] [held] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['stɪfnəs] , [ðə; ði] [klʌbz] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] .
**the arms held down without stiffness , the clubs in a straight line with them .**
这 武器 握住 向下 没有 刚性 ， 这 俱乐部 在 一个 直的 线 和 他们 .

双臂自然下垂，球杆与双臂呈一条直线。

---

[ðen] [reɪz] [ðə; ði] [raɪt] [klʌb] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dʒɜːk] ,
**Then raise the right club , without the slightest jerk ,**
然后 增加 这 正确的 俱乐部 ， 没有 这 丝毫 混蛋 ，

然后举起右杆，动作不要有丝毫晃动。

---

[ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [left] ['ʃəʊldə(r)] ,
**in front and near to the body in the direction of the left shoulder ,**
在 正面 和 靠近 到 这 身体 在 这 方向 的 这 左边 肩膀 ，

在身体前方靠近左肩的方向，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɔːrəm] ['pɑːsɪz] [ðə; ði] [hed] , [ðə; ði] [klʌb] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['vɜːtɪk(ə)l] .
**until the forearm passes the head , the club always remaining vertical .**
直到 这 前臂 通过 这 头 , 这 俱乐部 总是 其余的 垂直的 .

直到前臂超过头部，球杆始终保持垂直。

[ðen] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [klʌb] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['bɒdi] , ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] ,
**Then continue to pass the club behind the body , bringing it toward the right shoulder ,**
然后 继续 到 经过 这 俱乐部 在后面 这 身体 , 带来 它 朝向 这 正确的 肩膀 ,

然后继续将球杆从身后绕过，向右肩方向挥动。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [dɪ'send] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
**and letting it gradually descend to the ground .**
和 出租 它 逐步地 下降 到 这 地面 .

然后让它慢慢落到地面。

[ðə; ði] [seɪm] ['muːvmənt] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [left] [klʌb] ,
**The same movement is repeated with the left club ,**
这 相同的 移动 是 重复 和 这 左边 俱乐部 ,

用左杆重复同样的动作。

[baɪ] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] [kən'tɪnjuəli] .
**by commencing to raise it toward the right shoulder , and so on continually .**
经过 开始 到 增加 它 朝向 这 正确的 肩膀 , 和 所以 在 持续 .

开始将其抬向右肩，如此反复。

['præktɪs] [ɔːl] [ðə; ði] ['muːvmənts] ['sləʊli] ;
**Practice all the movements slowly ;**
实践 全部 这 移动 缓慢地 ;

慢慢练习所有动作；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌns] [ fæ'miljəraiz ] [jɔː'self] [wɪð] [ðə; ði] ['eksəsaɪzɪz] [juː; jʊ] [meɪ] ['eksɪkjuːt] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] ['kwɪkli] ,
**but when you have once familiarized yourself with the exercises you may execute them more quickly ,**
但 什么时候 你 有 一次 熟悉的 你自己 和 这 练习 你 可能 执行 他们 更多的 迅速地 ,

但是，一旦你熟悉了这些练习，你就可以更快地完成它们。

['ɔːlweɪz] ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ðæt] [wʌn] [klʌb] [dɪ'sendz] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə'sendz] .
**always taking care that one club descends while the other ascends .**
总是 采取 关心 那 一 俱乐部 下降 尽管 这 其他 上升 .

始终注意一个球杆下降时，另一个球杆上升。

[ə; eɪ] [njuː] ['sɪəriəl]
**A NEW SERIAL**
一个 新的 序列号

全新剧集

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [mək'dɒn(ə)ld] .
**BY GEORGE MACDONALD .**
经过 乔治 麦克唐纳 .

作者：乔治·麦克唐纳。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] ['sɪəriəl] ['stɔːri] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [mək'dɒn(ə)ld] , [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['ælfrɪd] ['fredrɪks] ,
**A brilliant serial story by George MacDonald , with illustrations by Alfred Fredericks ,**
一个 杰出的 序列号 故事 经过 乔治 麦克唐纳 , 和 插图 经过 阿尔弗雷德 弗雷德里克斯 ,

乔治·麦克唐纳创作的精彩连载故事，由阿尔弗雷德·弗雷德里克斯绘制插图。

[wɪl] ['ʃɔːtli] [biː; bi] [bɪ'gʌn] [ɪn] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
**will shortly be begun in Harper's Young People .**
将要 不久 是 开始 在 哈珀斯 年轻的 人们 .

即将刊登于《哈珀斯青少年》杂志。

['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
**Harper's Young People .**
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀斯青少年杂志。

['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['evri] ['tjuːzdeɪ] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][æt; ət]
**Harper's Young People will be issued every Tuesday , and may be had at**
哈珀斯 年轻的 人们 将要 是 发布 每一个 周二 , 和 可能 是 有 在
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [reɪts] :
**the following rates :**
这 下列的 利率 :

《哈珀青少年》杂志每周二发行，价格如下：

[fɔː(r)] [sents] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] .
**Four cents a number .**
四 分 一个 数字 .

每个数字四美分。

['sɪŋg(ə)l] [səb'skrɪpʃnz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)] , $1 . - ; [faɪv] [səb'skrɪpʃnz] , [wʌn][jɪə(r)] , $7 . - —
**Single subscriptions for one year , $1 . 50 ; five subscriptions , one year , $7 . 00 —**
单身的 订阅 为了 一 年 , $1 . - ; 五 订阅 , 一 年 , $7 . - —
['peɪəb(ə)l][ɪn] [əd'vɑːns] .
**payable in advance .**
应付账款 在 进步 .

单次订阅一年，1.50 美元；五次订阅一年，7.00 美元——需提前支付。

['pəʊstɪdʒ] [friː] .
**Postage free .**
邮资 自由的 .

免邮费。

[səb'skrɪpʃnz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['eni] ['nʌmbə(r)] .
**Subscriptions may begin with any number .**
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅数量不限。

[wen] [nəʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,
**When no time is specified ,**
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][səb'skraɪbə(r)] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð] [ðə; ði]['nʌmbə(r)]
**it will be understood that the subscriber desires to commence with the number**
它 将要 是 理解 那 这 订户 欲望 到 开始 和 这 数字
['ɪʃuːd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] .
**issued after the receipt of order .**
发布 后 这 收据 的 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] ['mʌni] ['ɔːdə(r)] , [ɔː(r)][drɑːft] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [rɪsk]
**Remittances should be made by Post - office Money Order , or Draft , to avoid risk**
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 命令 , 或者 草稿 , 到 避免 风险
[ɒv; əv] [lɒs] .
**of loss .**
的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇款单进行。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
**Published by HARPER & BROTHERS , New York .**
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['ɒfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] - ['əʊnli] .
**A LIBERAL OFFER FOR 1880 ONLY .**
一个 自由主义 提供 为了 - 仅有的 .

仅限 1880 年的自由派优惠。

☞ ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['hɑːrpərz] ['wiːkli] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] ,
**☞ Harper's Young People and Harper's Weekly will be sent to any address for one year ,**
☞ 哈珀斯 年轻的 人们 和 哈珀斯 每周 将要 是 发送 到 任何 地址 为了 一 年 ,

☞《哈珀斯青少年刊》和《哈珀斯周刊》将寄送到任何地址，为期一年。

[kə'mensɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] ['wiːkli] , [fɔː(r); fə(r)] ['dʒænjuəri] , - ,
**commencing with the first number of Harper's Weekly , for January , 1880 ,**
开始 和 这 第一的 数字 的 哈珀斯 每周 , 为了 一月 , - ,

从1880年1月出版的《哈珀周刊》第一期开始，

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] $5 . - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] .
**on receipt of $5 . 00 for the two Periodicals .**
在 收据 的 $5 . - 为了 这 二 期刊 .

收到两份期刊的5.00美元。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神